Ce document est conservé aux Archives de la Ville de Bruxelles

Dit document is bewaard bij het Archief van de Stad Brussel

Archives de la Ville de Bruxelles
Rue des Tanneurs 65
1000 Bruxelles

Tél : 00 32 2 279 53 20

archives@brucity.be
https://archives.bruxelles.be

Archief van de Stad Brussel
Huidevettersstraat 65
1000 Brussel

Telefoon: 00 32 2 279 53 20

archief@brucity.be
https://archief.brussel.be

153 P

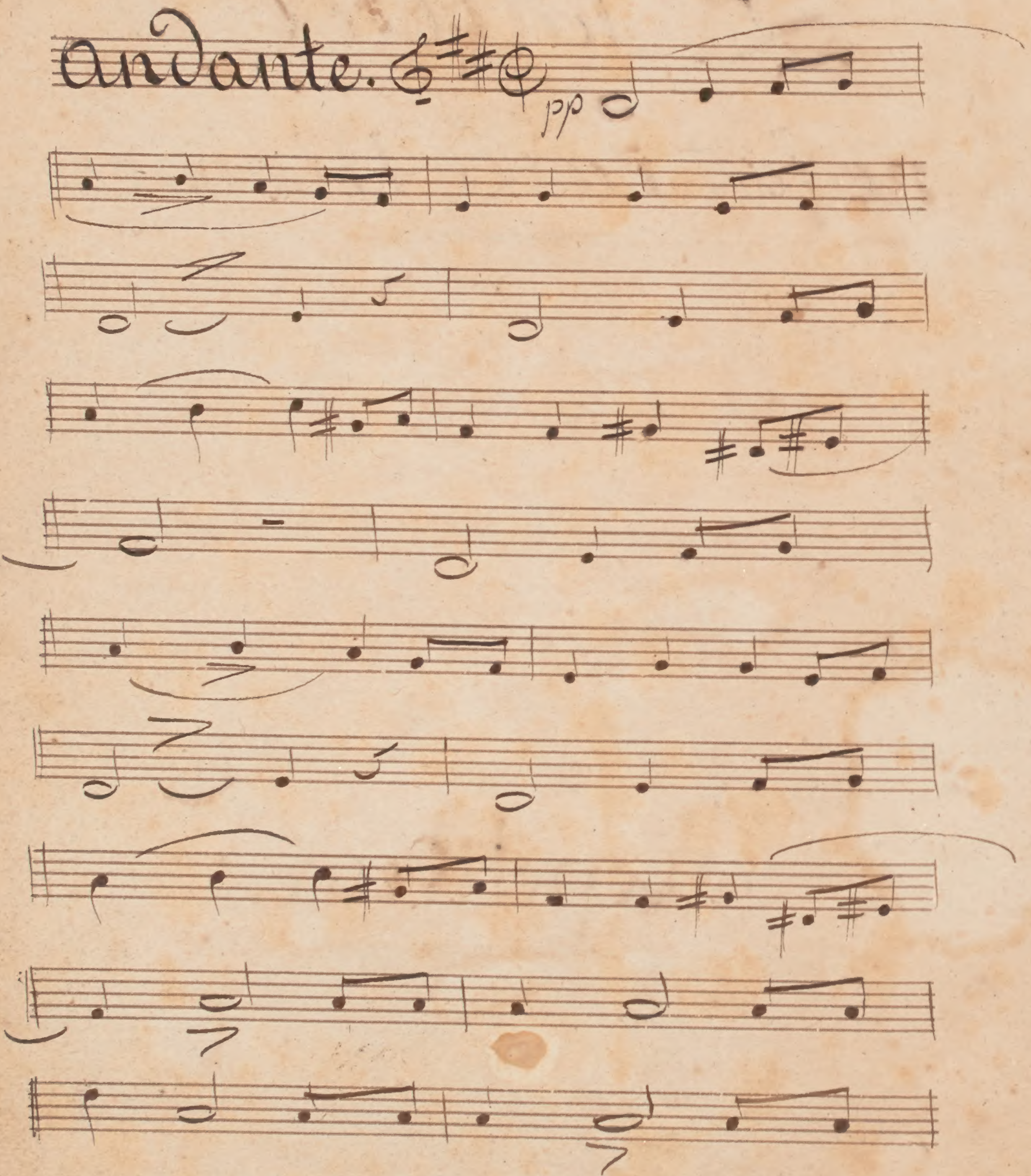
629 F

1 Rep
2 1r Violon
2 2d id
1 alto
2 Basse
2 flute
1 Clarinette
1 Cors
1 Basson
1 trompette
14 parties

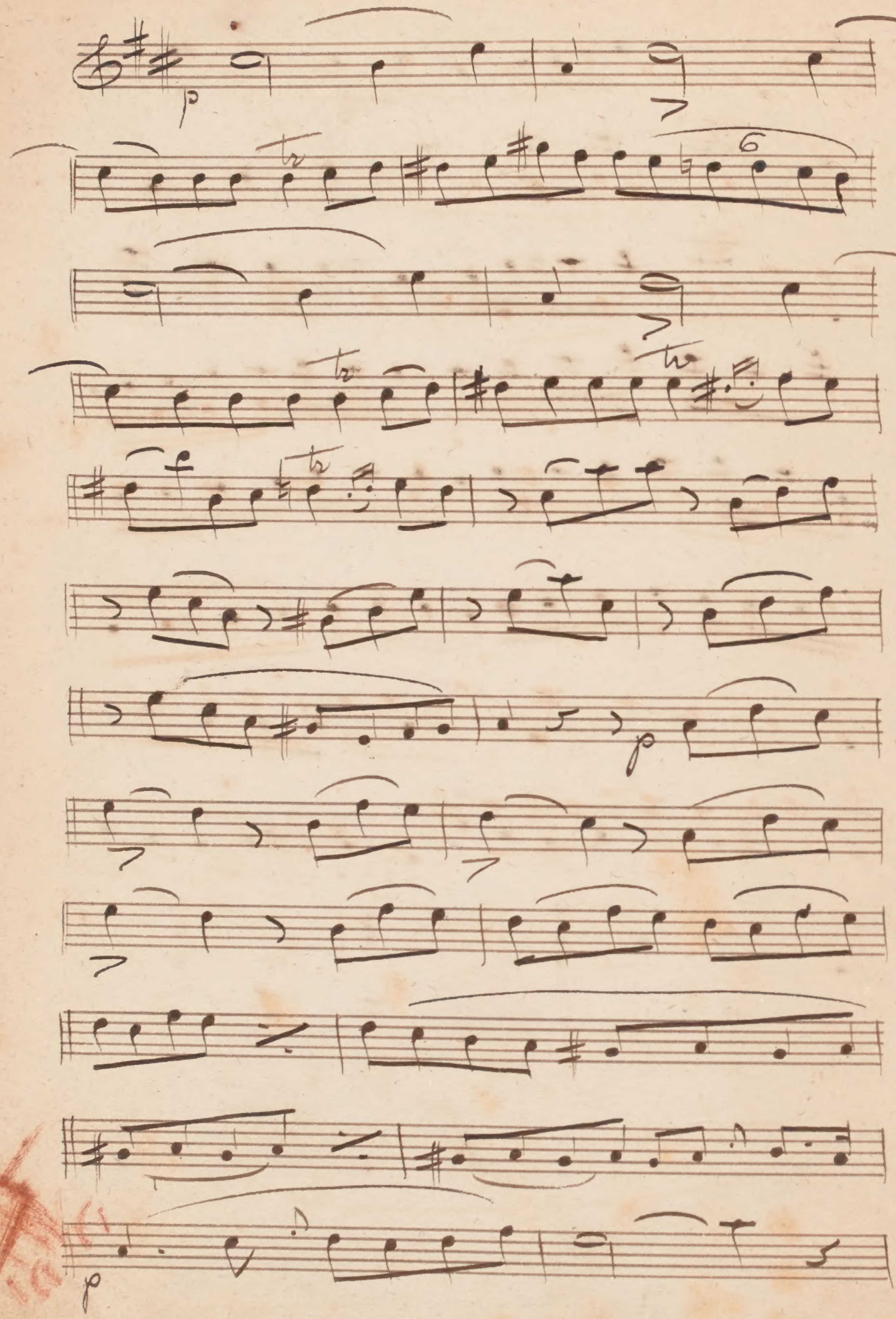
L'habit ne fait pas le Moine.

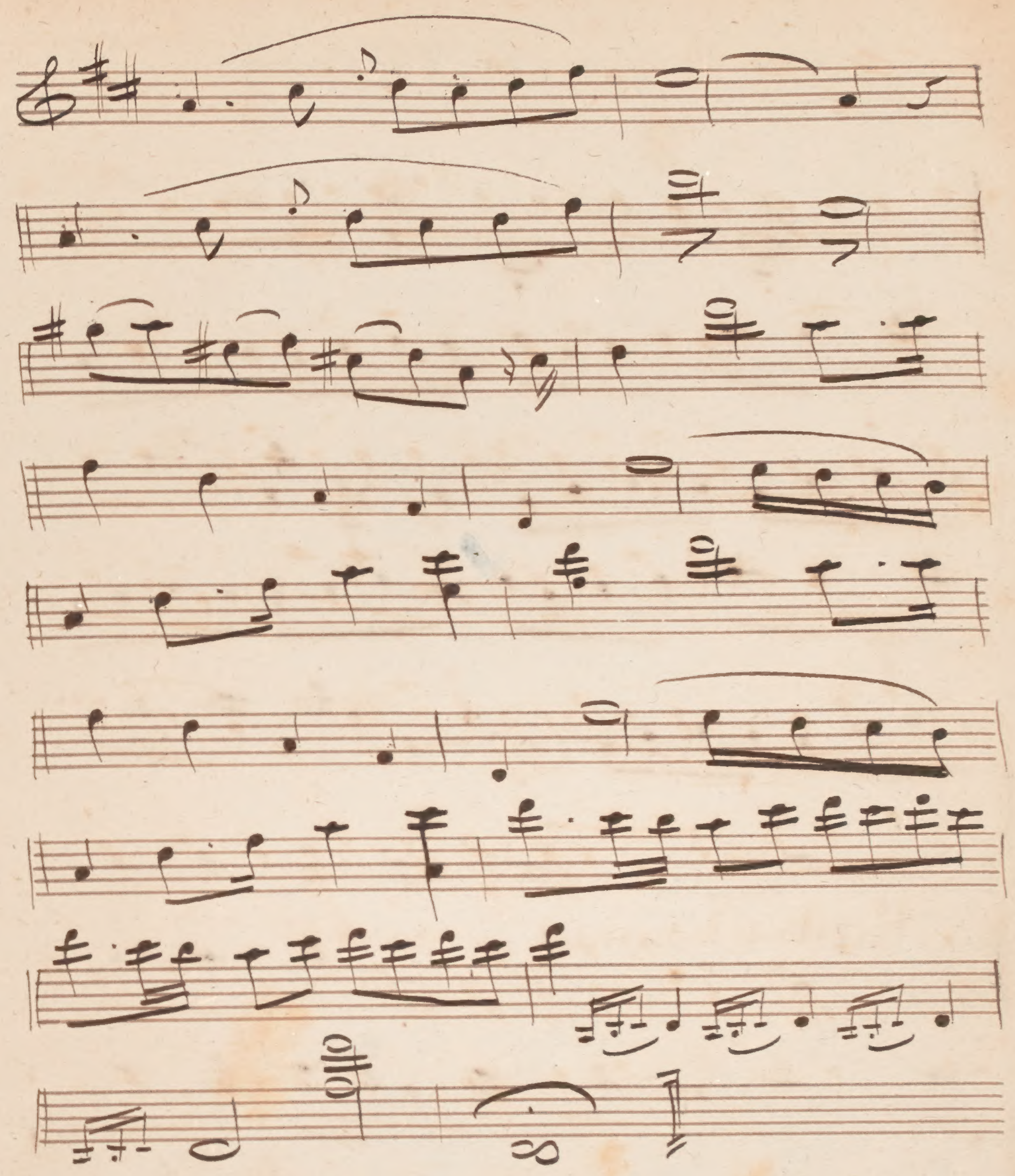
Répétiteur.

Ouverture



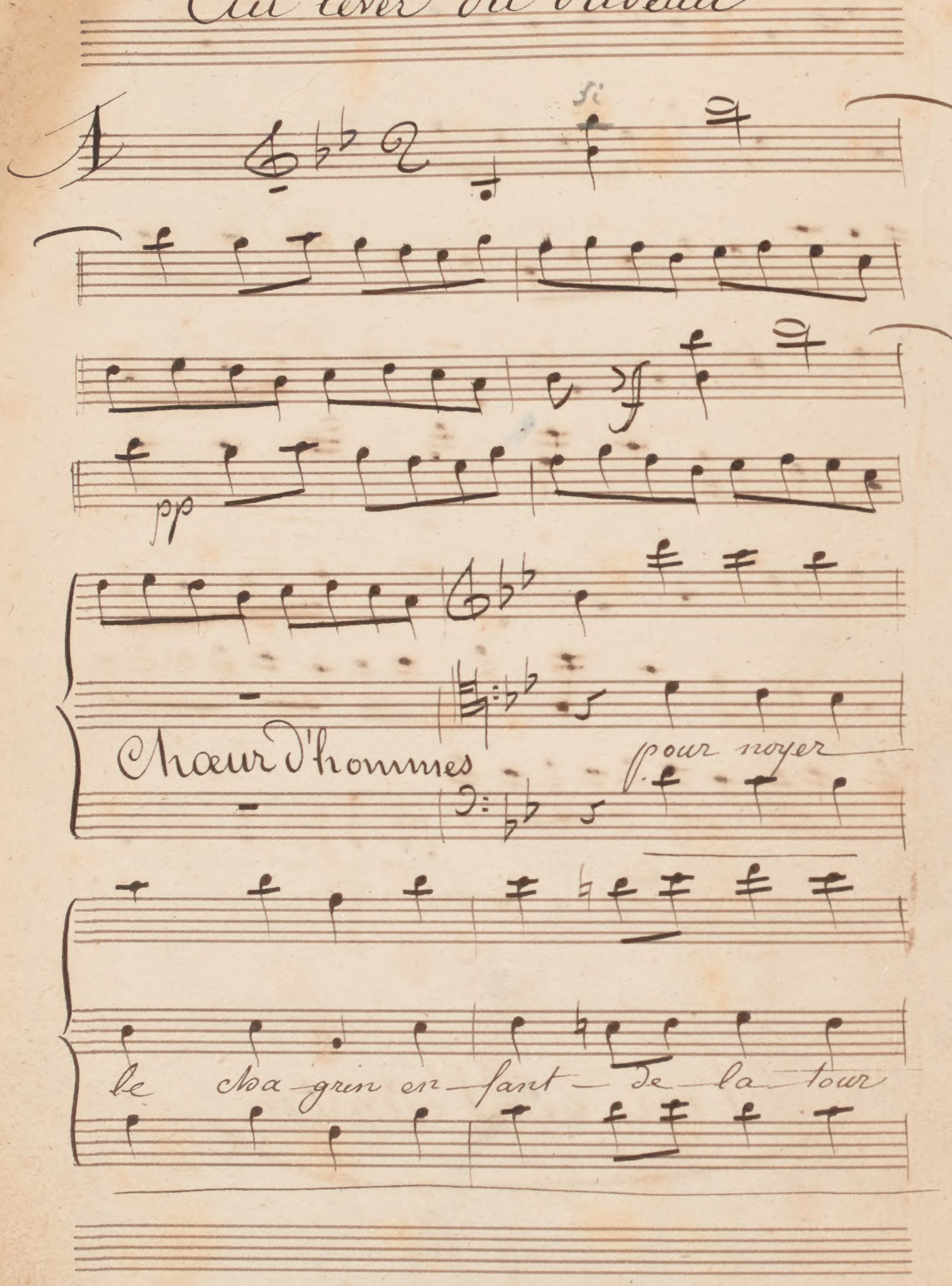
Basse

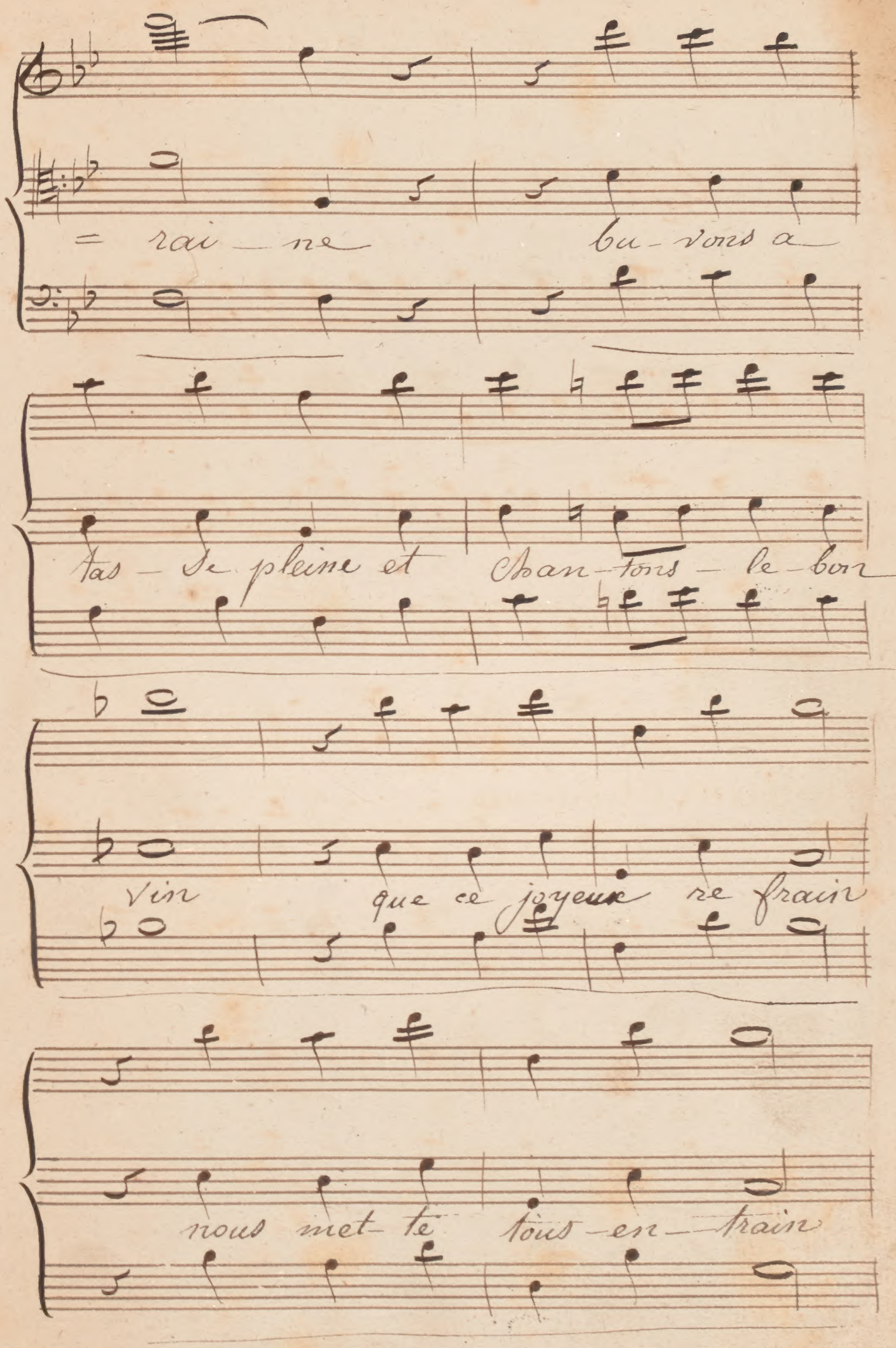


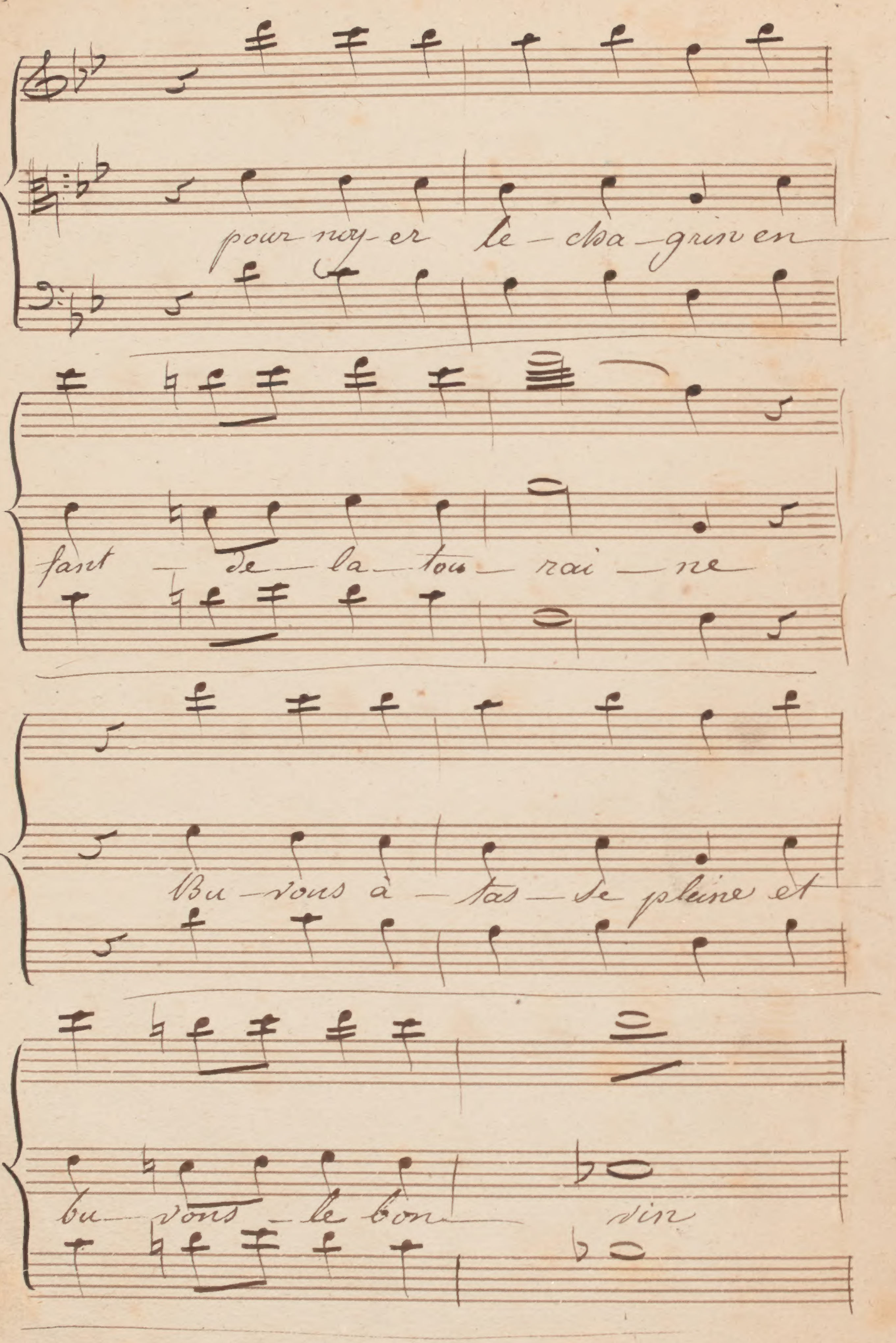


Fin de L'ouverture

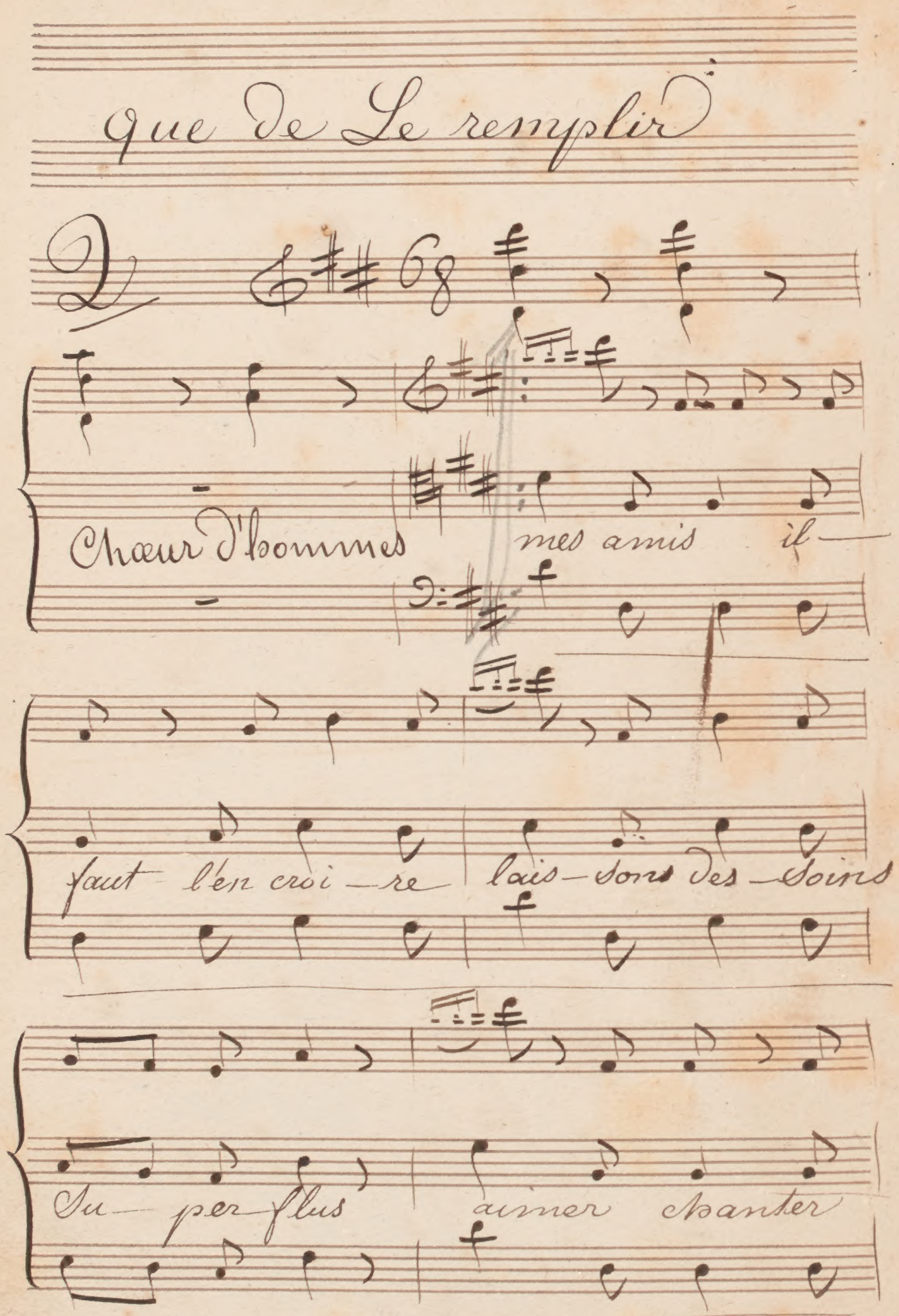
Au lever du Rideau



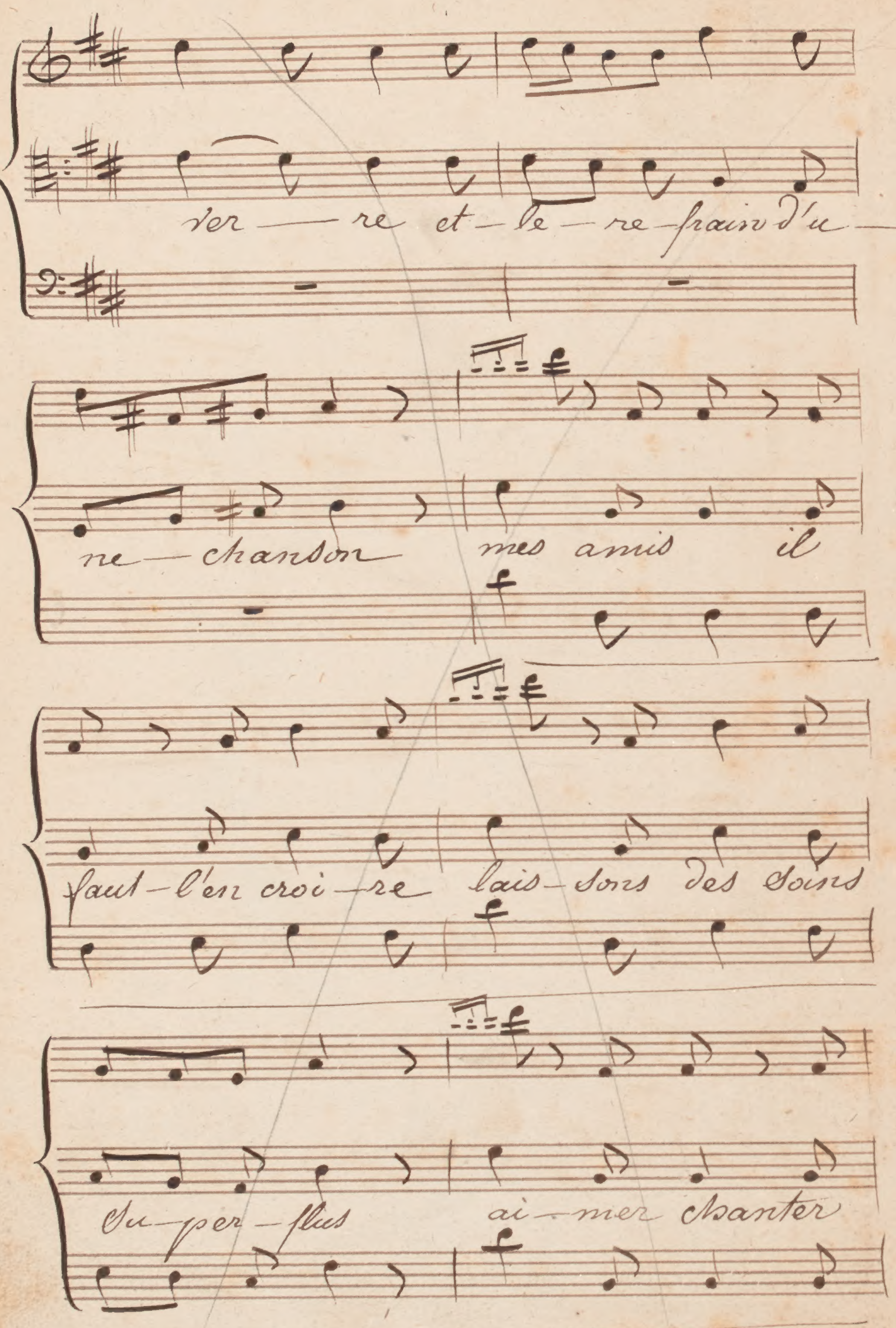



pour noy-er le cha-grin en
fant de la tou-rai-ne
Bu-vons à tas-se pleine et
bu-vons le bon vin

que ce re-frain
nous mette en train


que de le remplir
Q
Chœur d'hommes
mes amis il–
faut l'en croi–re
lais–sons des soins
su–per–flus
aimer chanter

rire et boi–re
vraiment que faut–
il–de–plus
Richard
aux puissant de la
ter–re l'en–nui la–peur–l'am
bi–ti–on
à–nous du vin un



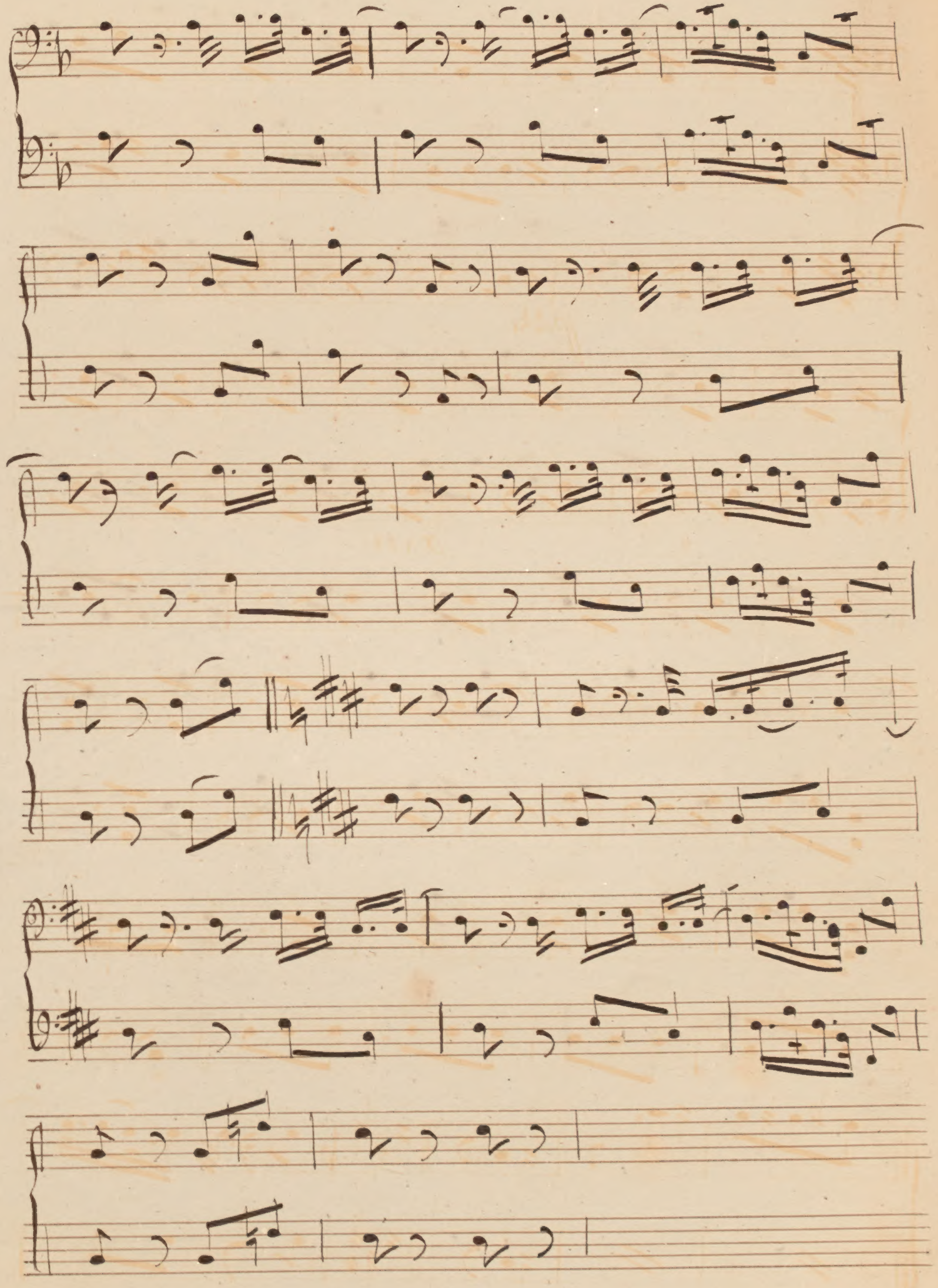
l'habit ne fait pas le moine

N° 16. transposé

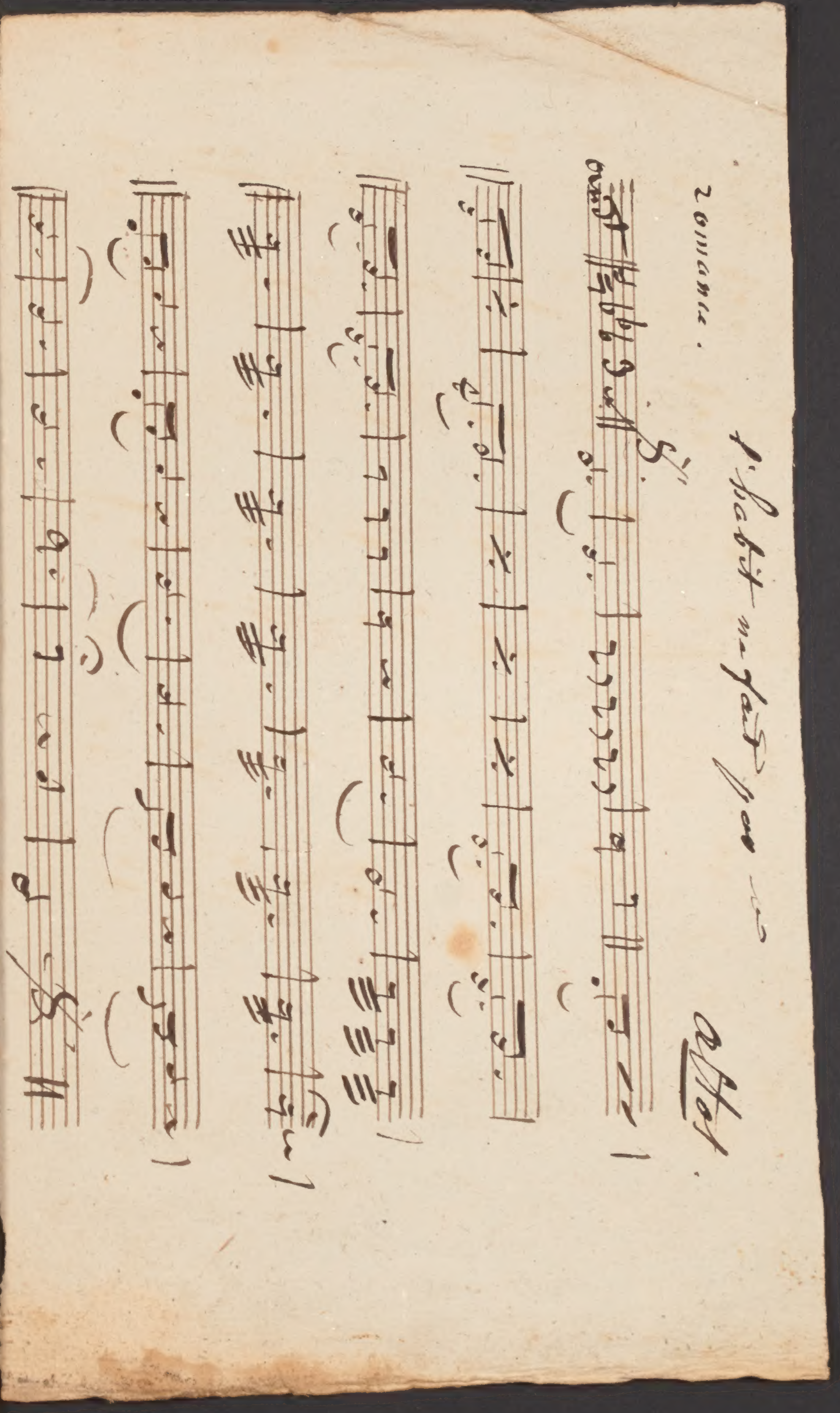
Basso

C'est mal à vous de dire ça

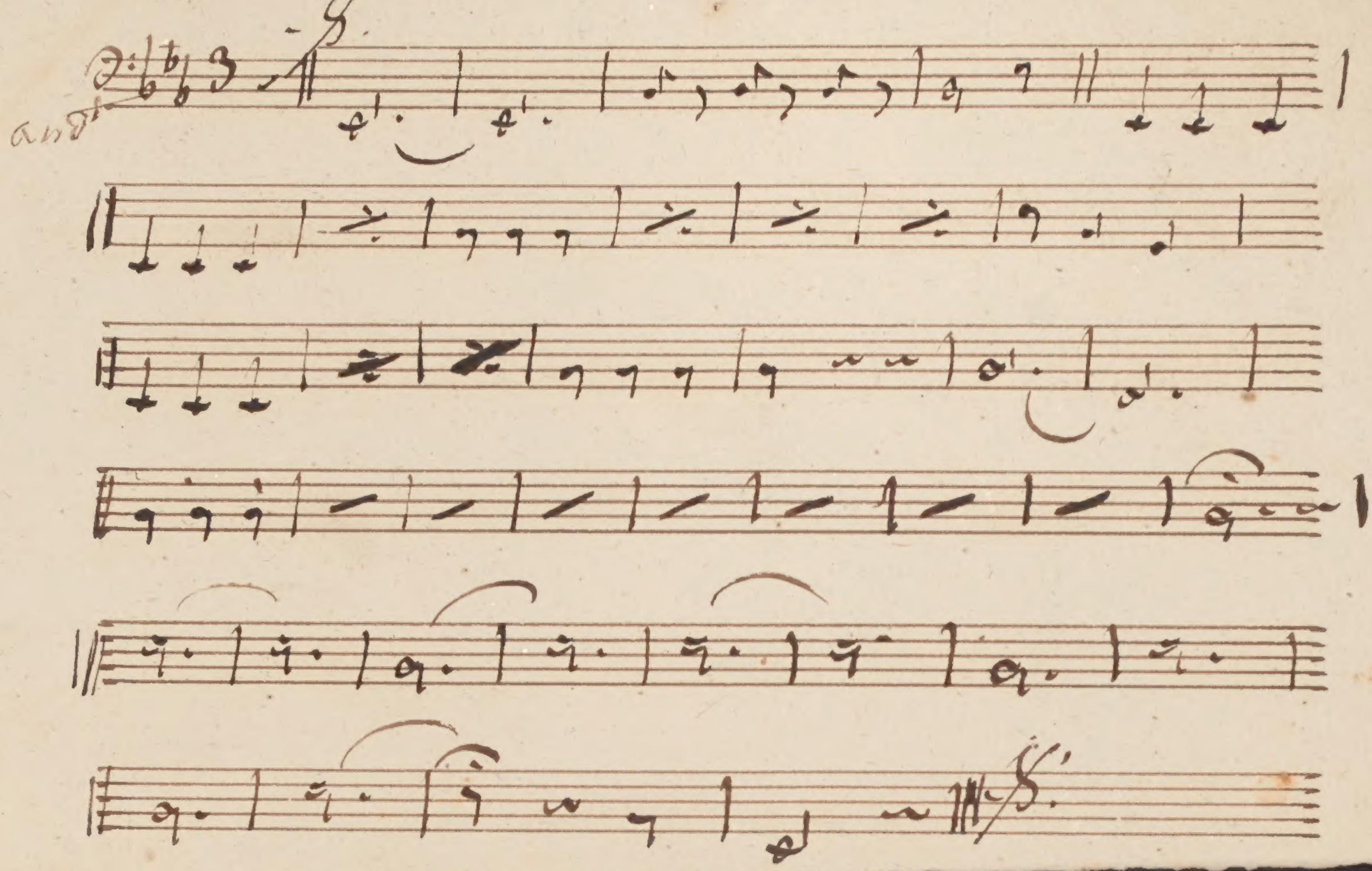
All° Moderato

pizzi
arco


ou parle
ritard.



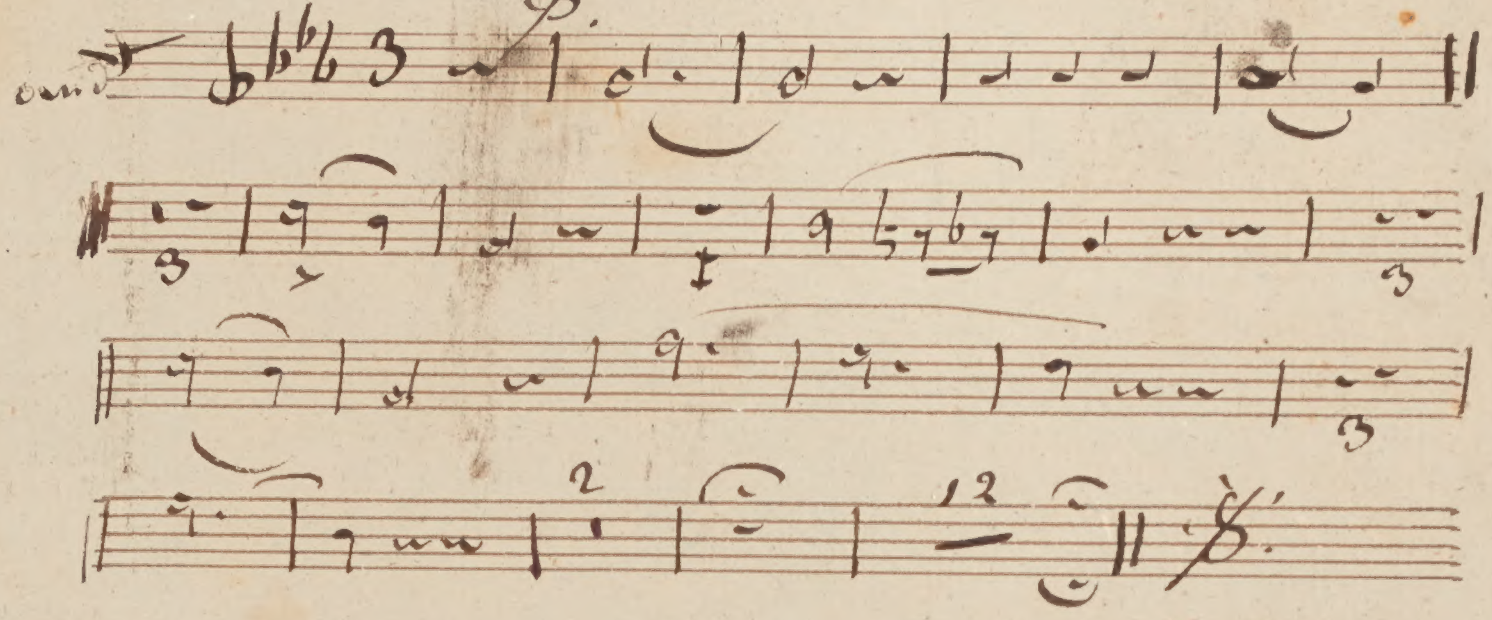
Romance. l'habit n- fai- p-e- Baslo.



l'habit ne fait pas

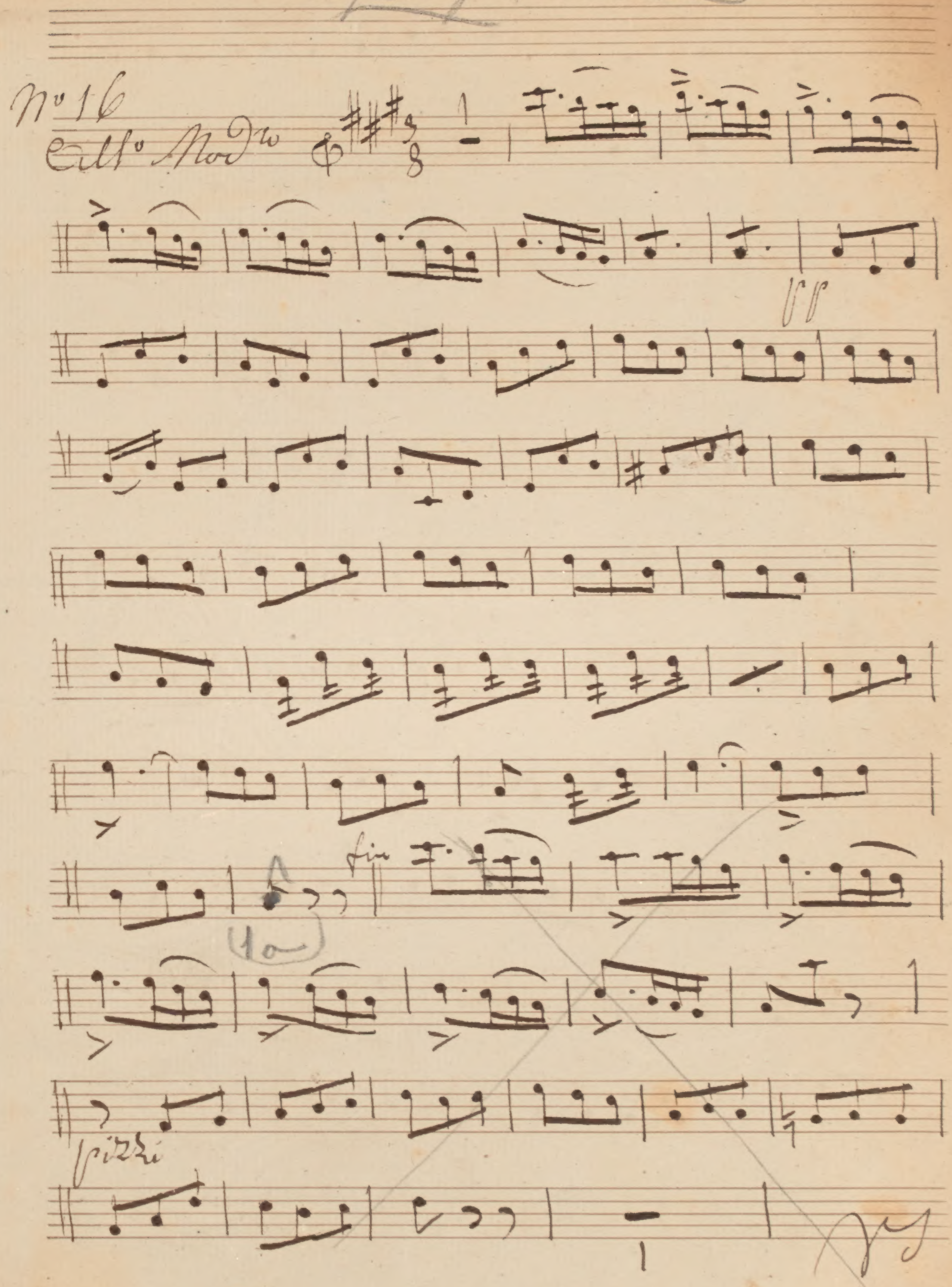
Romance

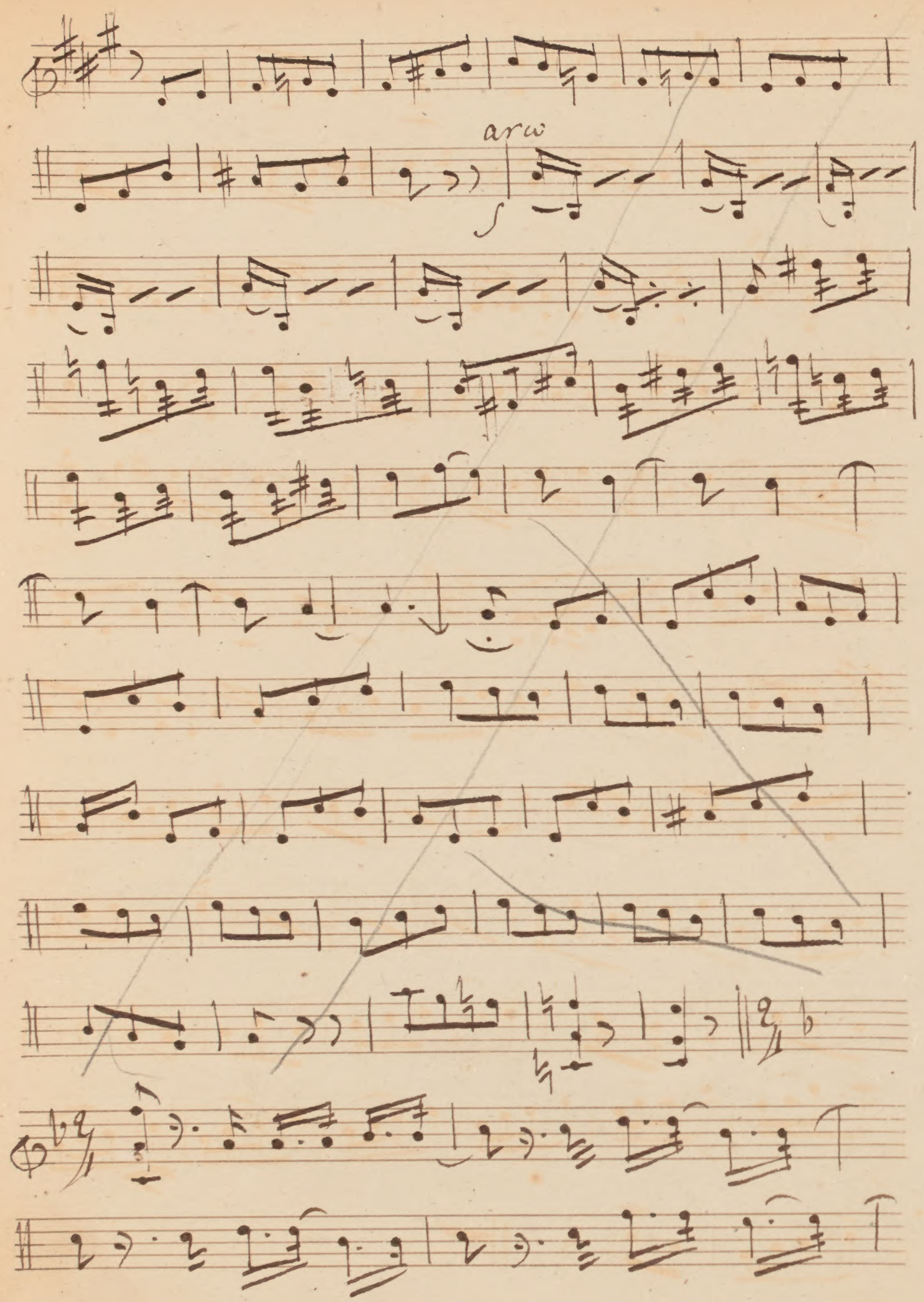
Clarinetto

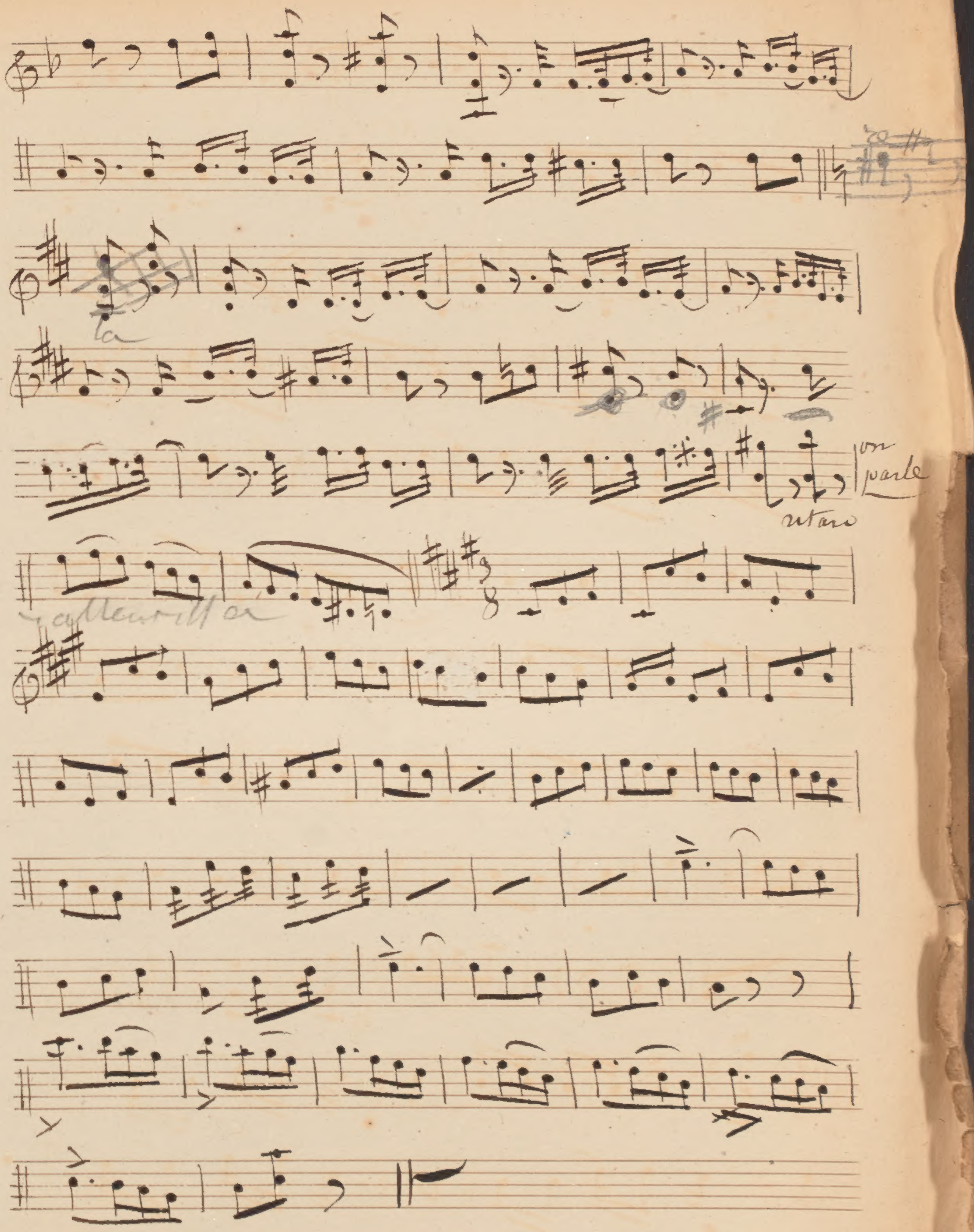


~~Etienne et Robert~~ l'habit ne fait pas le moine

Violino 1o

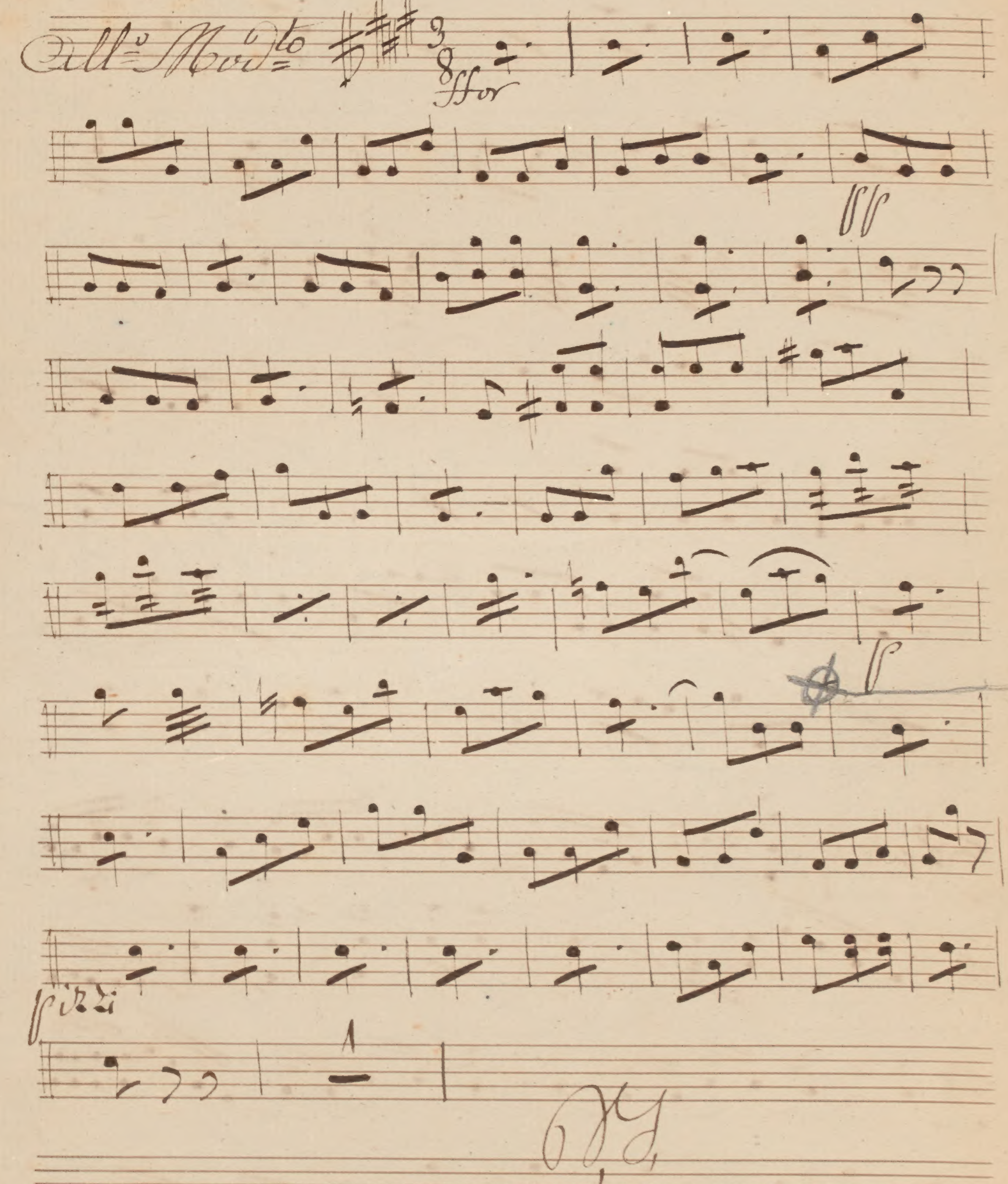


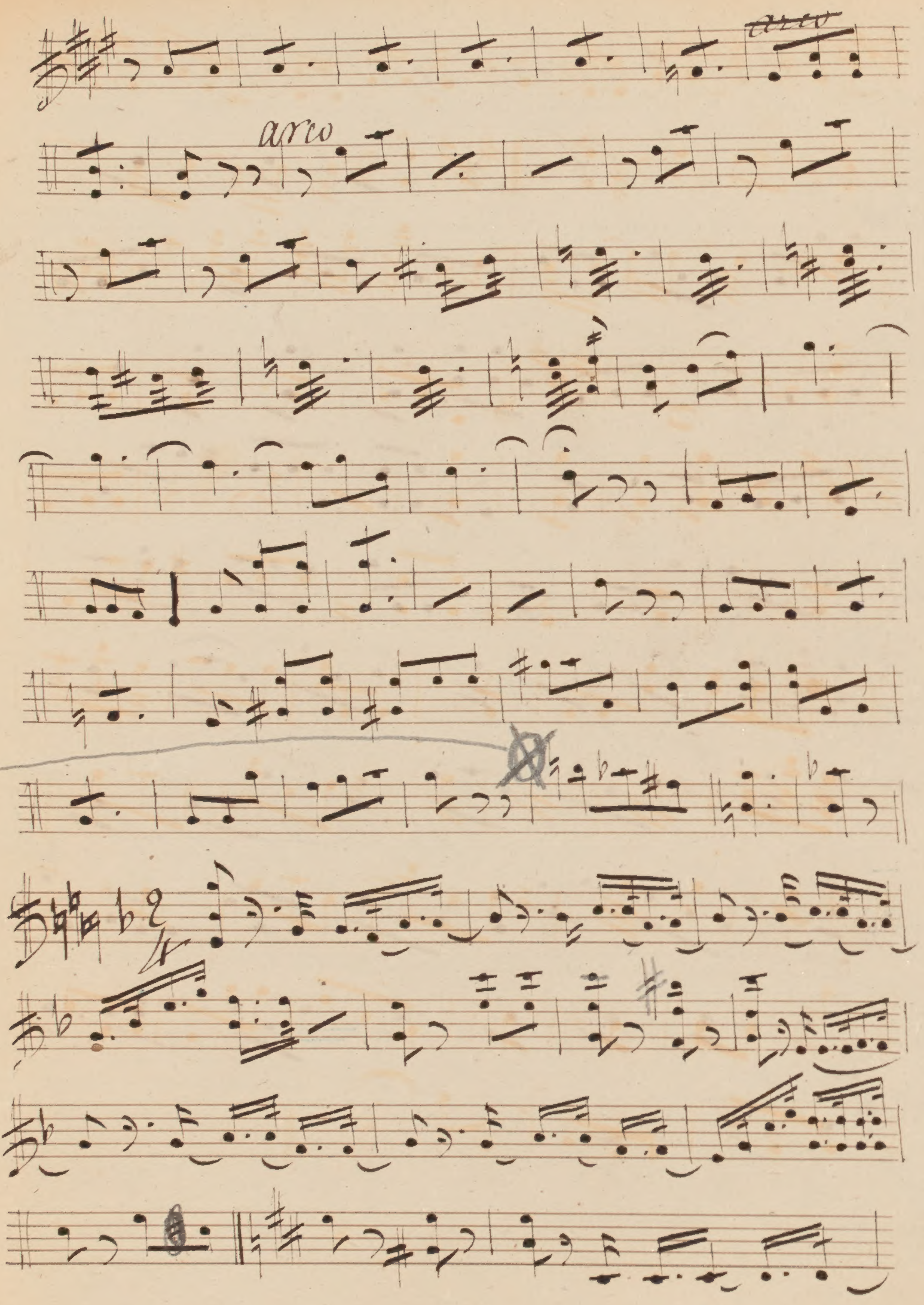

arco

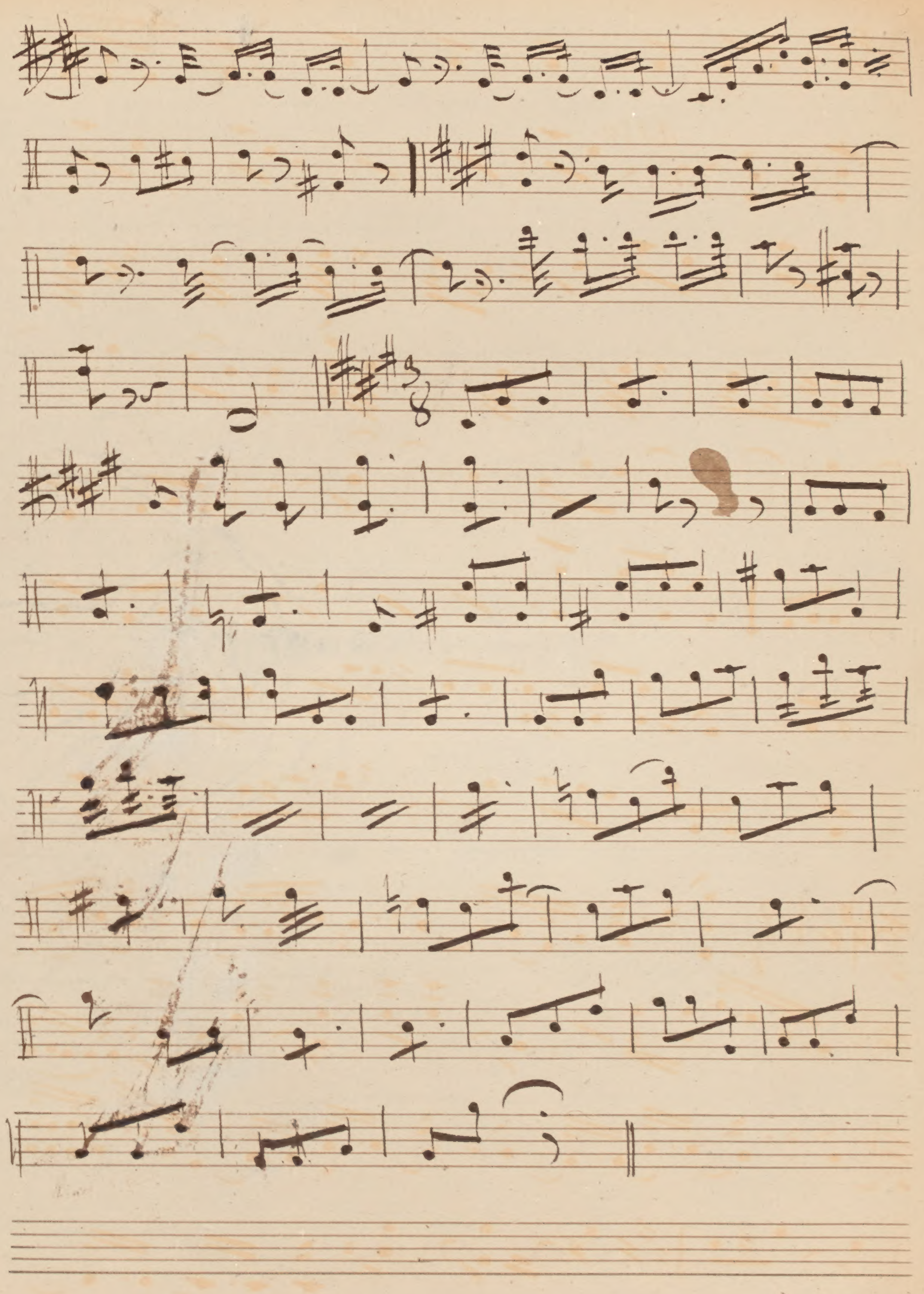

on parle

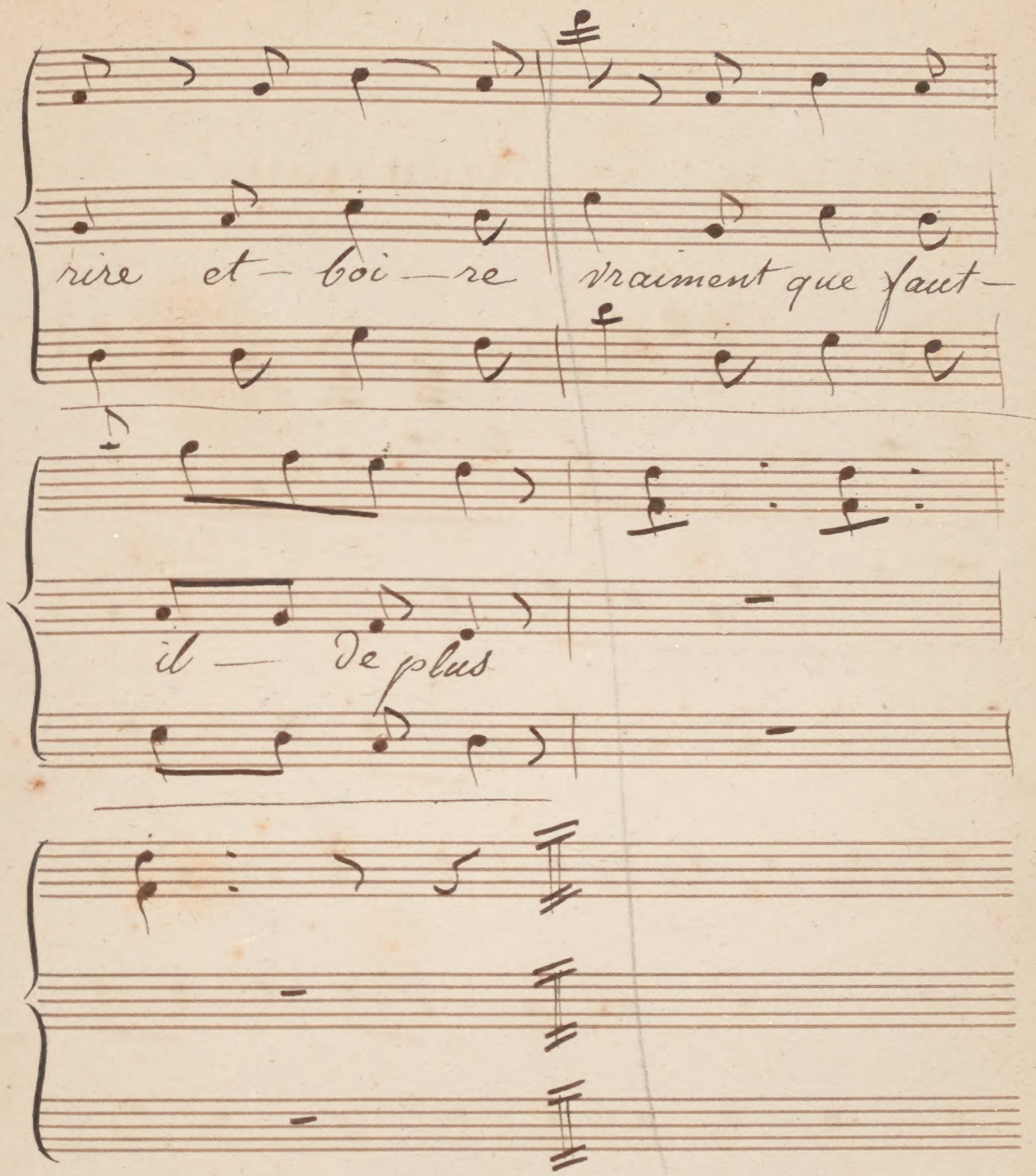
N° 6. l'habit ne fait pas le moine — Alto

C'est mal a vous de dire ça



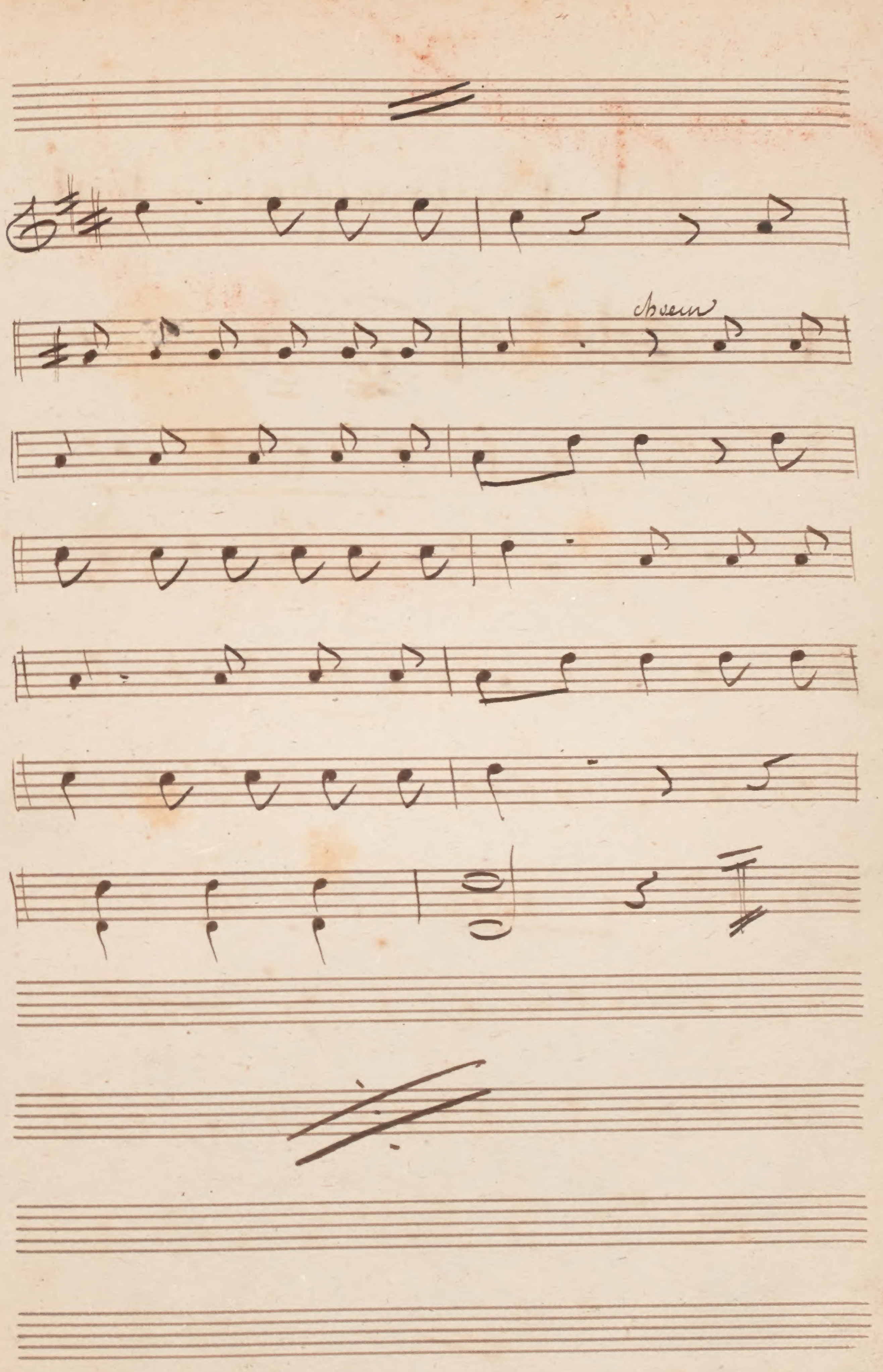

arco
arco

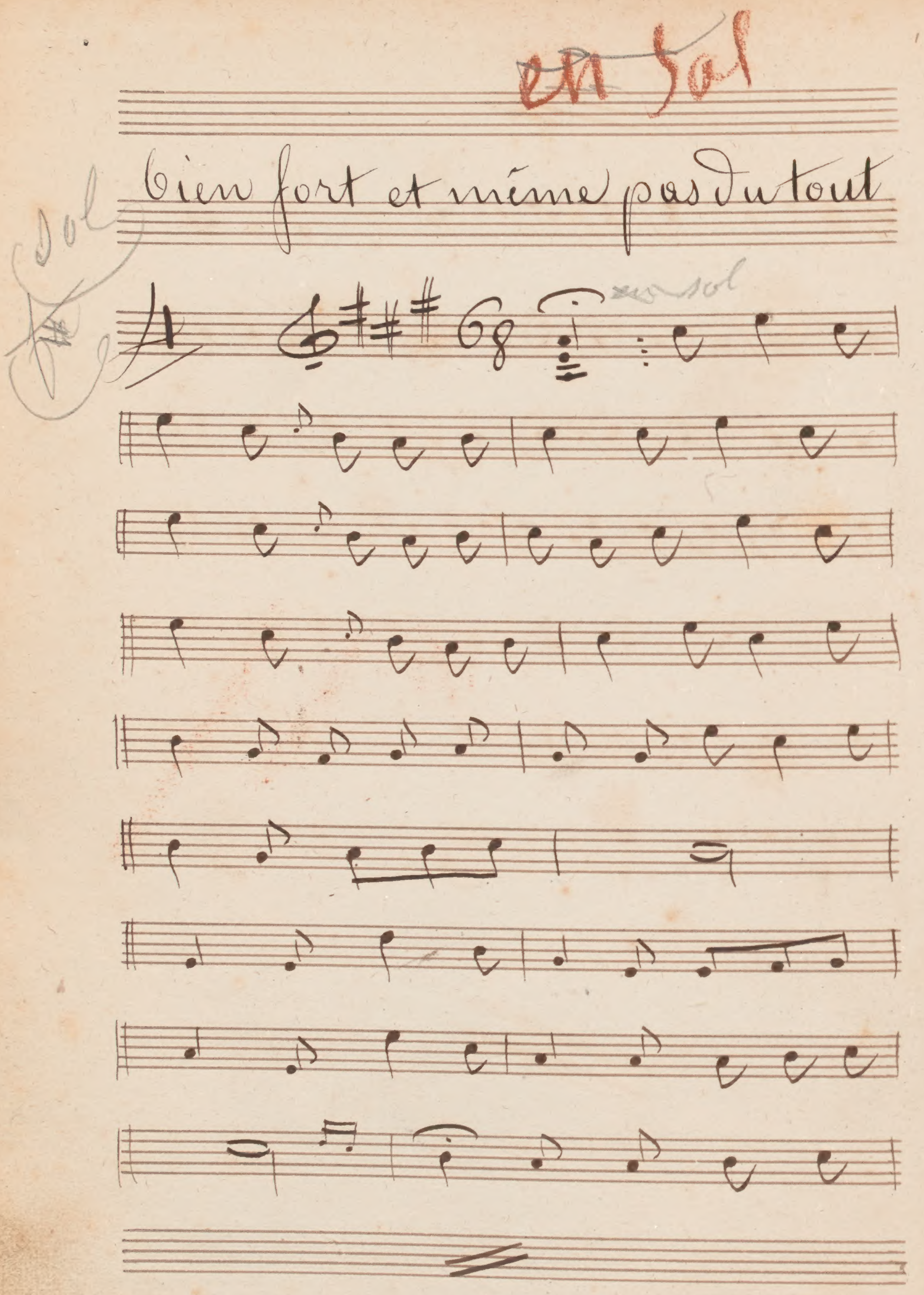


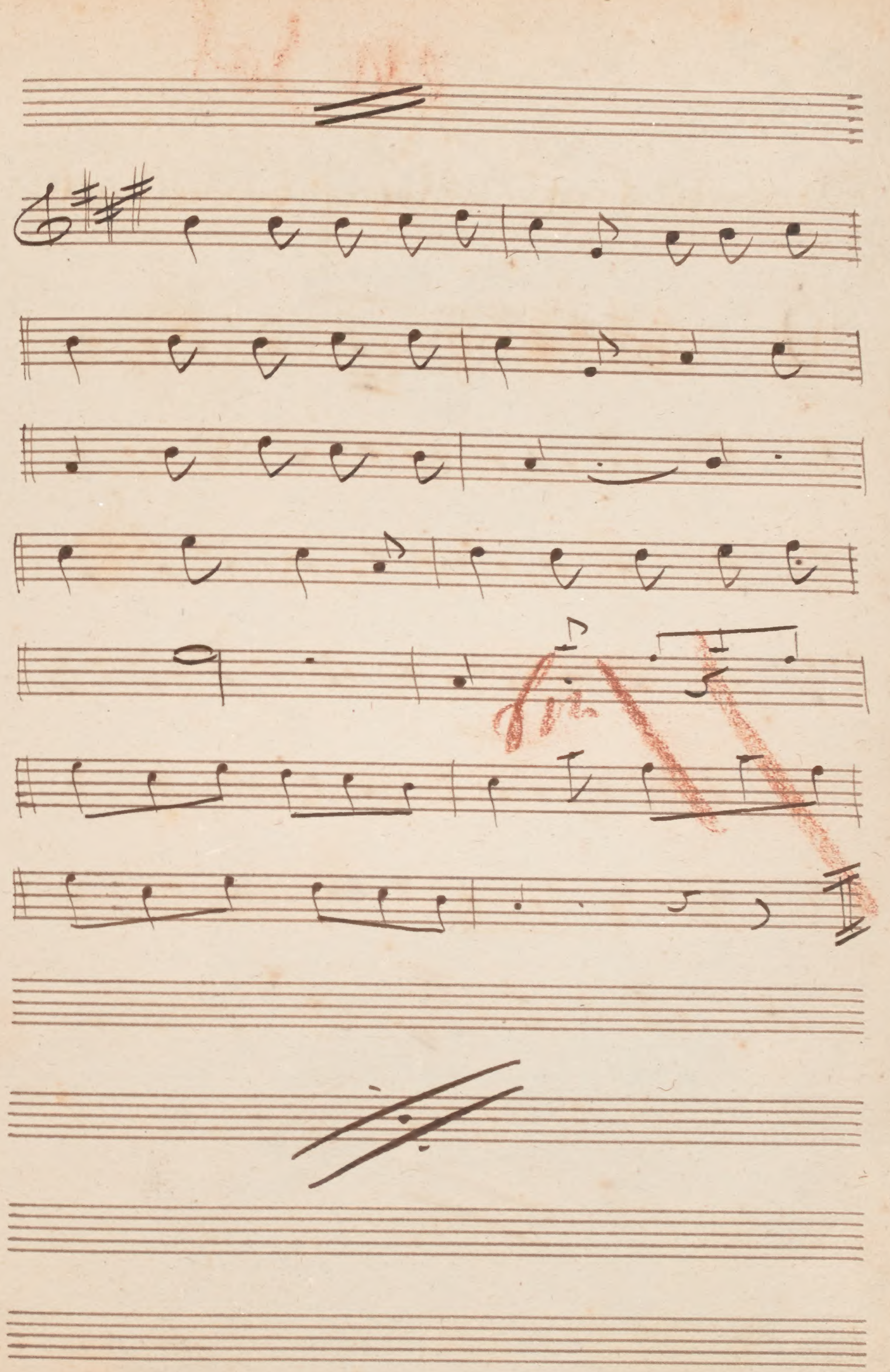


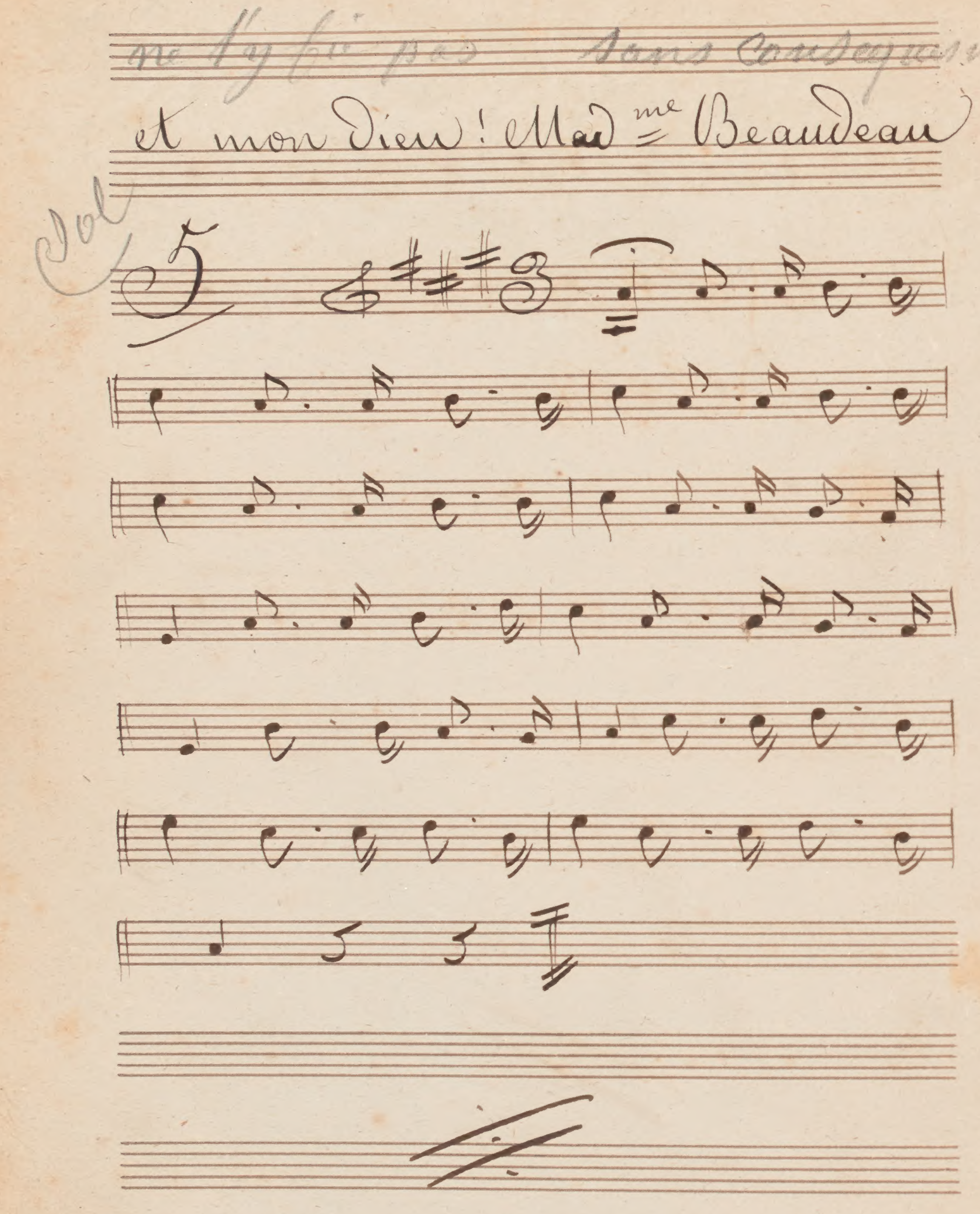
N° 3. Volty

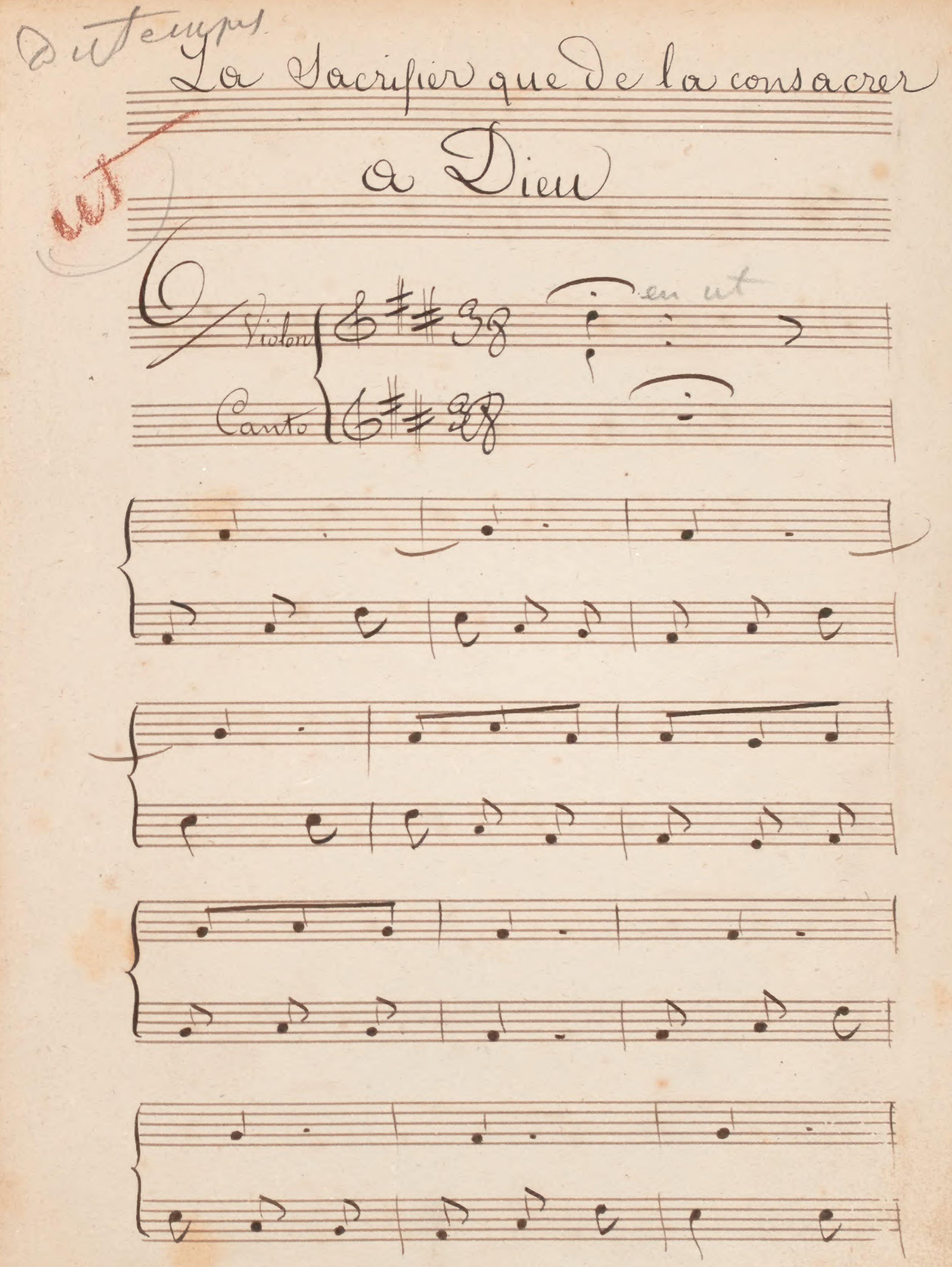
encore de nouveau
choeur en ut
Canto


choeur


en Sol
bien fort et même pas du tout
Sol
4
en sol


fin


ne l'y ho pas sans conséquence
et mon dieu! Mad me Beaudeau
Sol
5


du temps
La Sacrifier que de la consacrer
a Dieu
ut
6
Violon
Canto
en ut

~~maître pichard qui les amène~~

(réplique) ~~maître pichard qui les amène~~

Chut voilà les moines

7

andante

pp

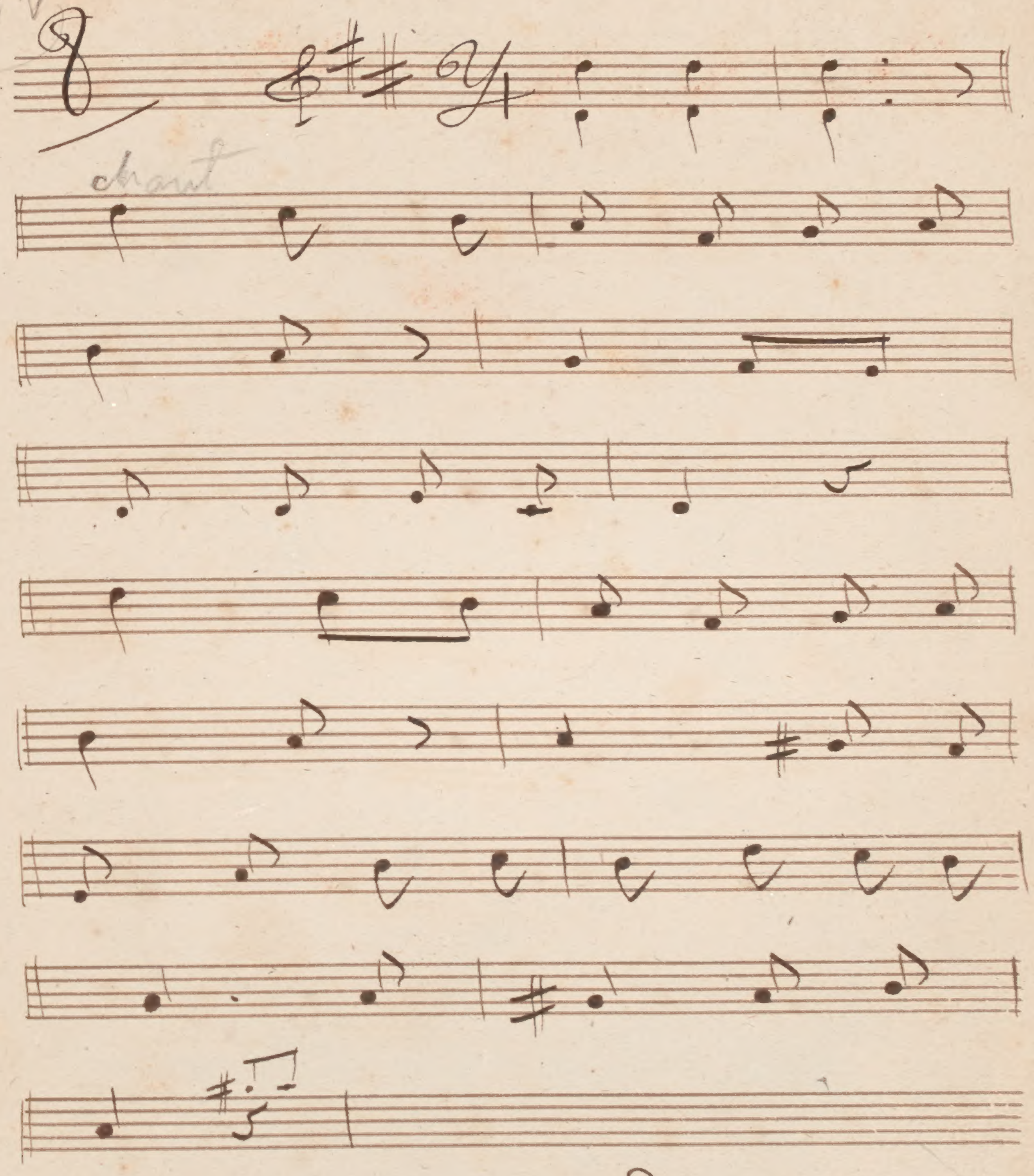
jusque les moines sont entrés dans la chamb

Les indulgences ah! que c'est méchant

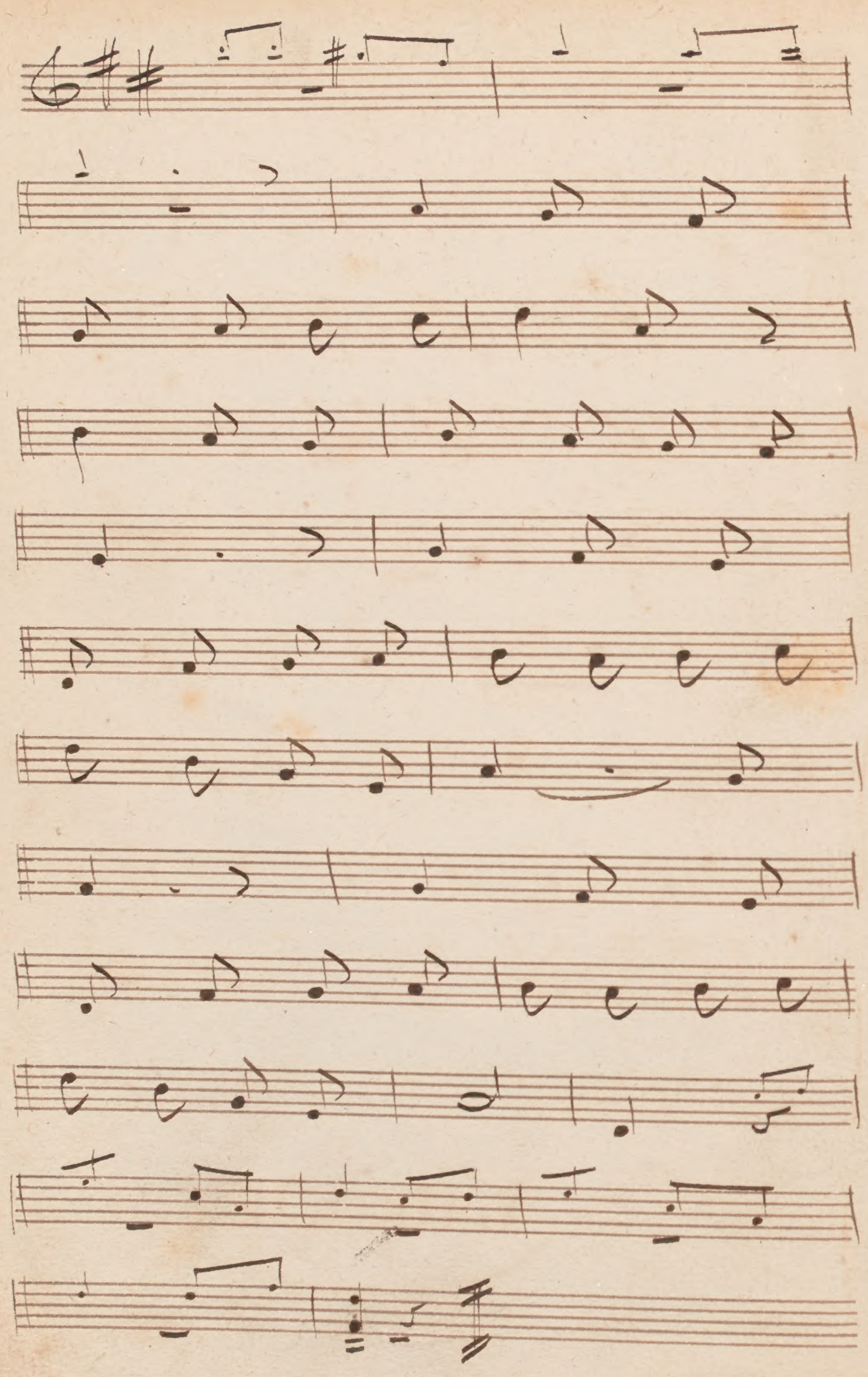
Mit

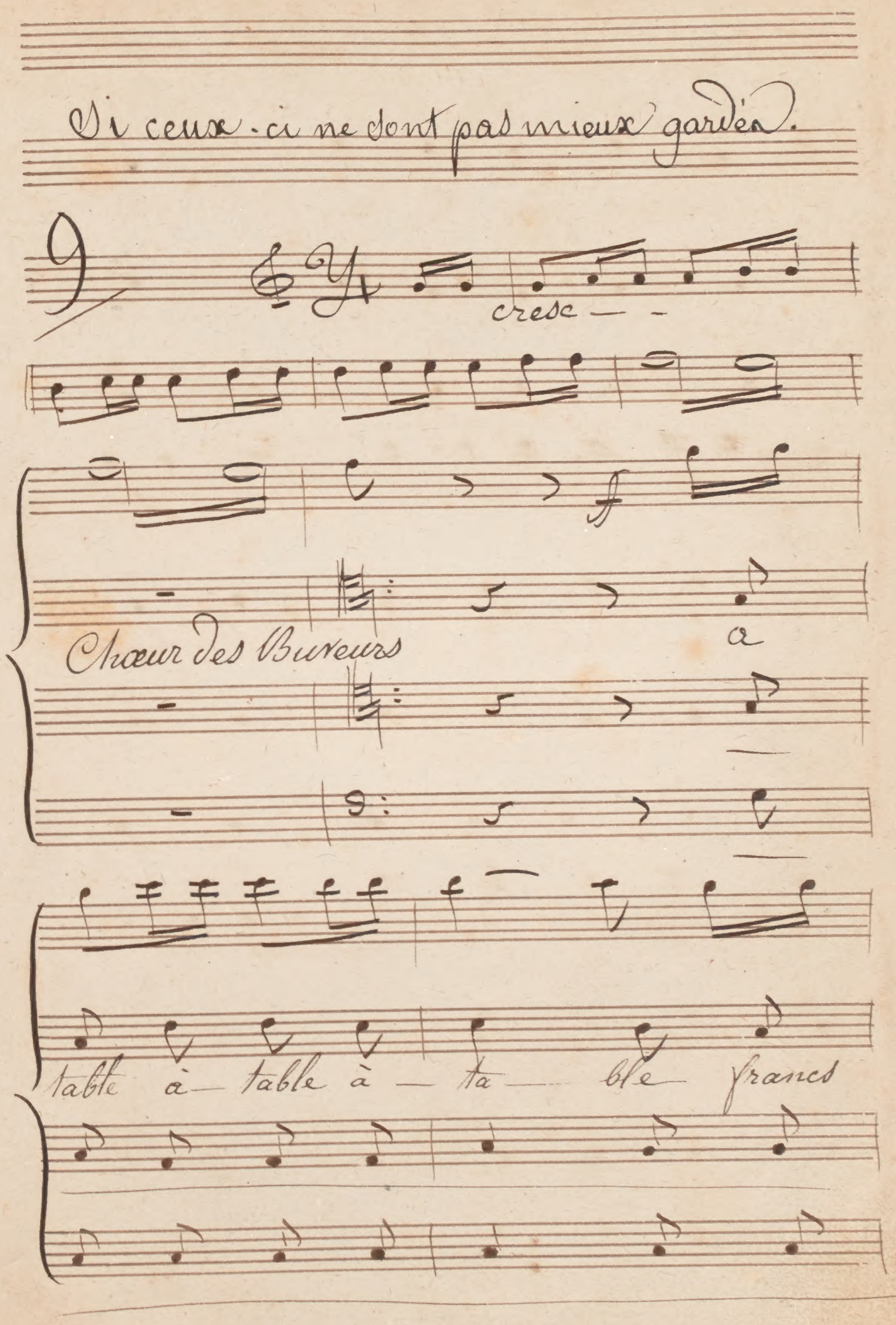
8

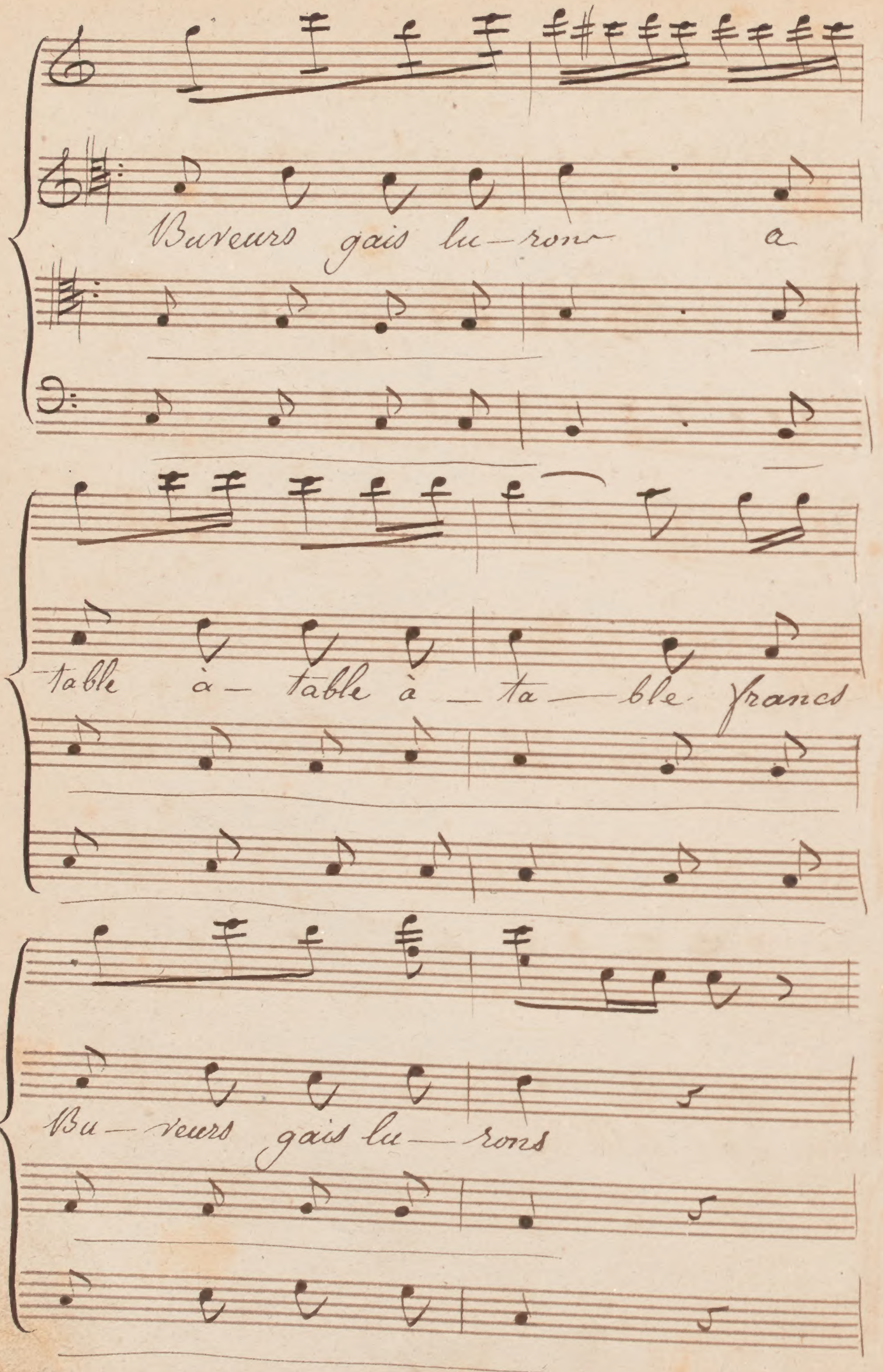
chant

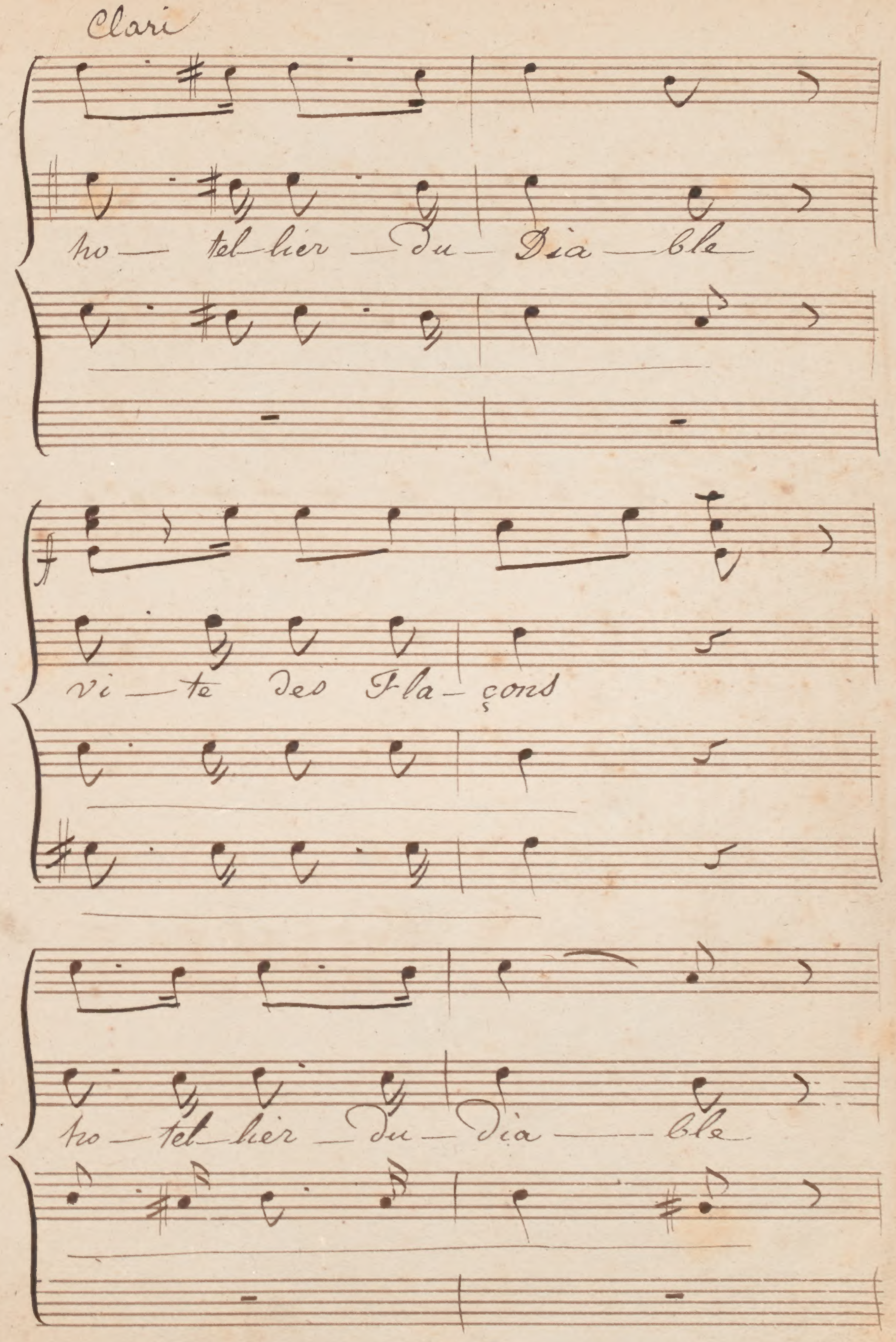


Volty presto

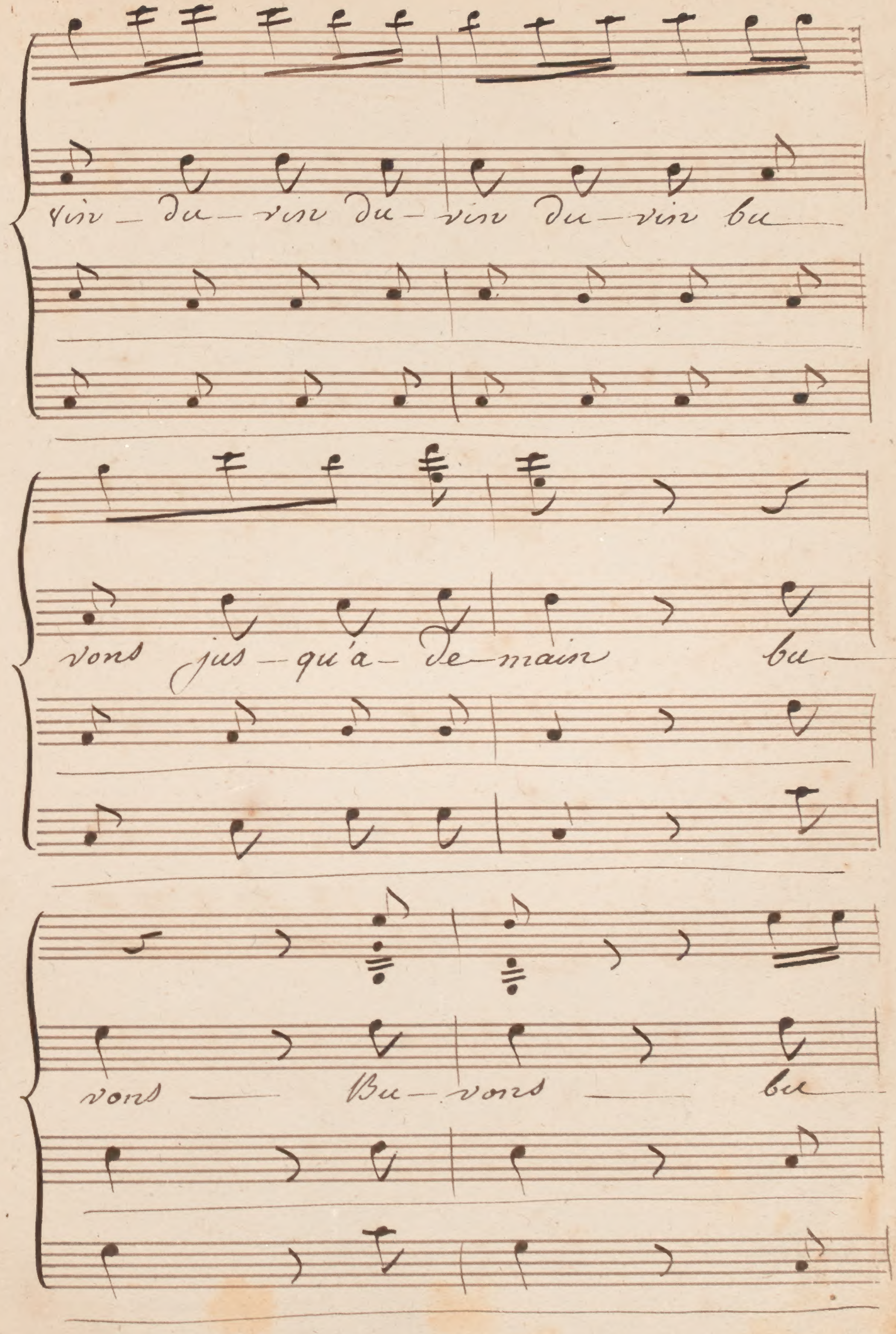


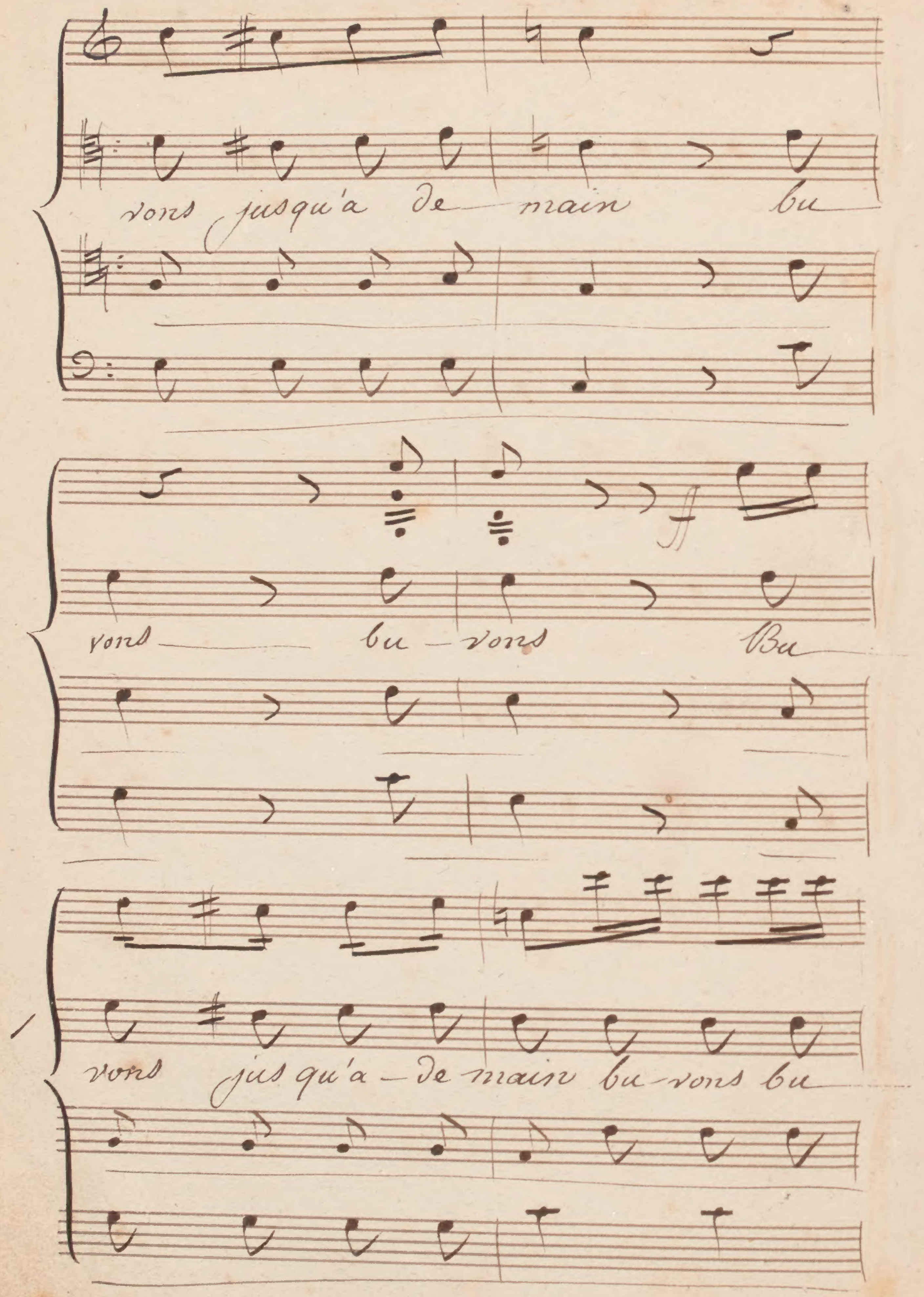

Si ceux-ci ne sont pas mieux gardés.
cresc – –
Chœur des Buveurs
a
table à table à ta ble francs

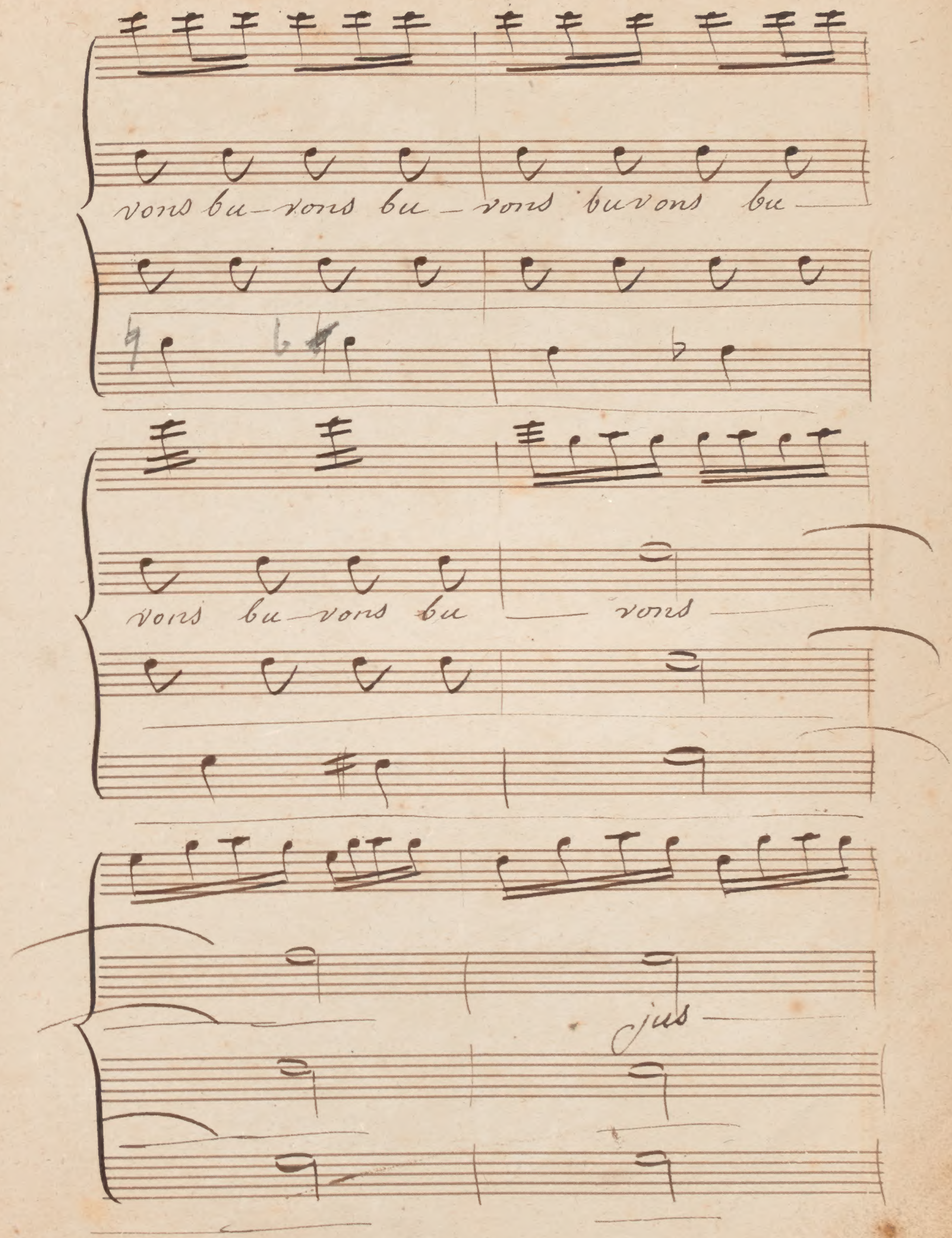

Buveurs gais lu-rons a
table à table à ta ble francs
Bu-veurs gais lu-rons

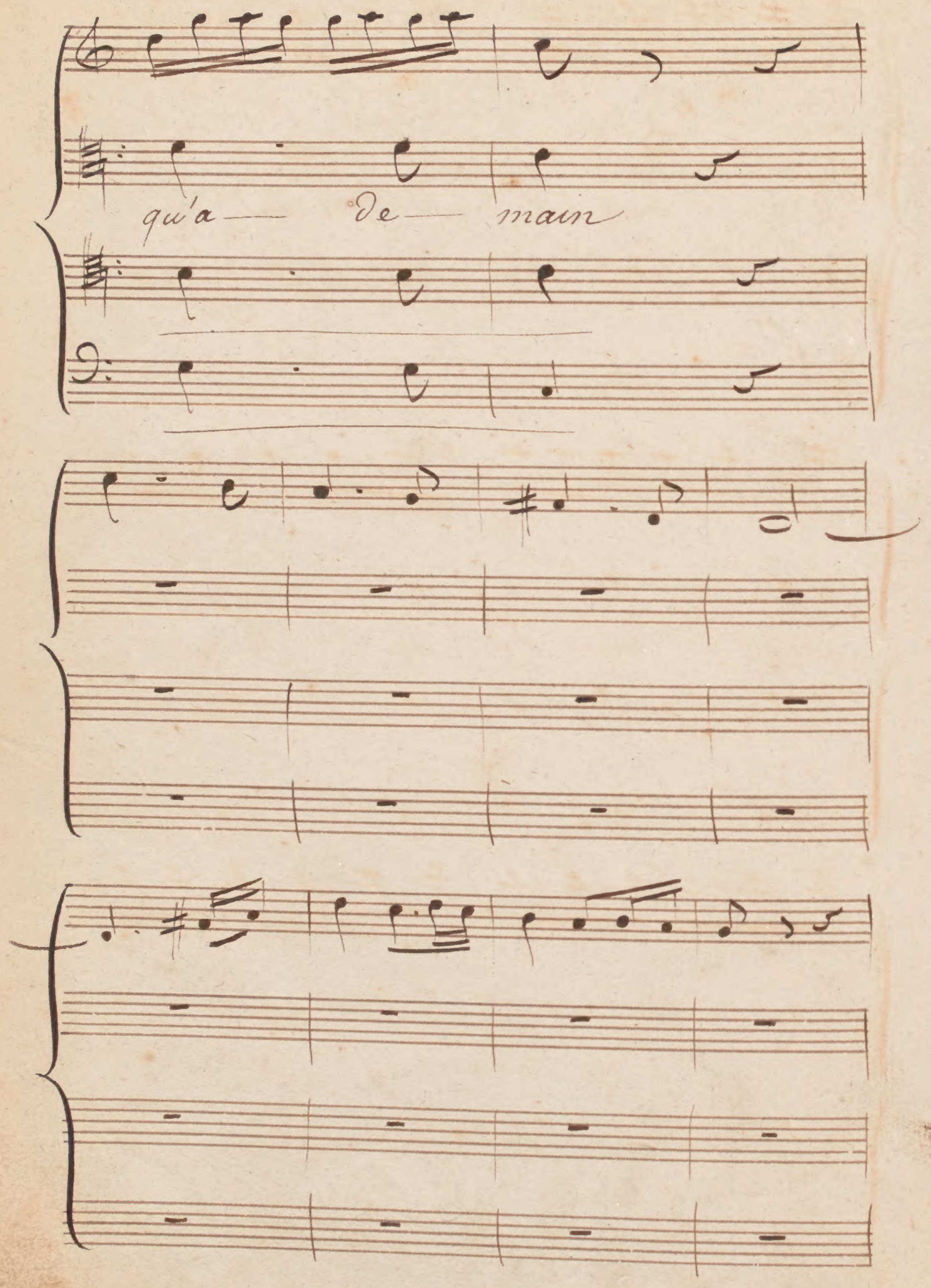

Clari
ho-tel-lier du Dia-ble
vi-te des Fla-çons
ho-tel-lier du dia-ble

vi-te des fla-cons Du
vin-du-vin du-vin du vin bu
vons jus-qu'à de-main Du


vin-du-vin du-vin du-vin bu
vons jus-qu'a-de-main bu
vons Bu-vons bu

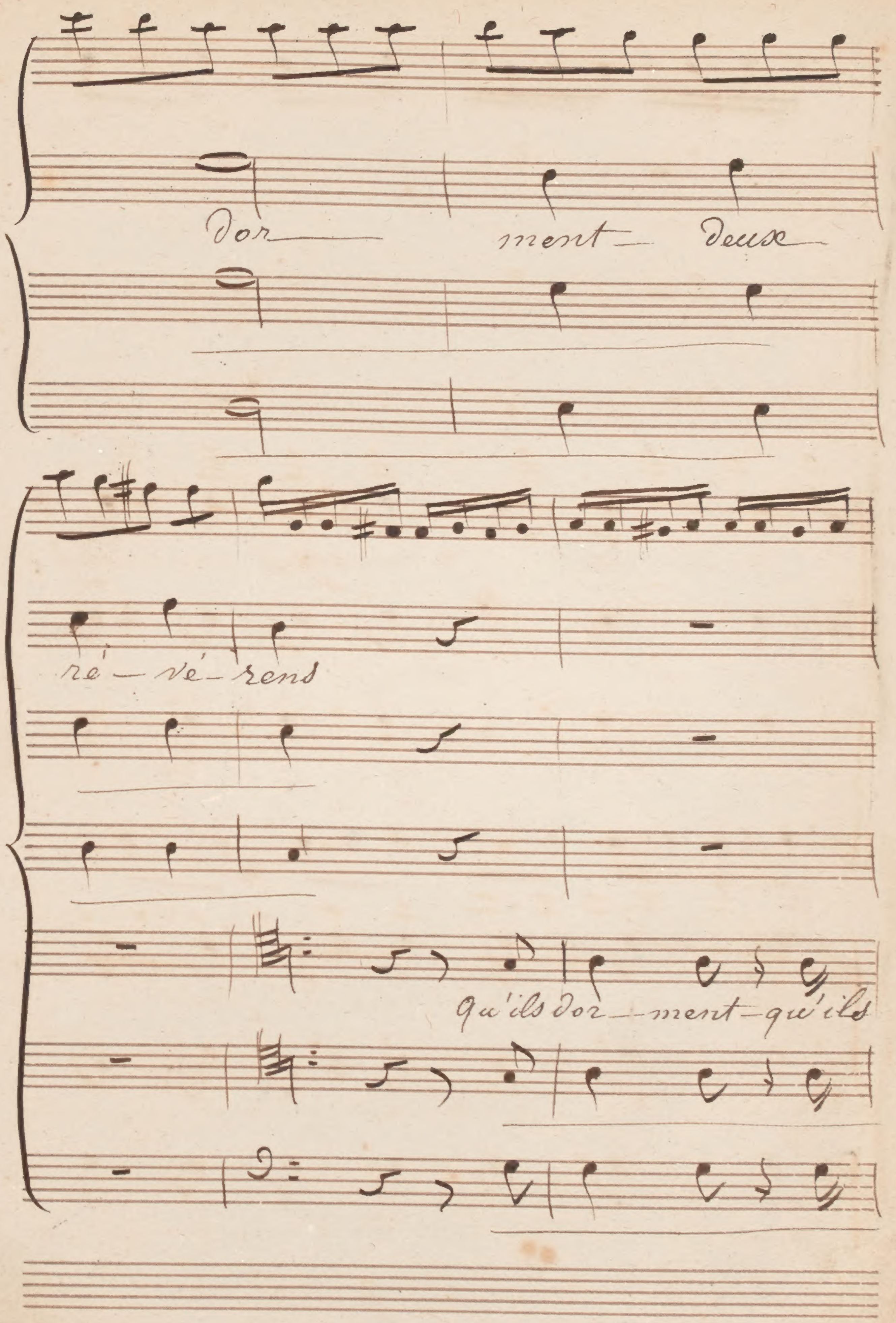

vons jusqu'a de main bu
vons bu-vons Bu
vons jus qu'a-de main bu-vons bu

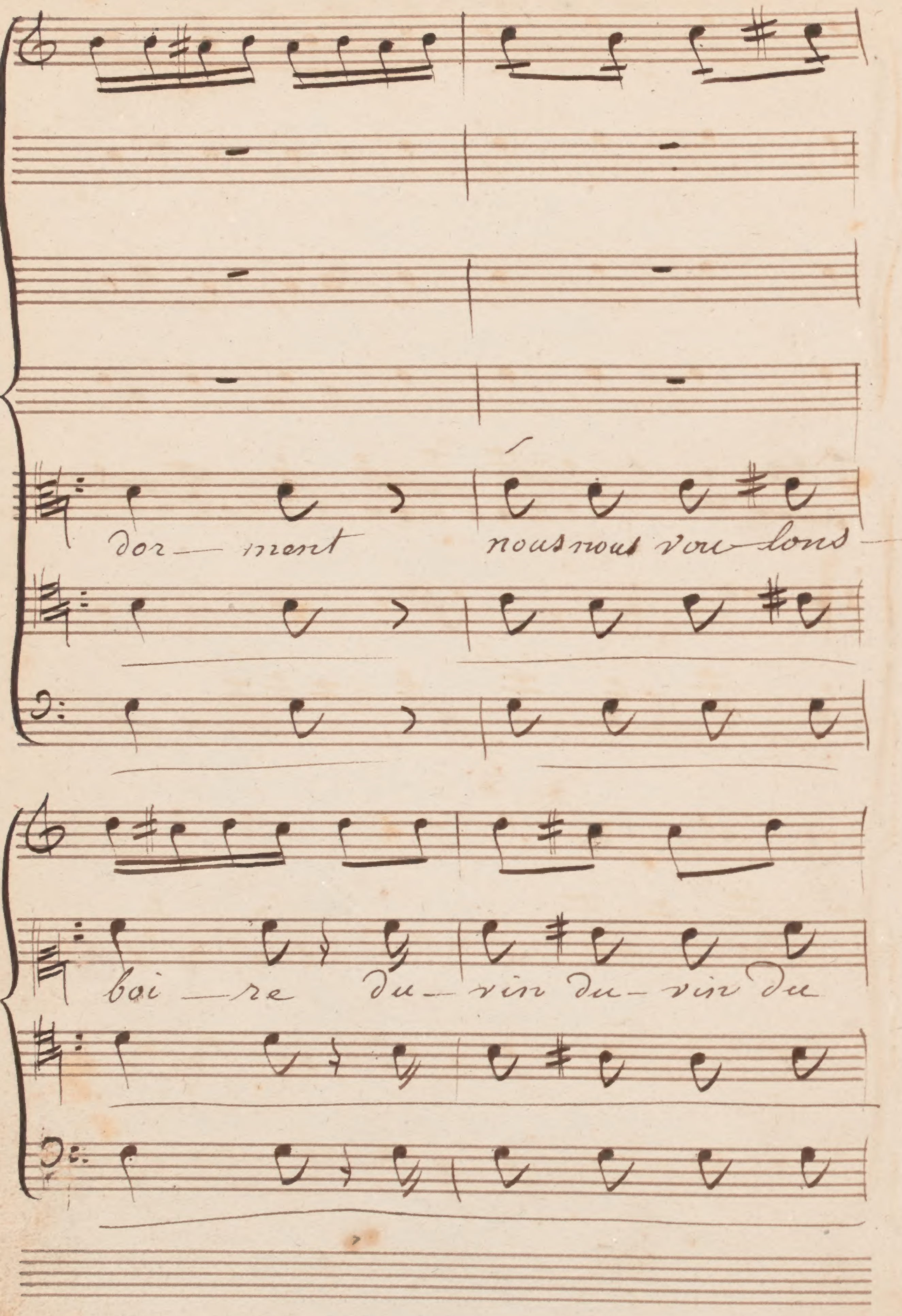

vons bu-vons bu-vons buvons bu
vons bu-vons bu vons
jus

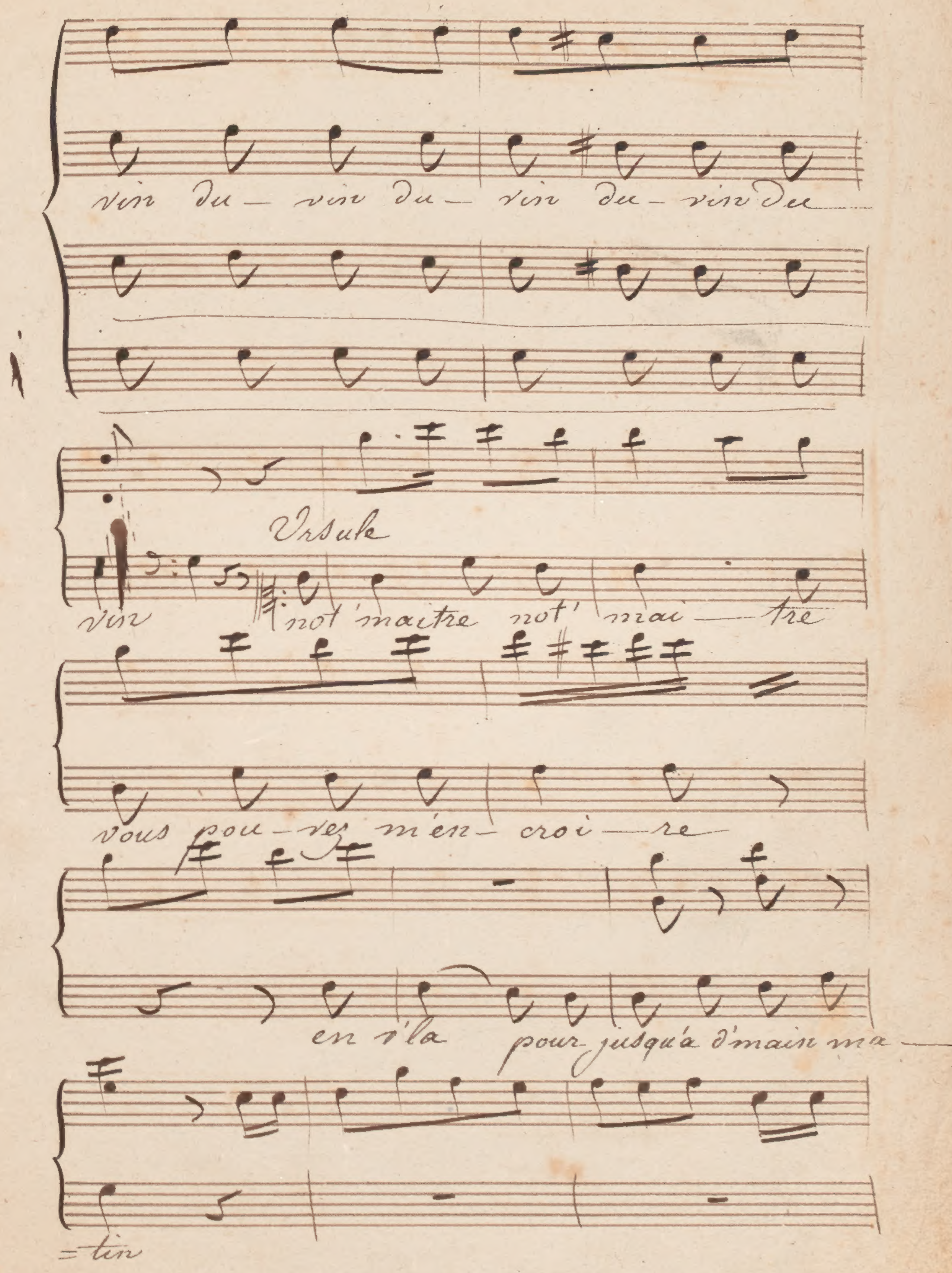

qu'a de main

Ursule
Claude
Pichard
Quel bruit
Quel scan da le
Sa vez vous

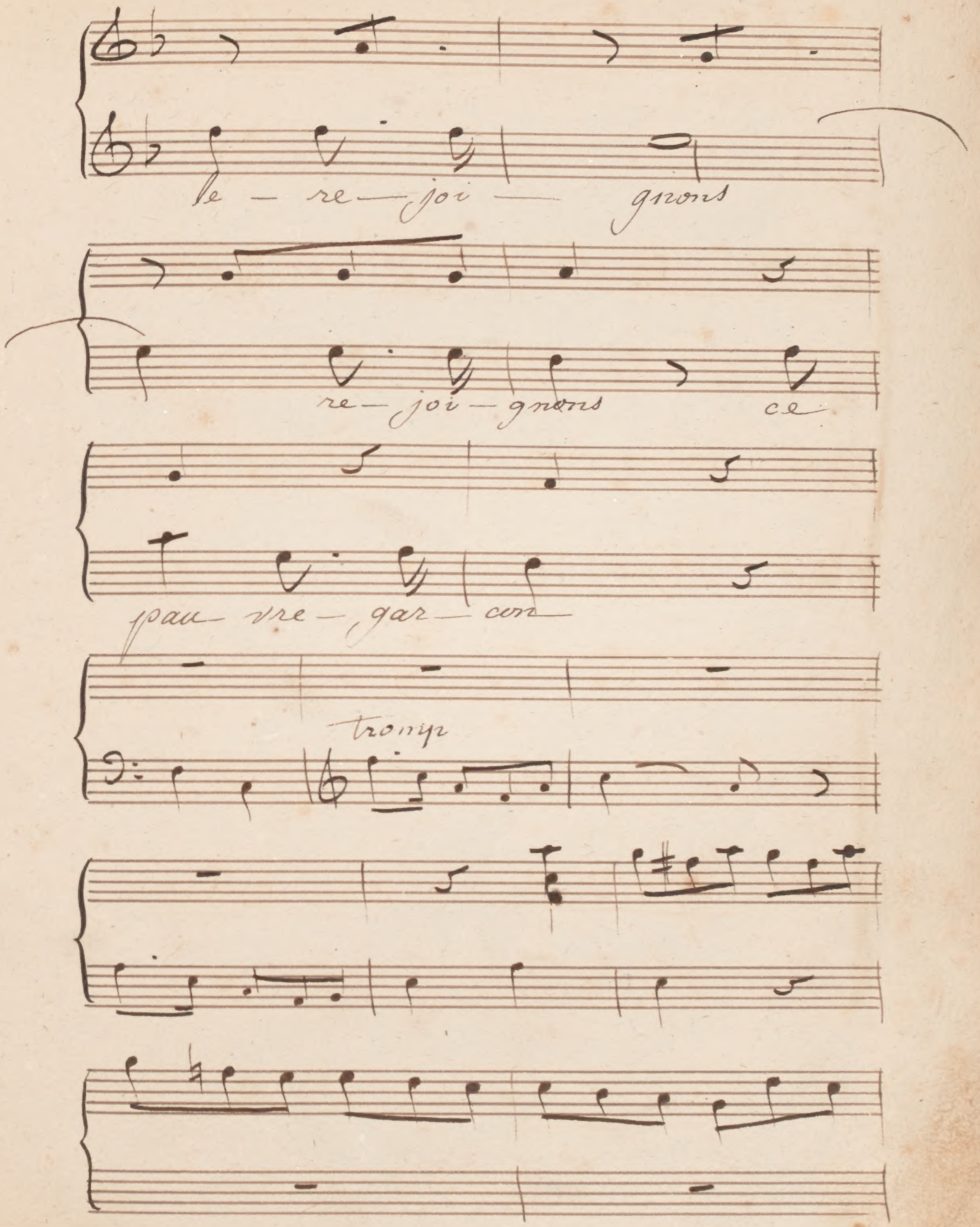
mé — cré — ants
que — près — de
cet — te — sal — le


dor — ment — deux
ré — vé — rens
qu'ils dor — ment — qu'ils


dor — ment nous nous vou lons —
boi — re du — vin du — vin du


vin du — vin du — vin du — vin du —
Ursule
vin not' maître not' maî — tre
vous pou — vez m'en — croi — re
en v'la pour jusqu'à d'main ma —
= tin

Beaudeau
ma — dé — marche é —
tait — i — nu — ti —
— le la — com — tes
ce n'est pas en — vil —

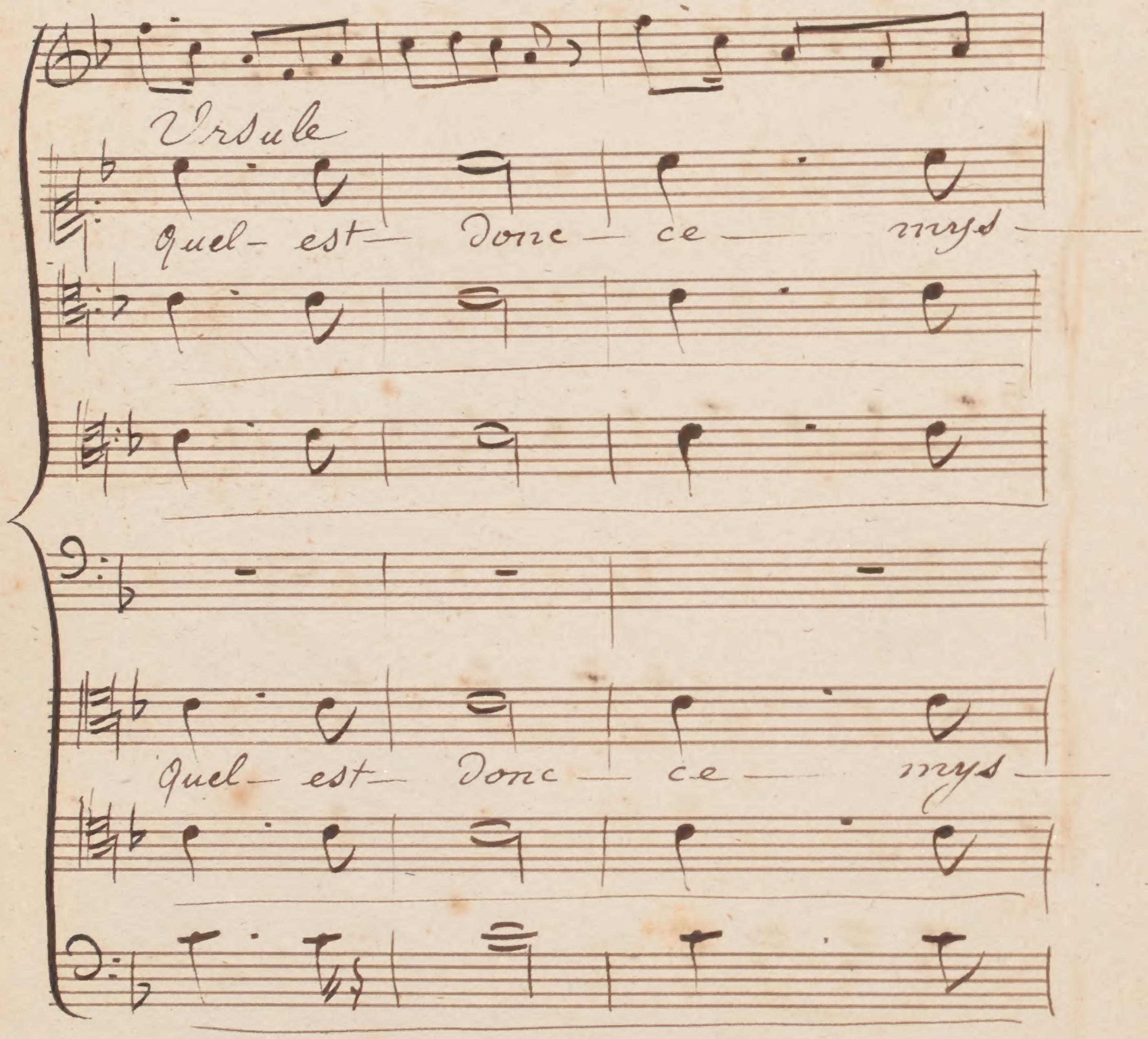

le — re — joi — gnons
re — joi — gnons ce
pau — vre — gar — çon
tromp

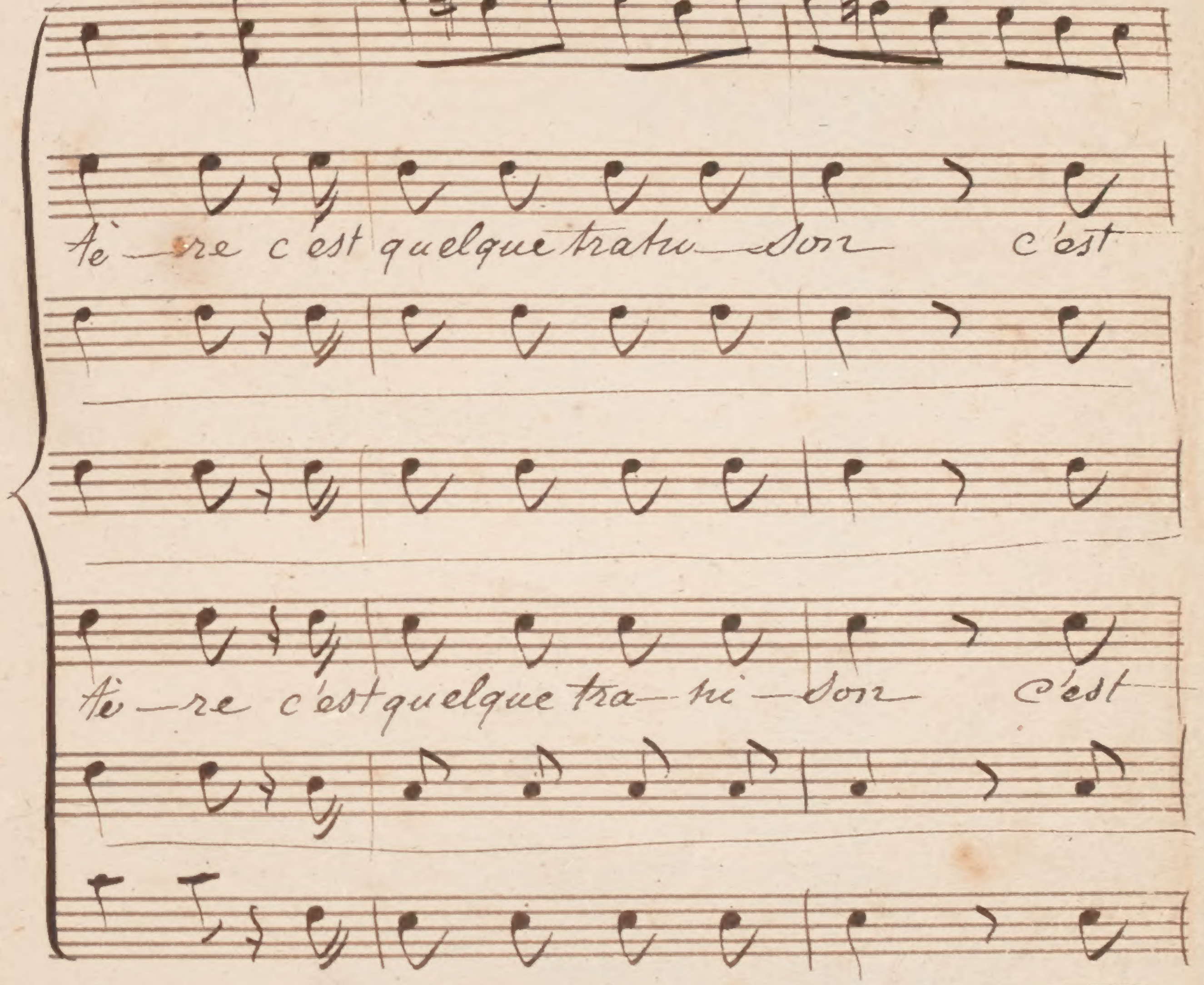
Ursule
Claude
Quel est - donc
Pickard
Beaudeau
Chœur des buveurs
Quel est - donc

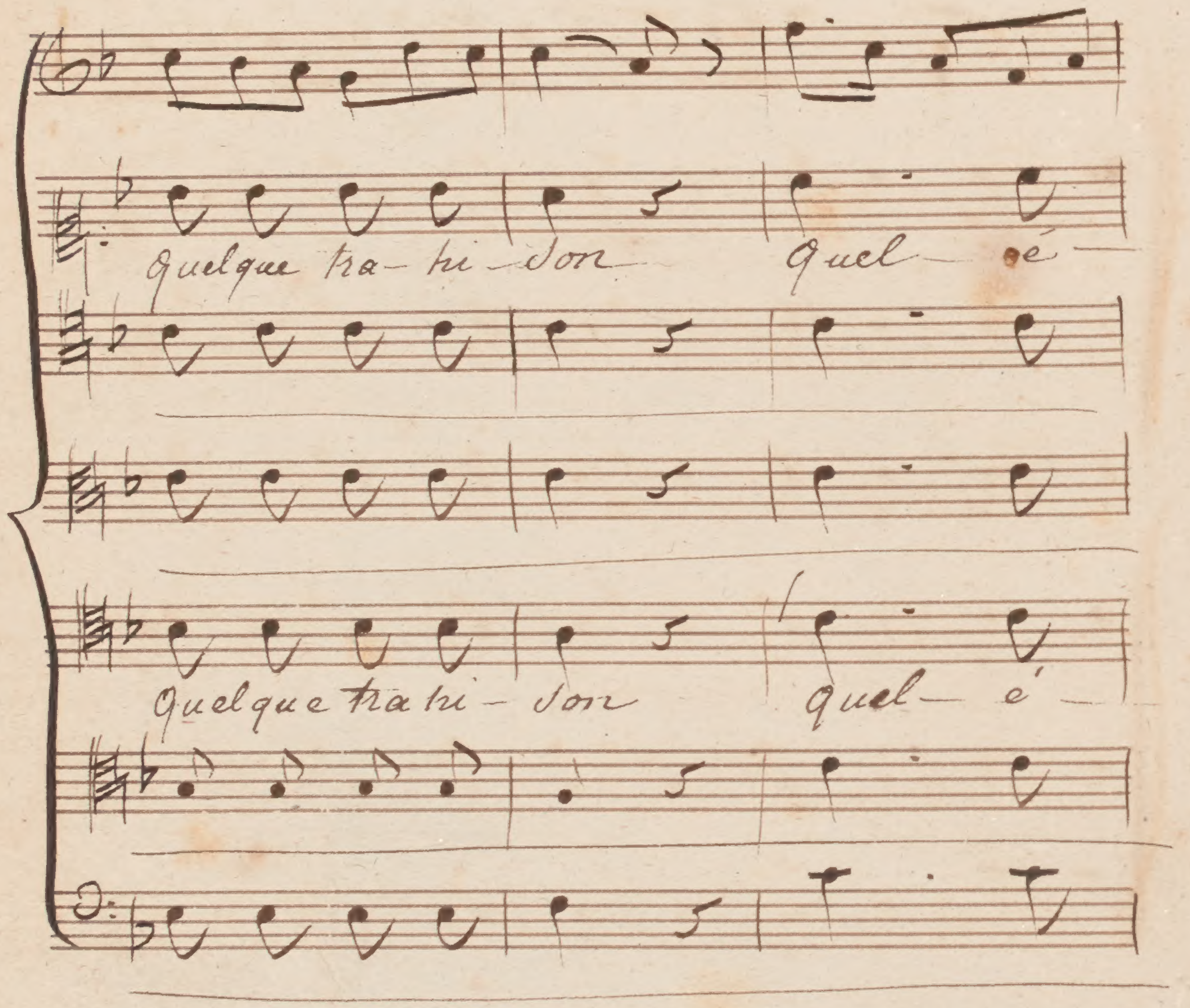
ce mys- tè - re des gens ar
ce mys- tè - re des gens ar

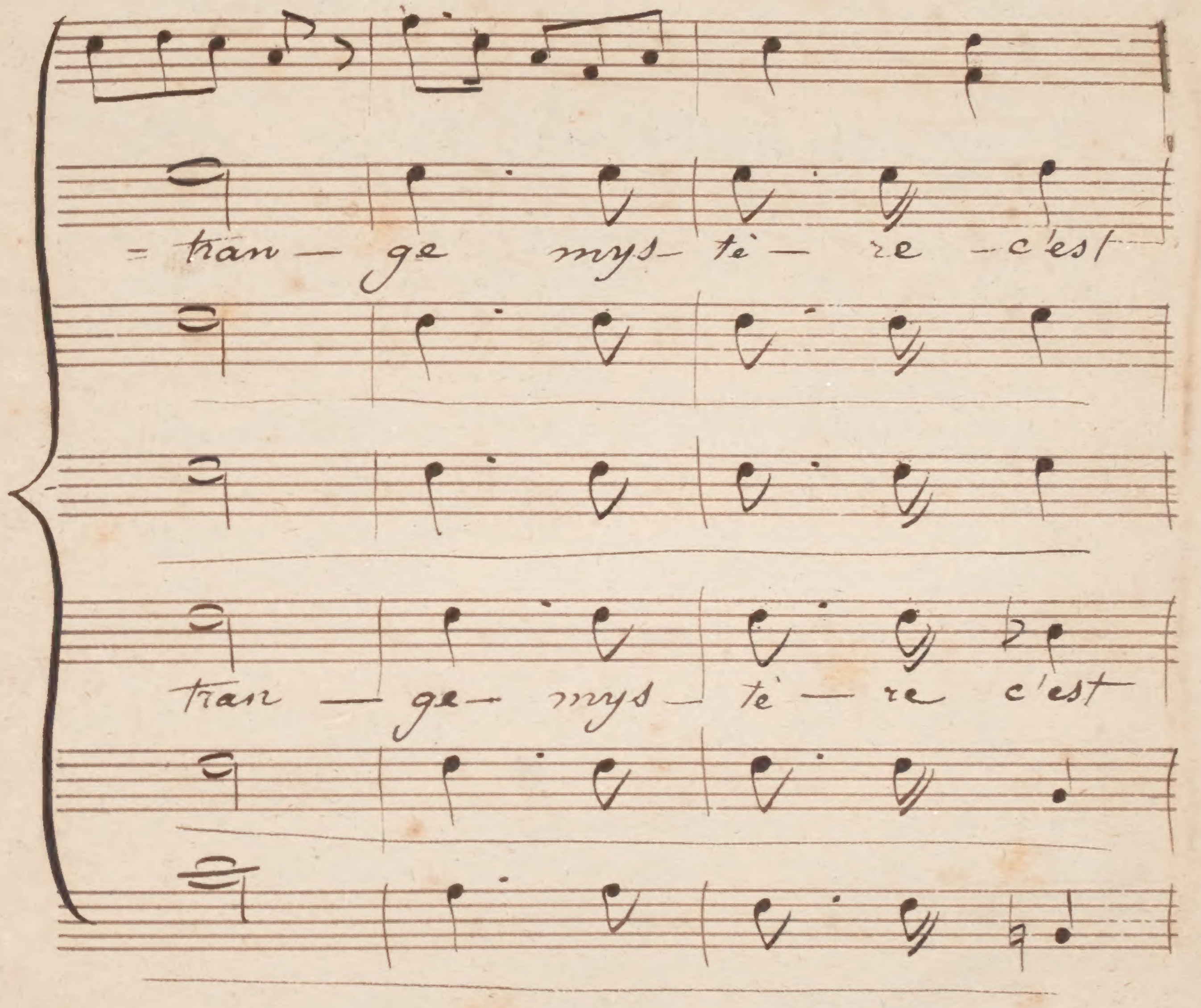
= més — dans la — mai-son
més — dans la — maison

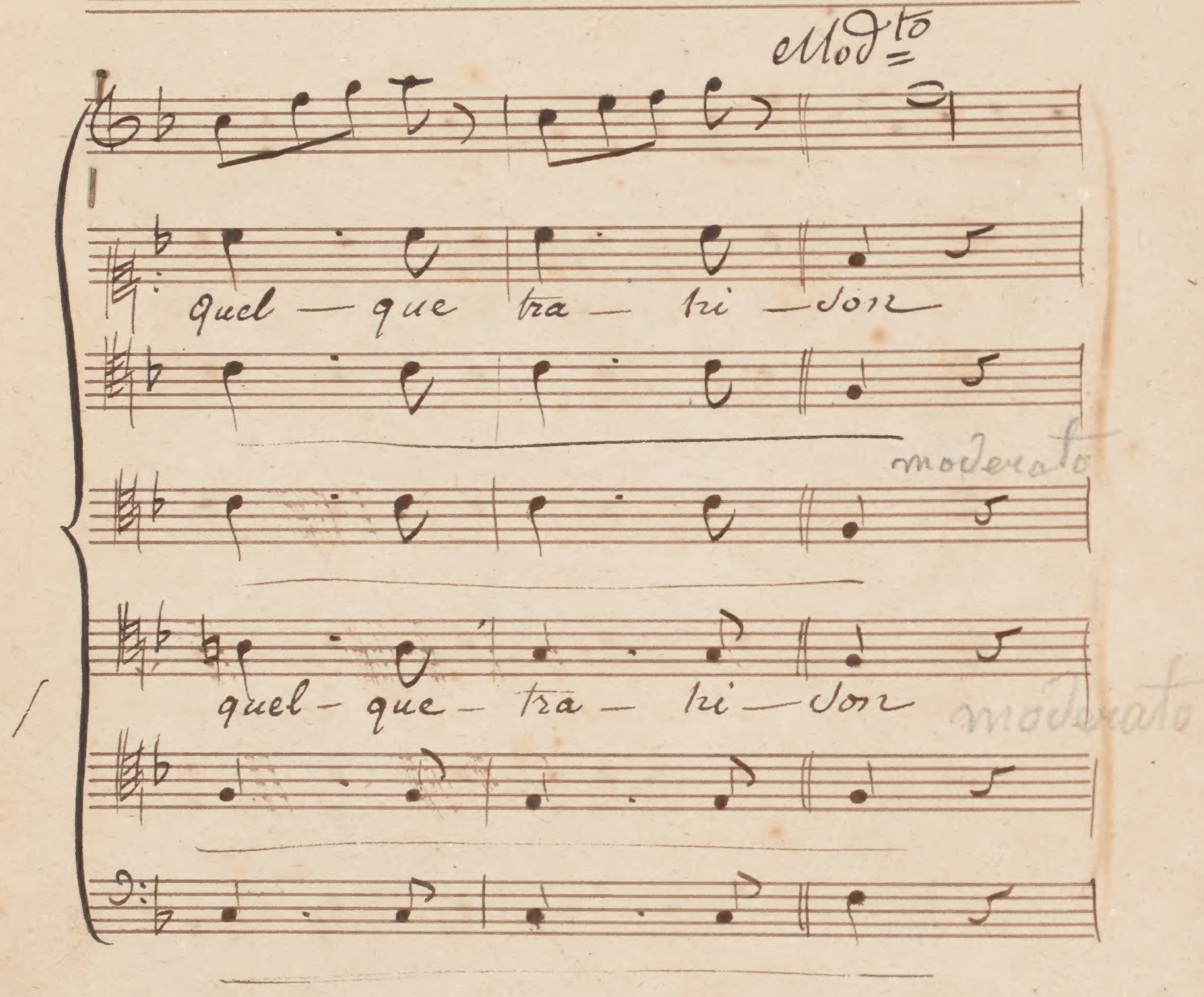
Beaudeau
Qu'est-il — donc ar — ri
vé — thévenay
ce n'est — pas
votre — af — fai
-re pla — ce
trompette
pla — ce

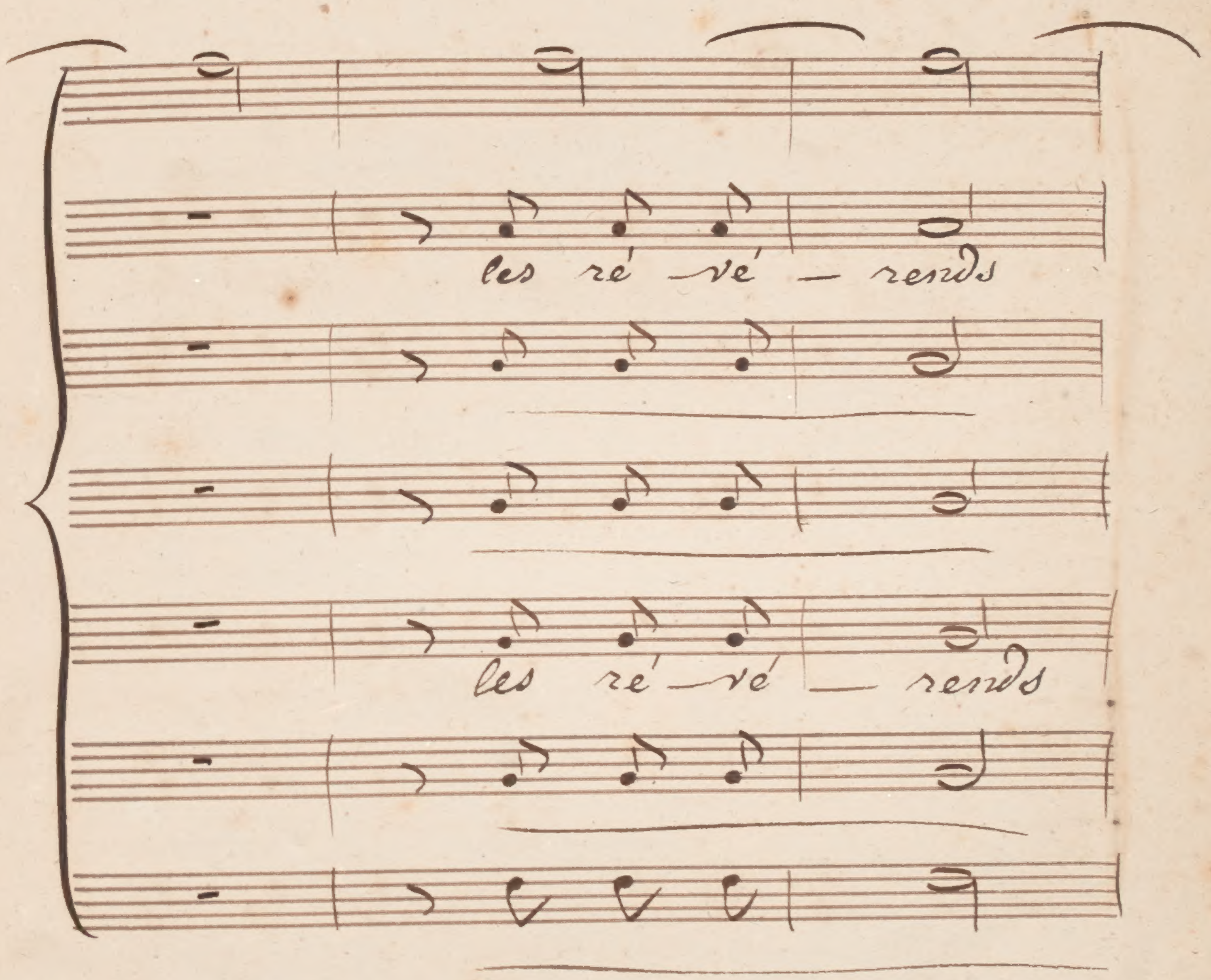

Ursule
Quel — est — Donc — ce — mys —
Quel — est — Donc — ce — mys —

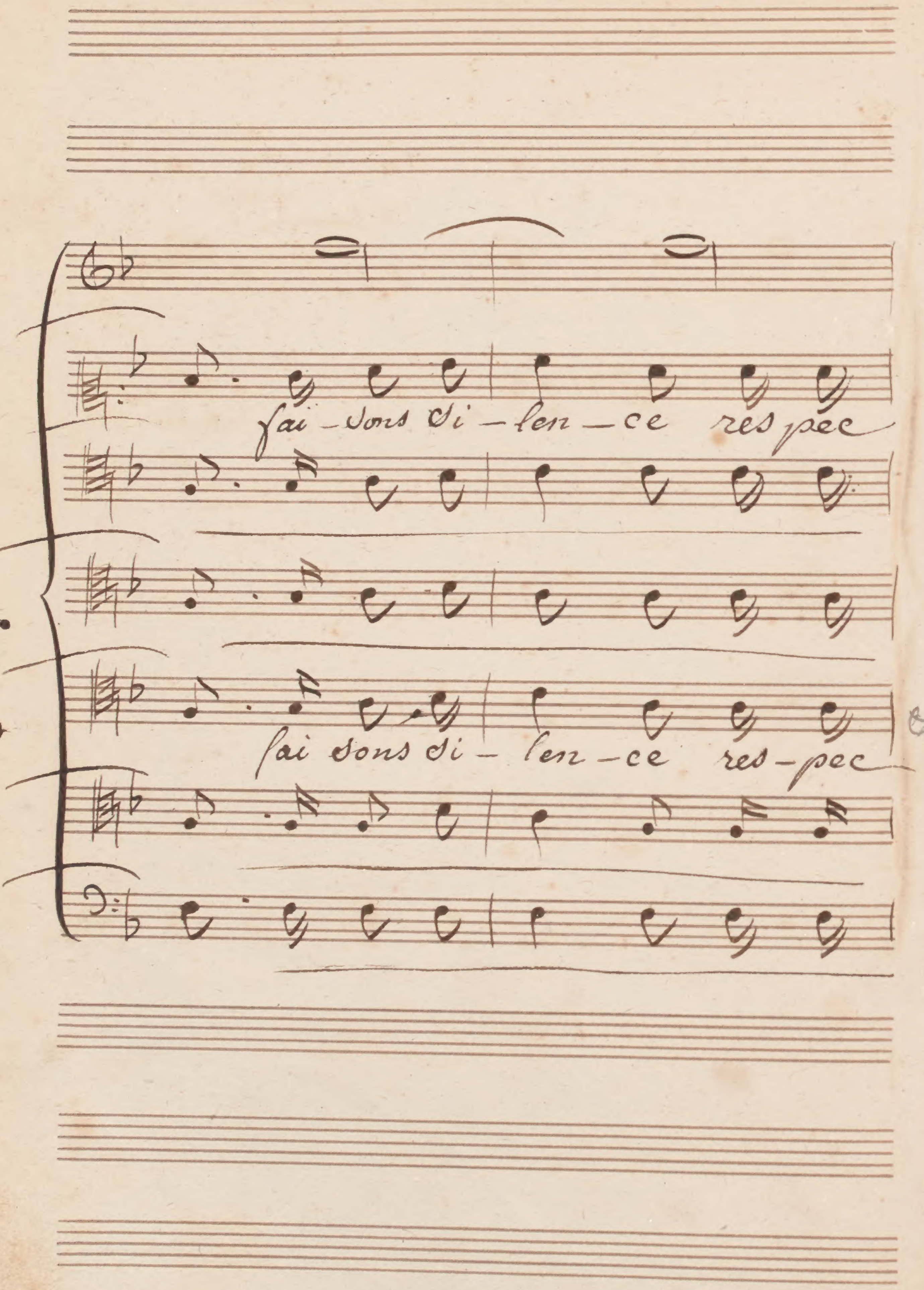

tè — re c'est quelque trahi — son c'est
tè — re c'est quelque tra — hi — son c'est

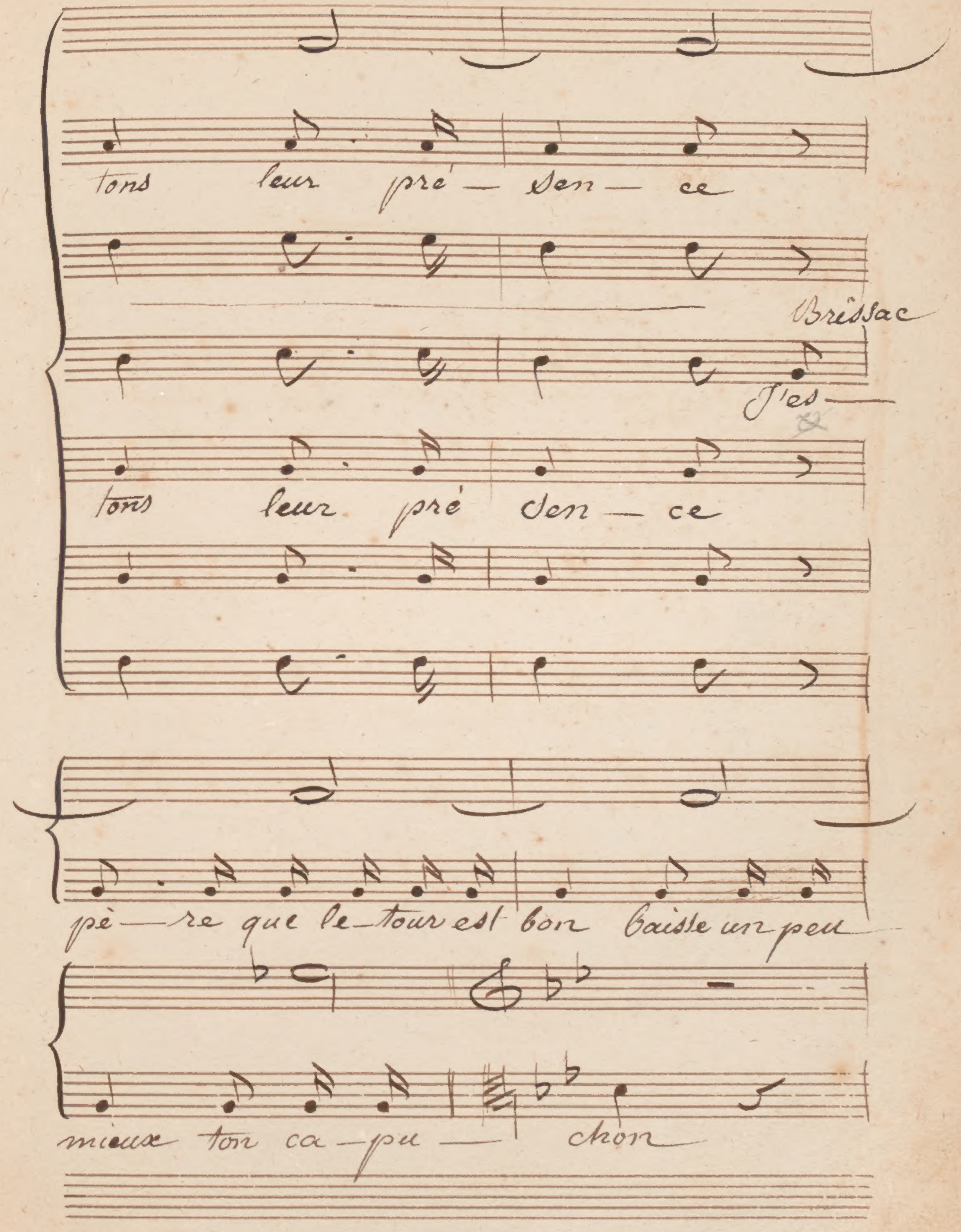

Quelque tra-hi-son Quel-é-
Quelque trahi-son quel-é-


-tran-ge mys-tè-re c'est
tran-ge-mys-tè-re c'est

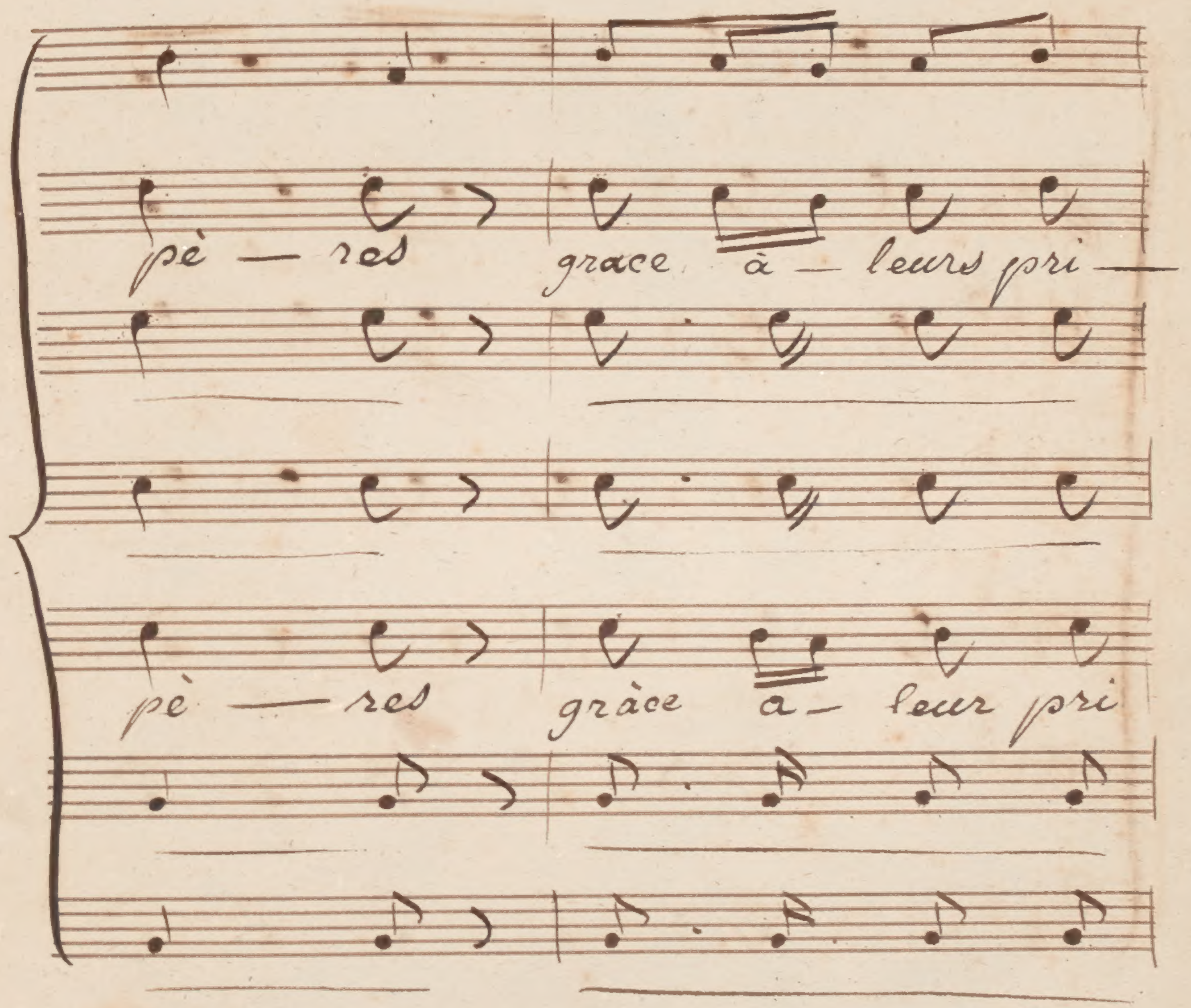

Modto
quel — que tra — hi — son
moderato
quel — que — tra — hi — son
moderato

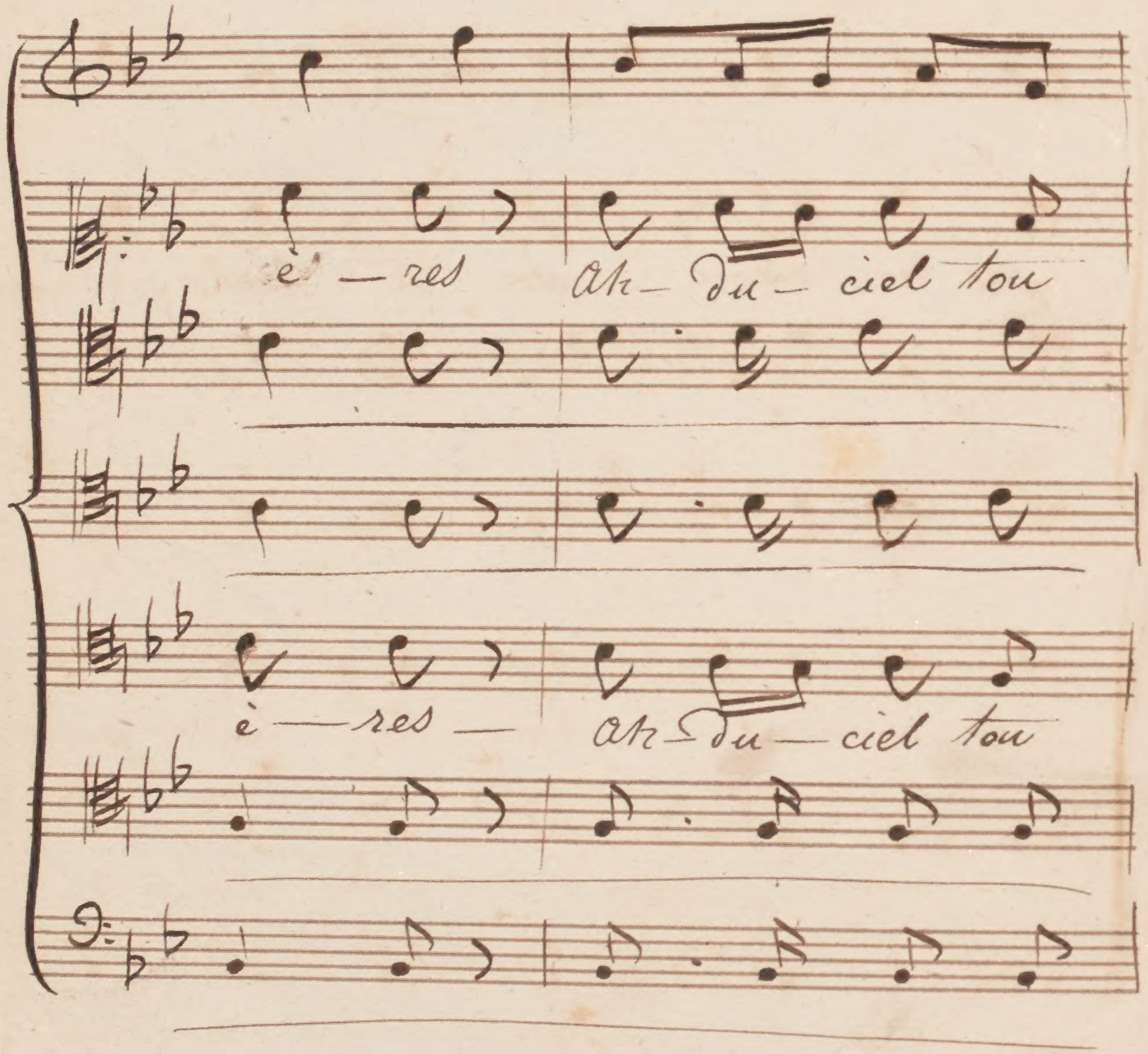

les ré — vé — rends
les ré — vé — rends

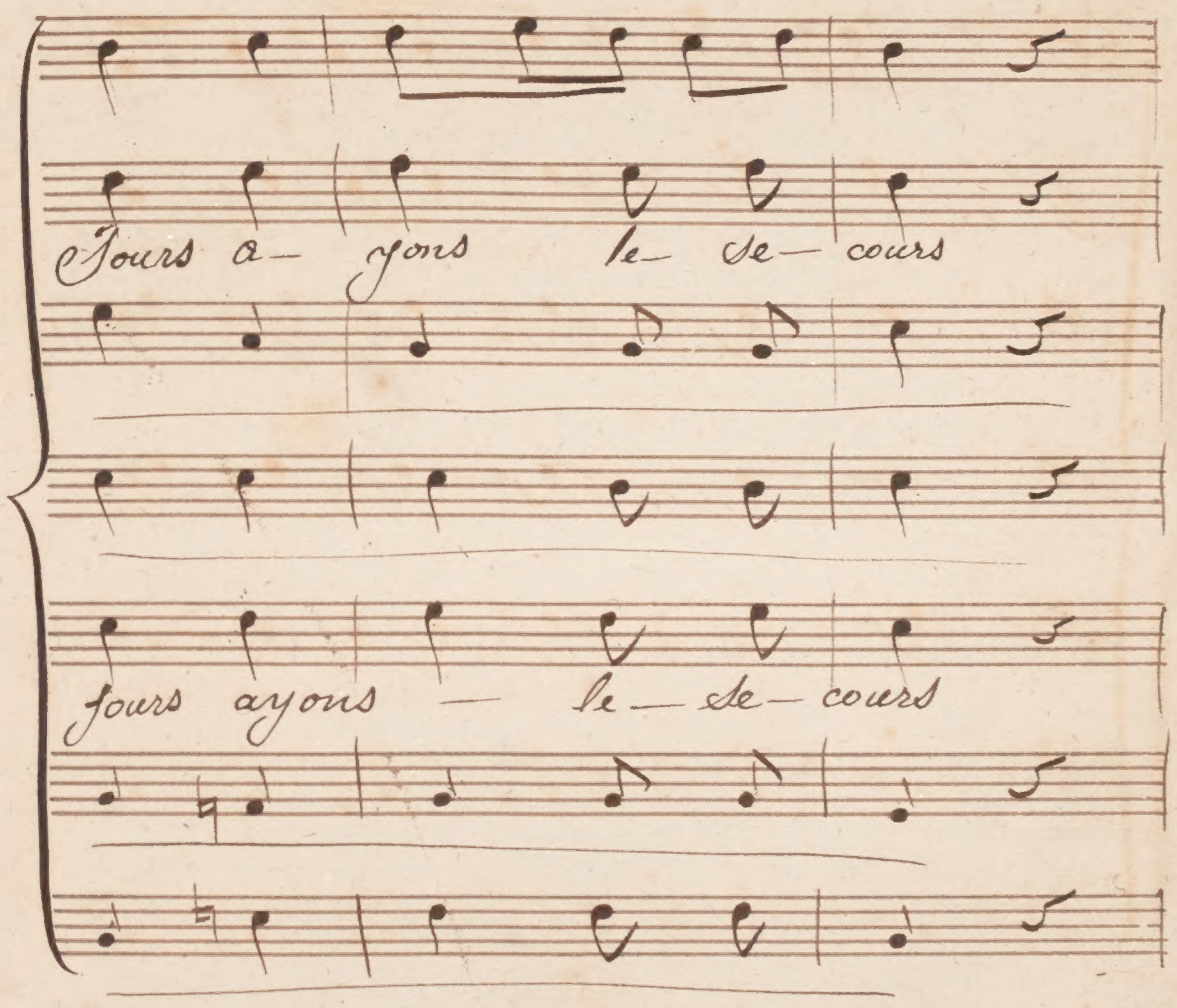

fai-sons si-len-ce res-pec
fai sons si-len-ce res-pec


tons leur pré-sen-ce
Brissac
J'es—
tons leur pré sen-ce
pè-re que le tour est bon baisse un peu
mieux ton ca-pu-chon

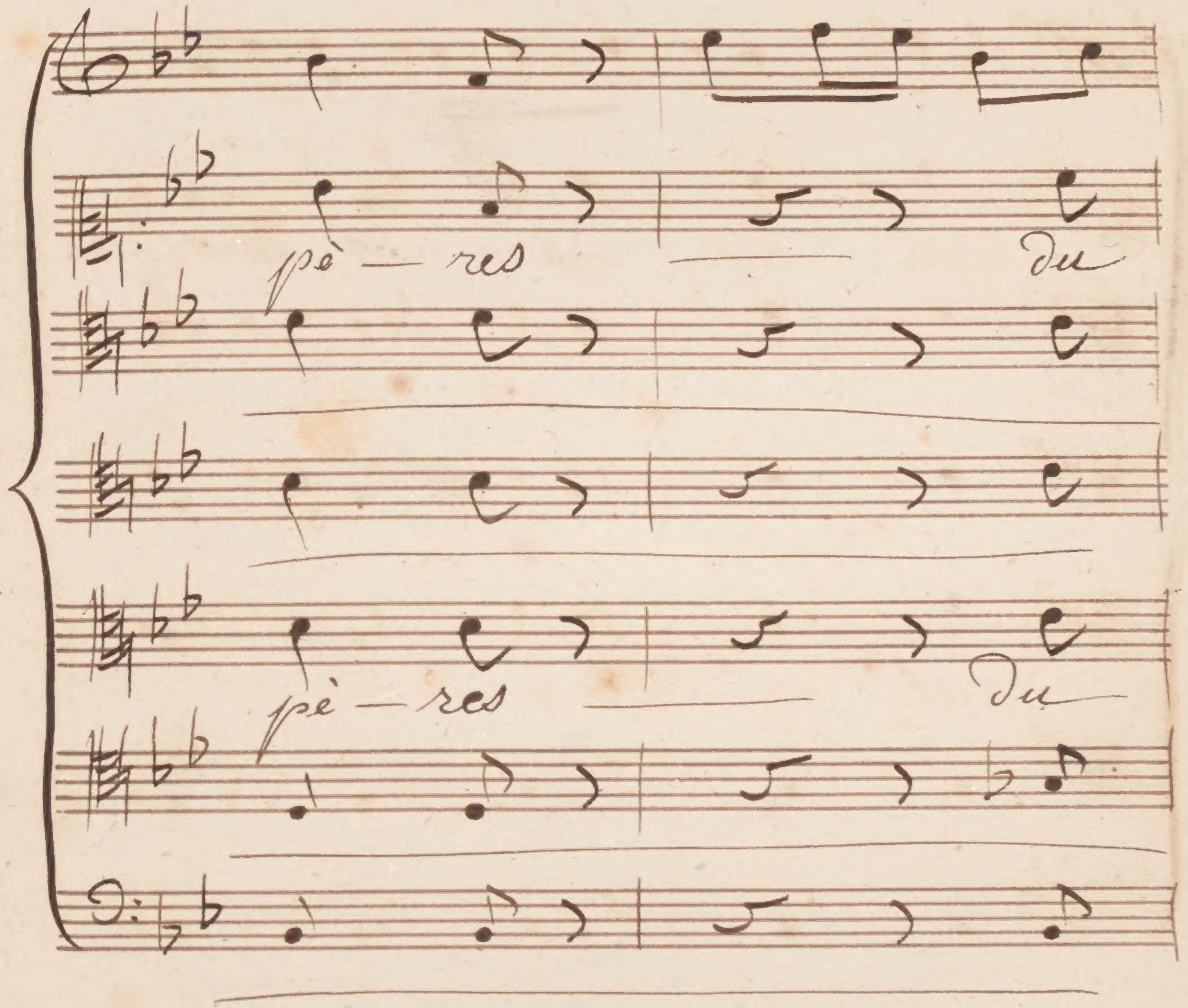
ursule
Claude hon neur aux bons
Vichard
hon - neur - aux bons
Choeur

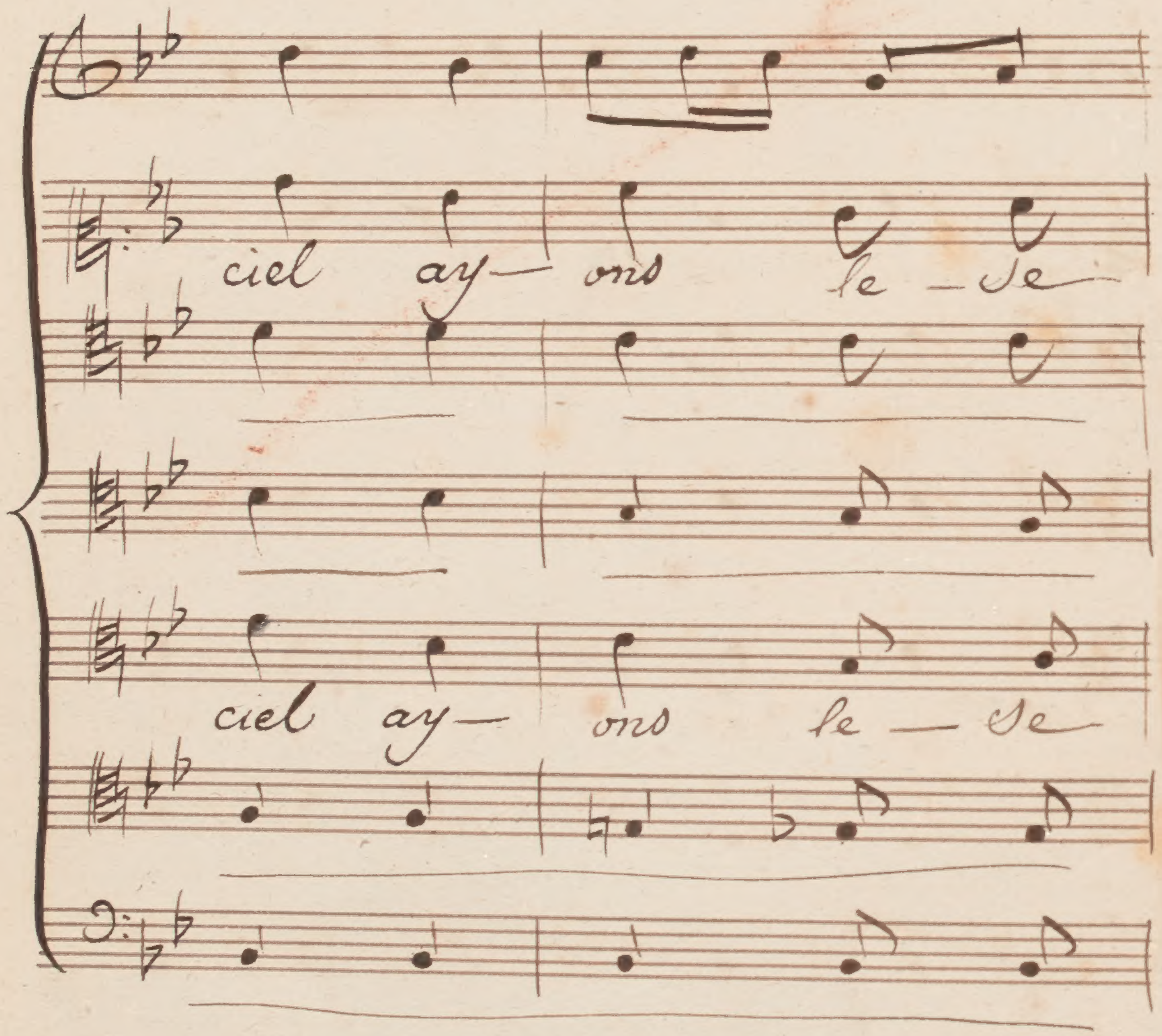

pè - res grace à - leurs pri -
pè - res grâce a - leur pri

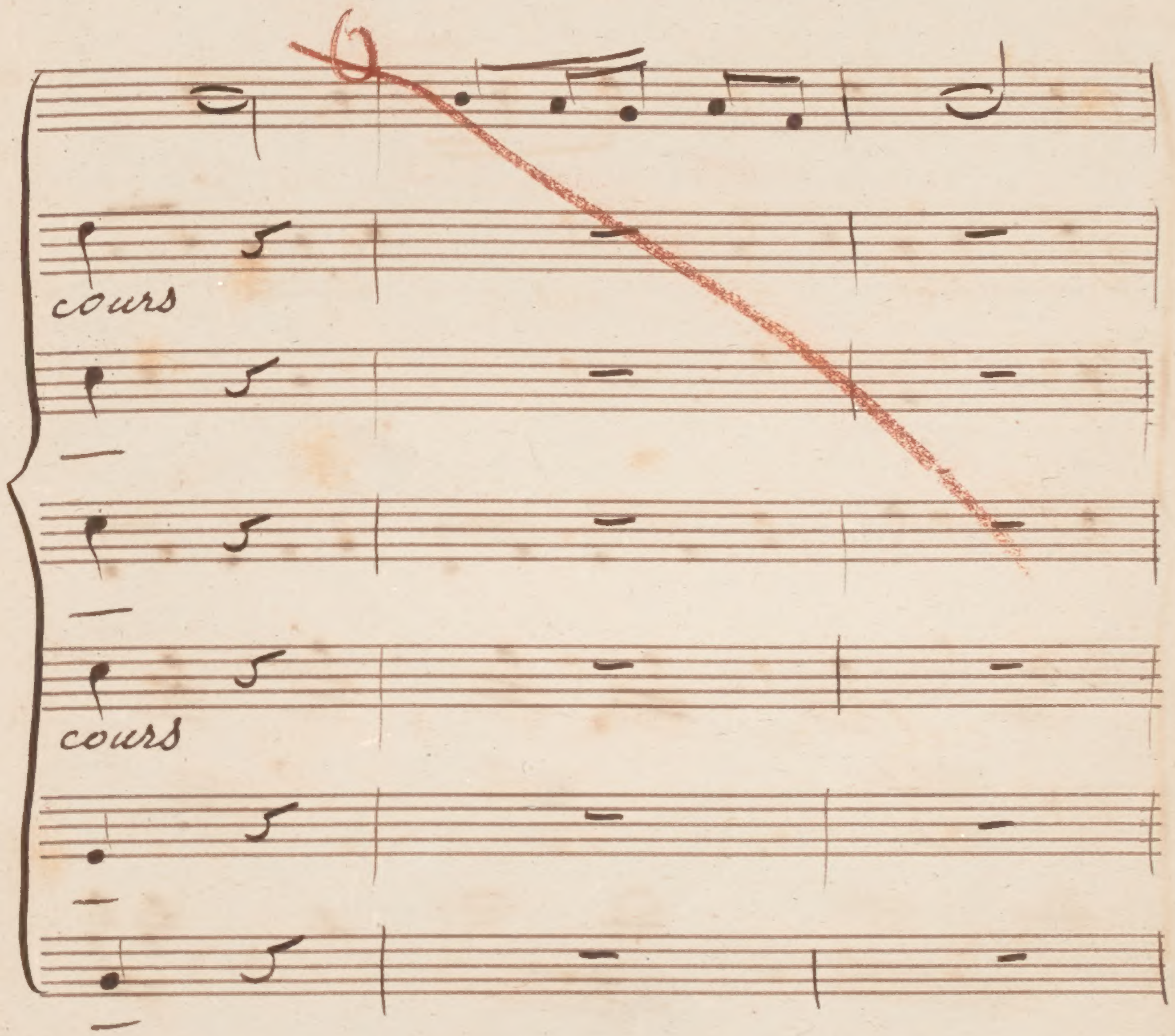

è — res ah — du — ciel tou
è — res — ah — du — ciel tou

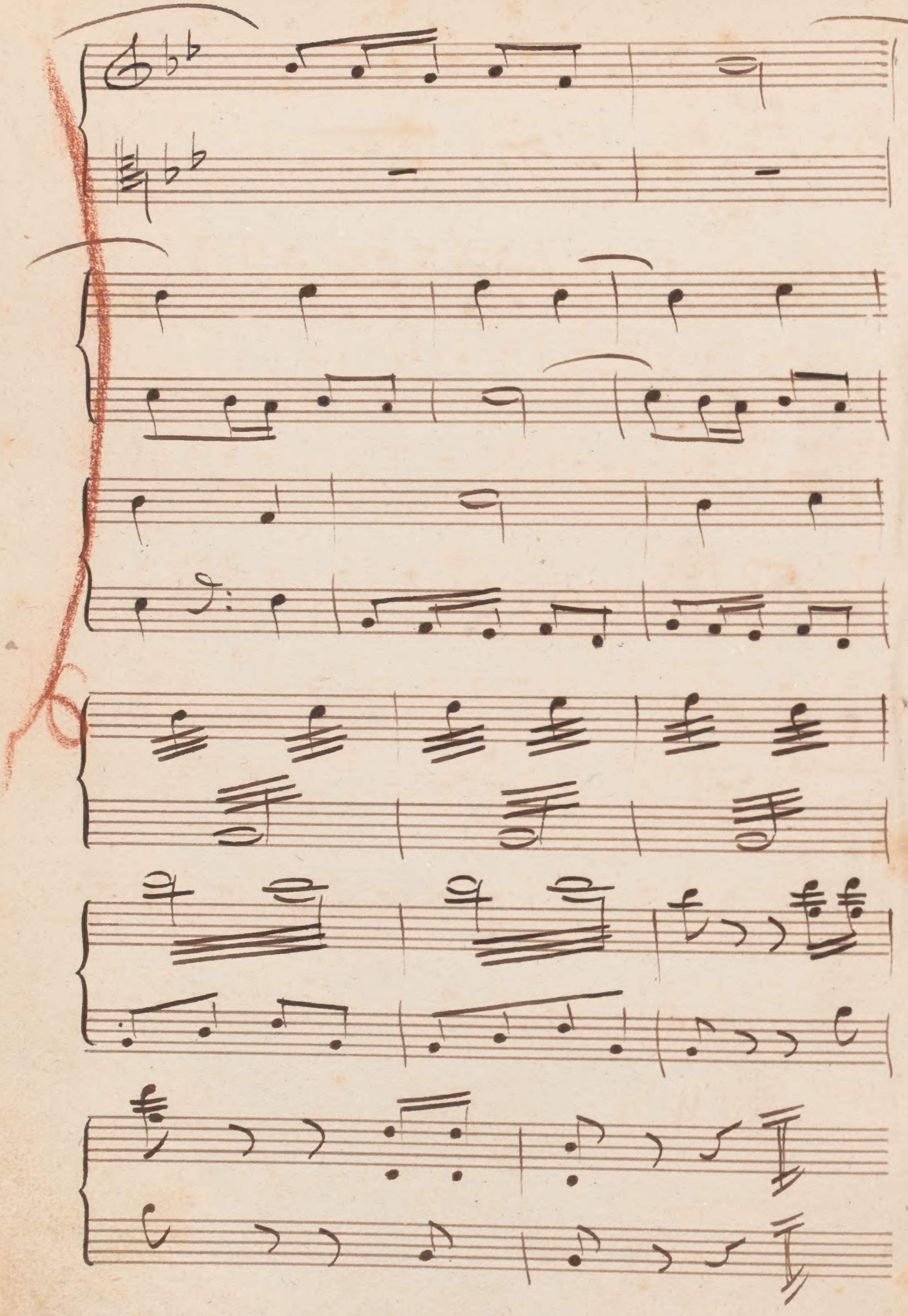

Jours a — yons le se — cours
Jours ayons — le — se — cours

hon-neur aux bons
hon-neur aux bons

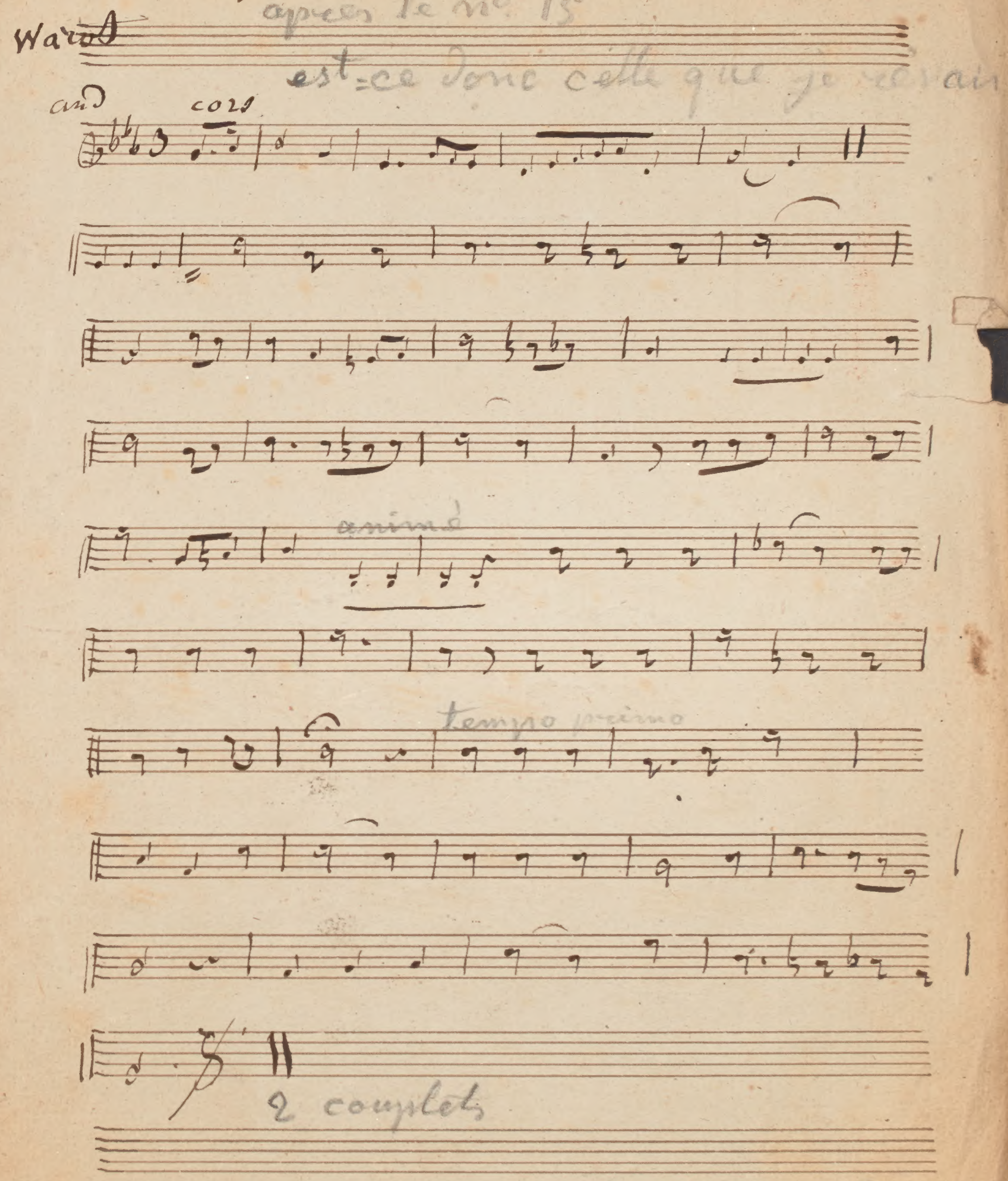

pè-res du
pè-res du


ciel ay— ons le — se
ciel ay— ons le — se

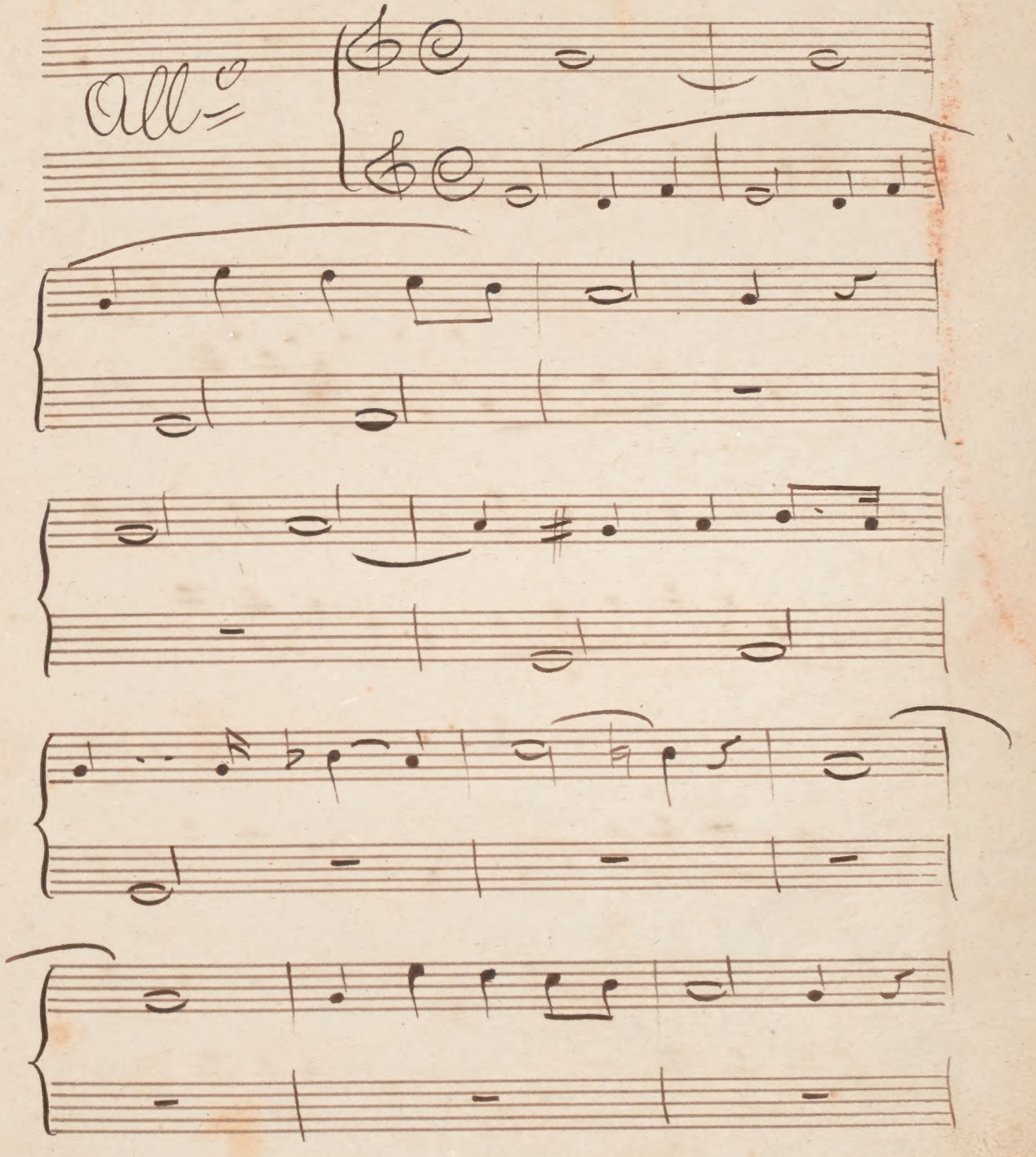

cours
cours



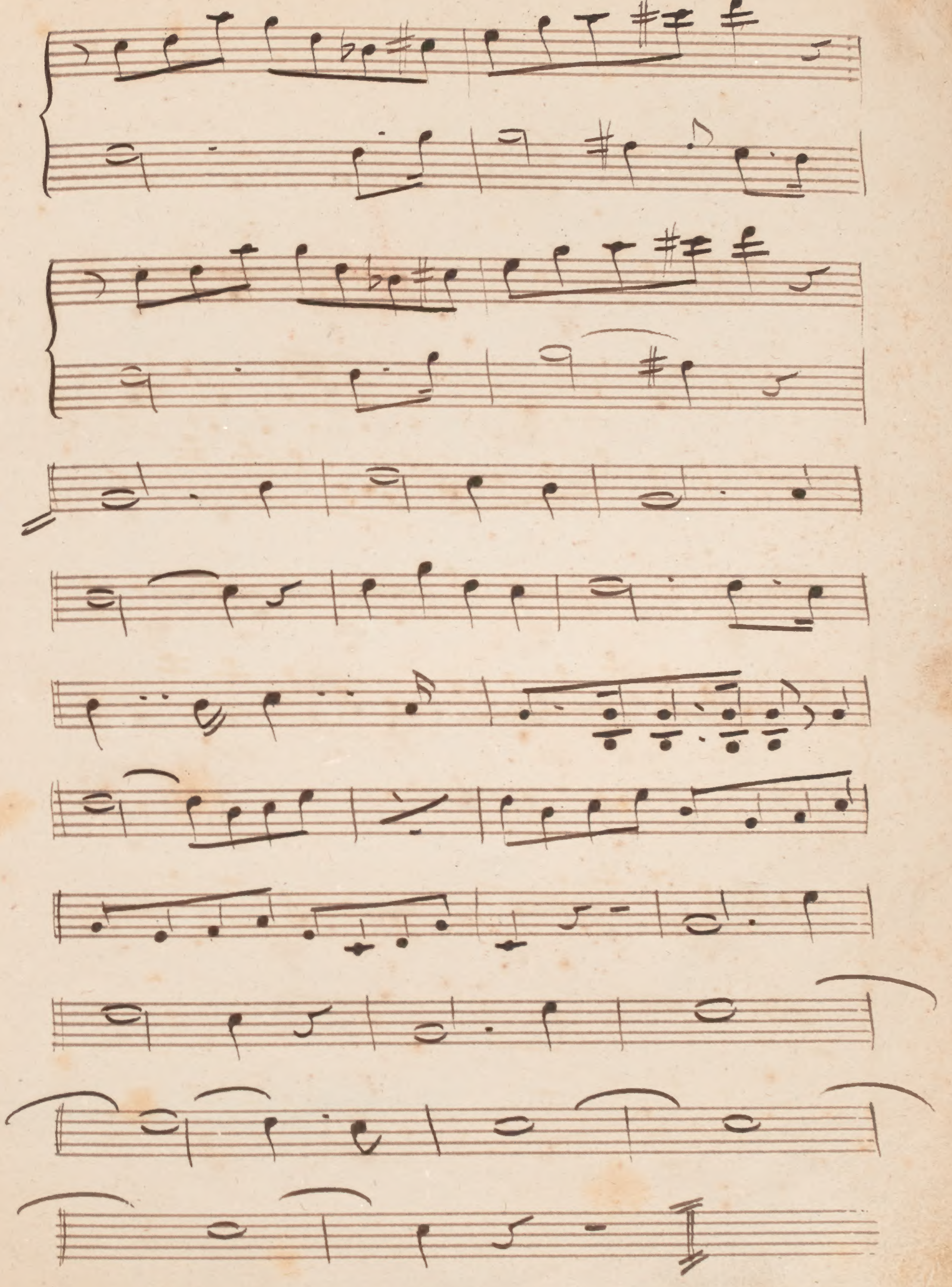
romance ajoutée dans l'habit ne f—



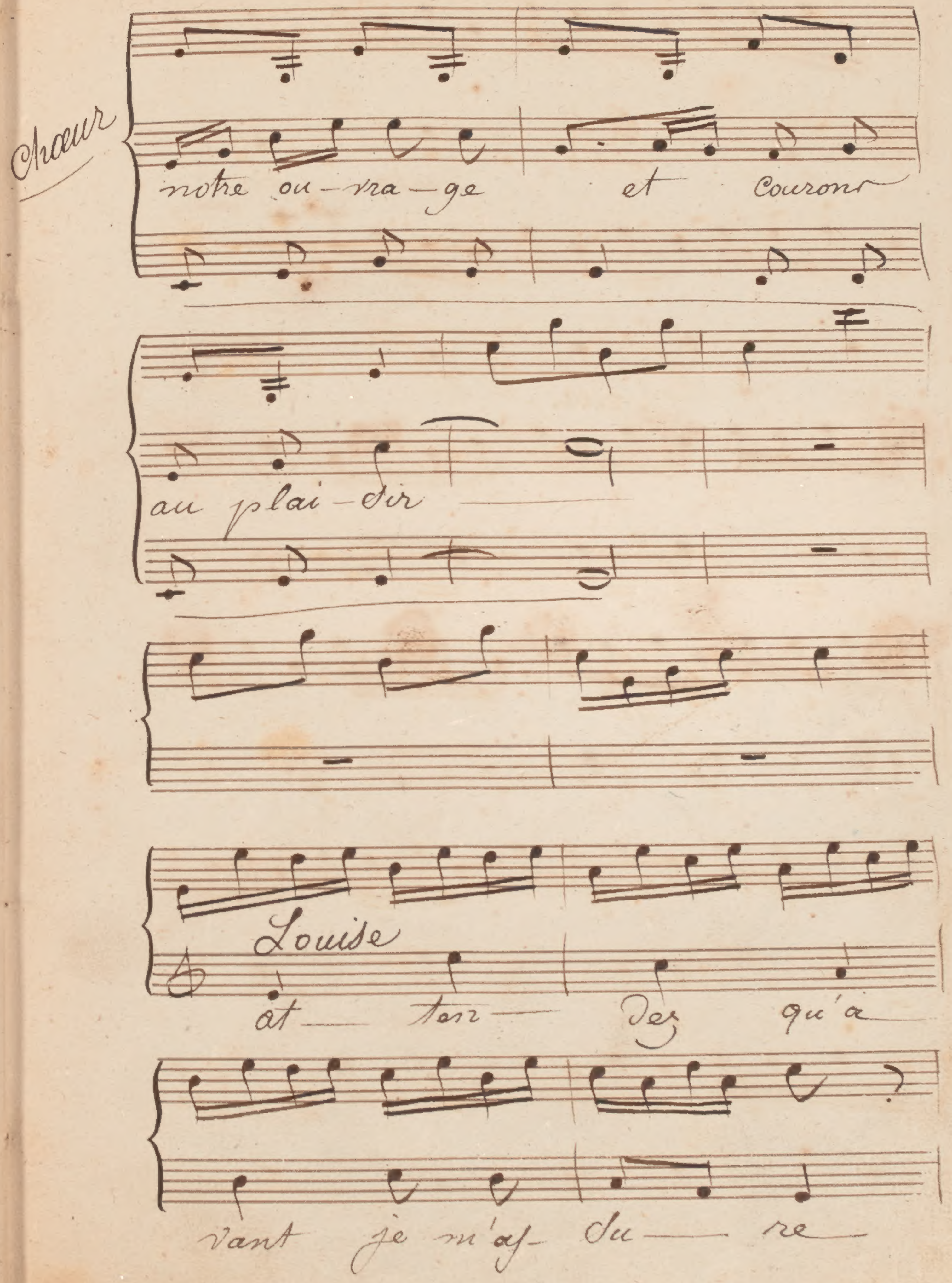
Entr'Acte



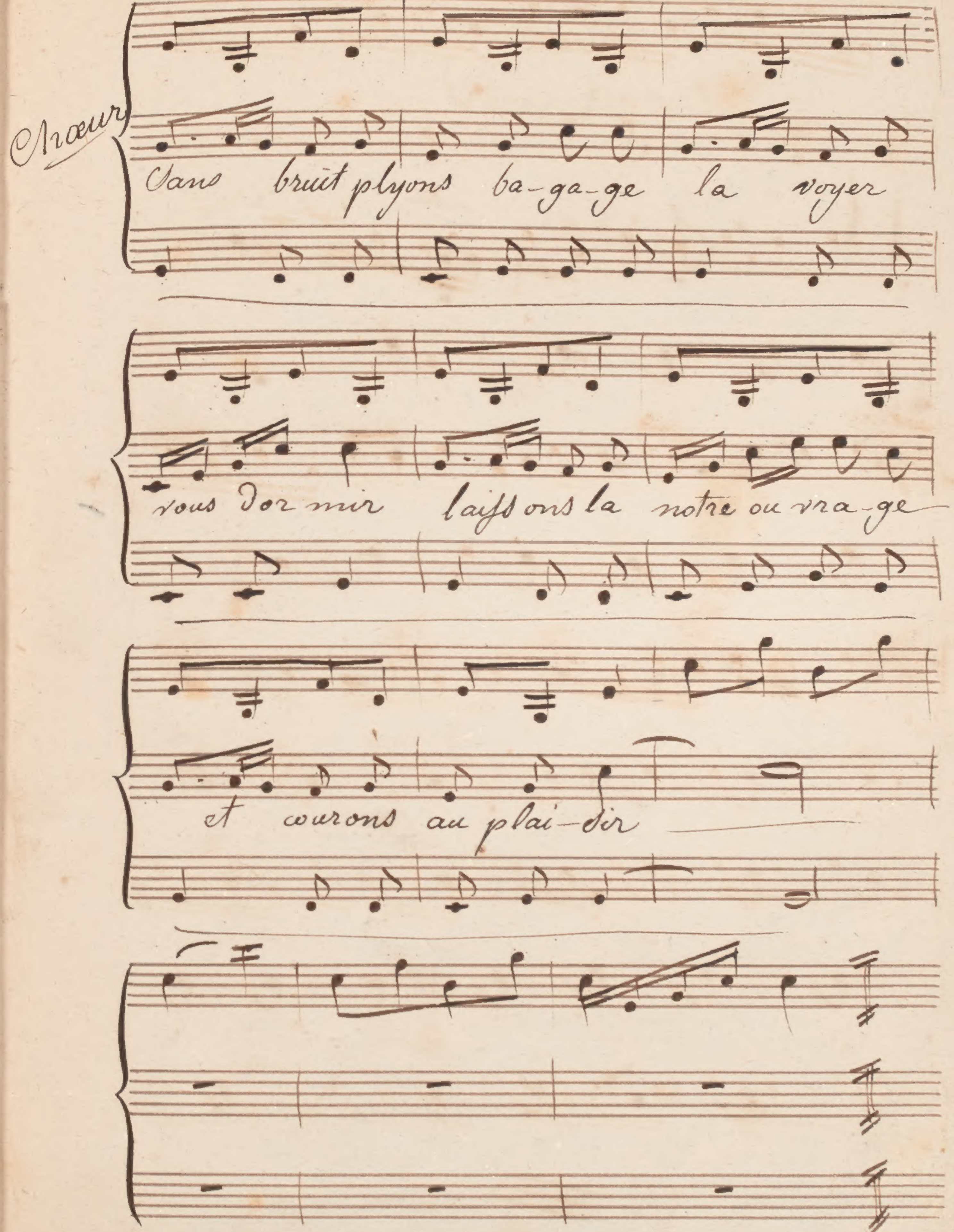
fin



moyen de Punir Personne - allons - viens
10 All°
Chœur sans bruit pli-
ons Ba-ga-ge ta- voyer
vous dor-mir lais-son la

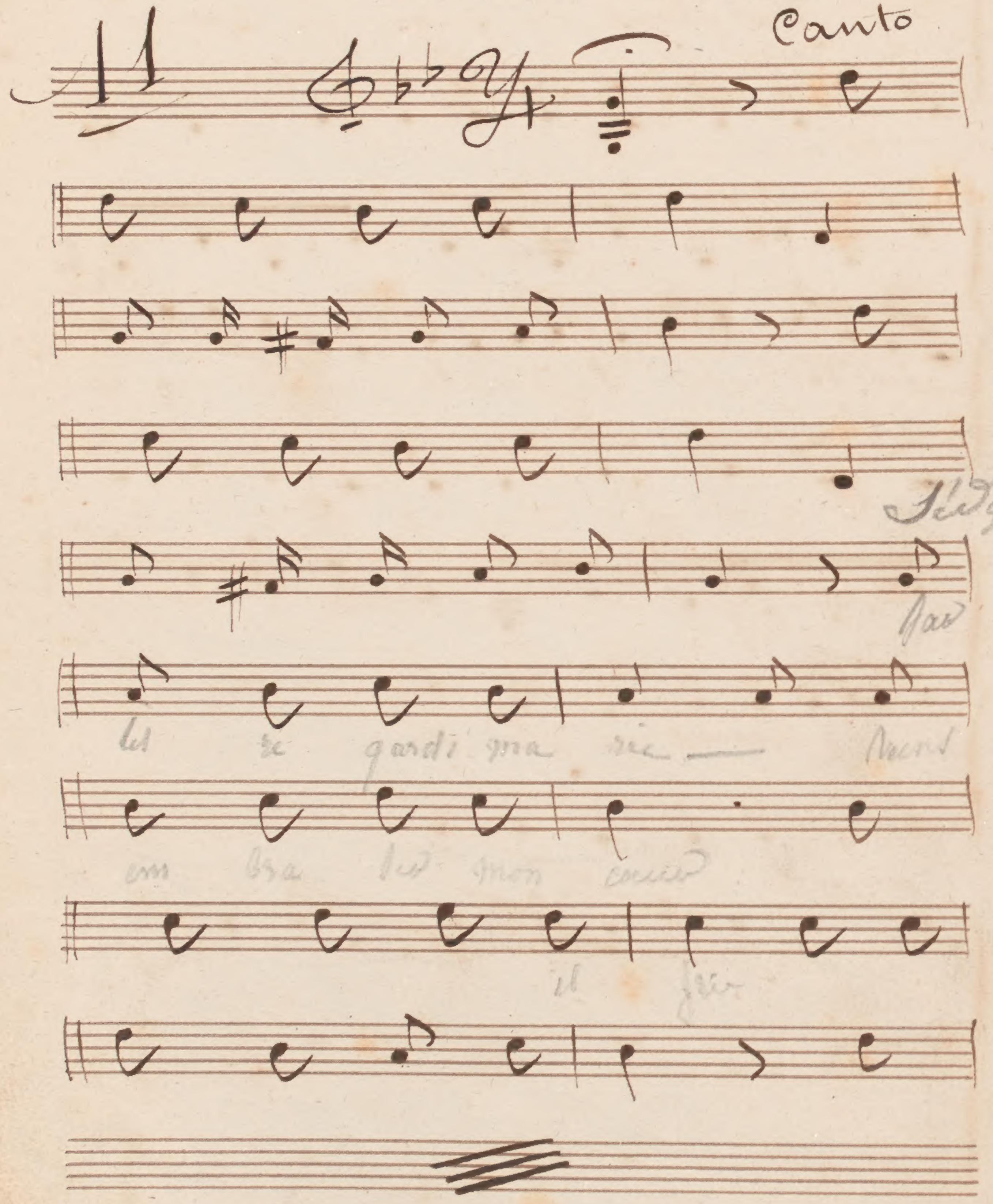

Chœur
notre ou-vra-ge et couronn
au plai-sir
Louise
at- ten- dez qu'a
vant je m'as- su- re

Qu'el — le — dort — en —
cor — tant de — bon
el — le — n'au — rait
pas — je — le — ju — re
un meil — leur Som —
meil au — Ser-mon

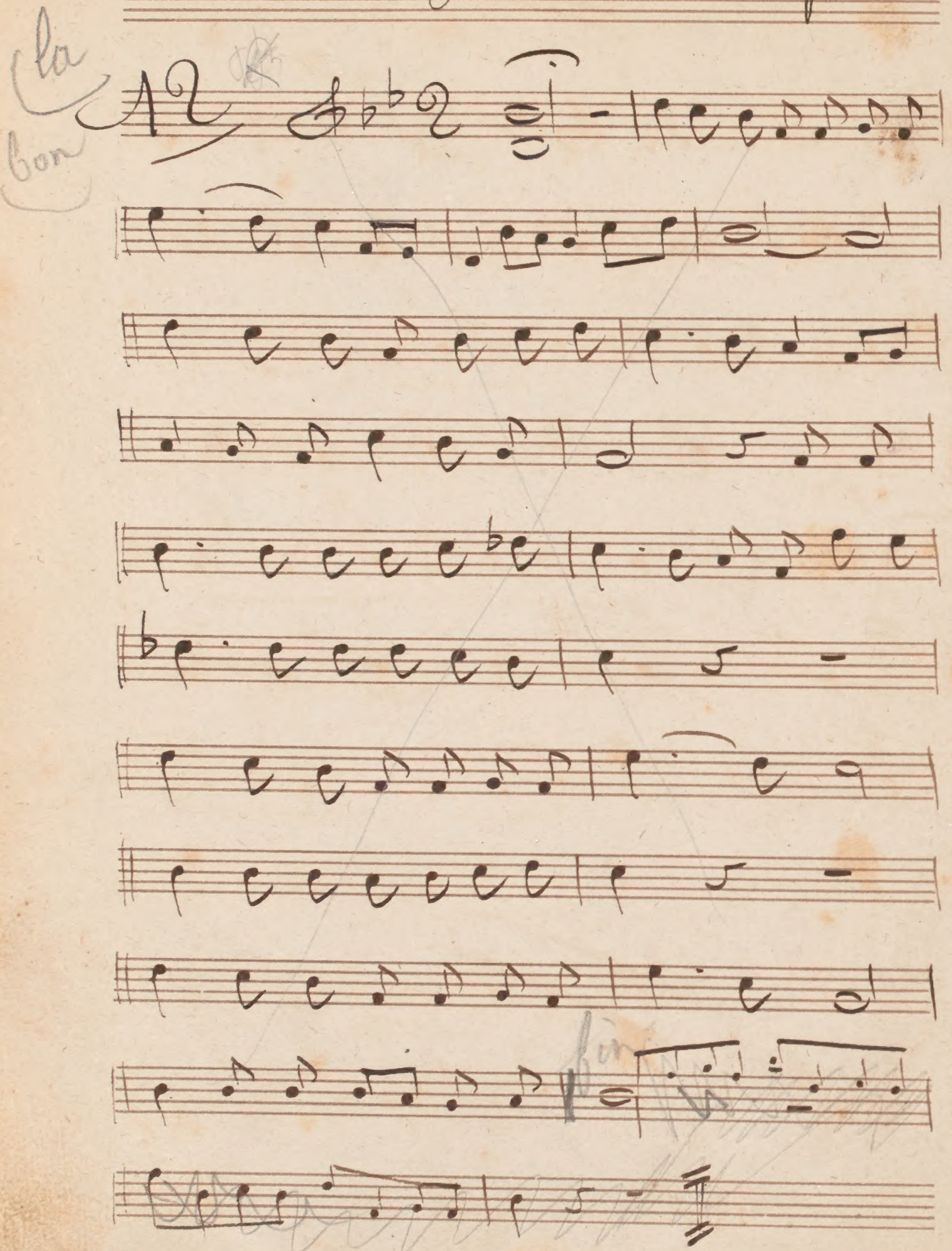


Chœur
Sans bruit plyons ba-ga-ge la voyer
vous dor mir laissons la notre ou vra-ge
et courons au plai-sir

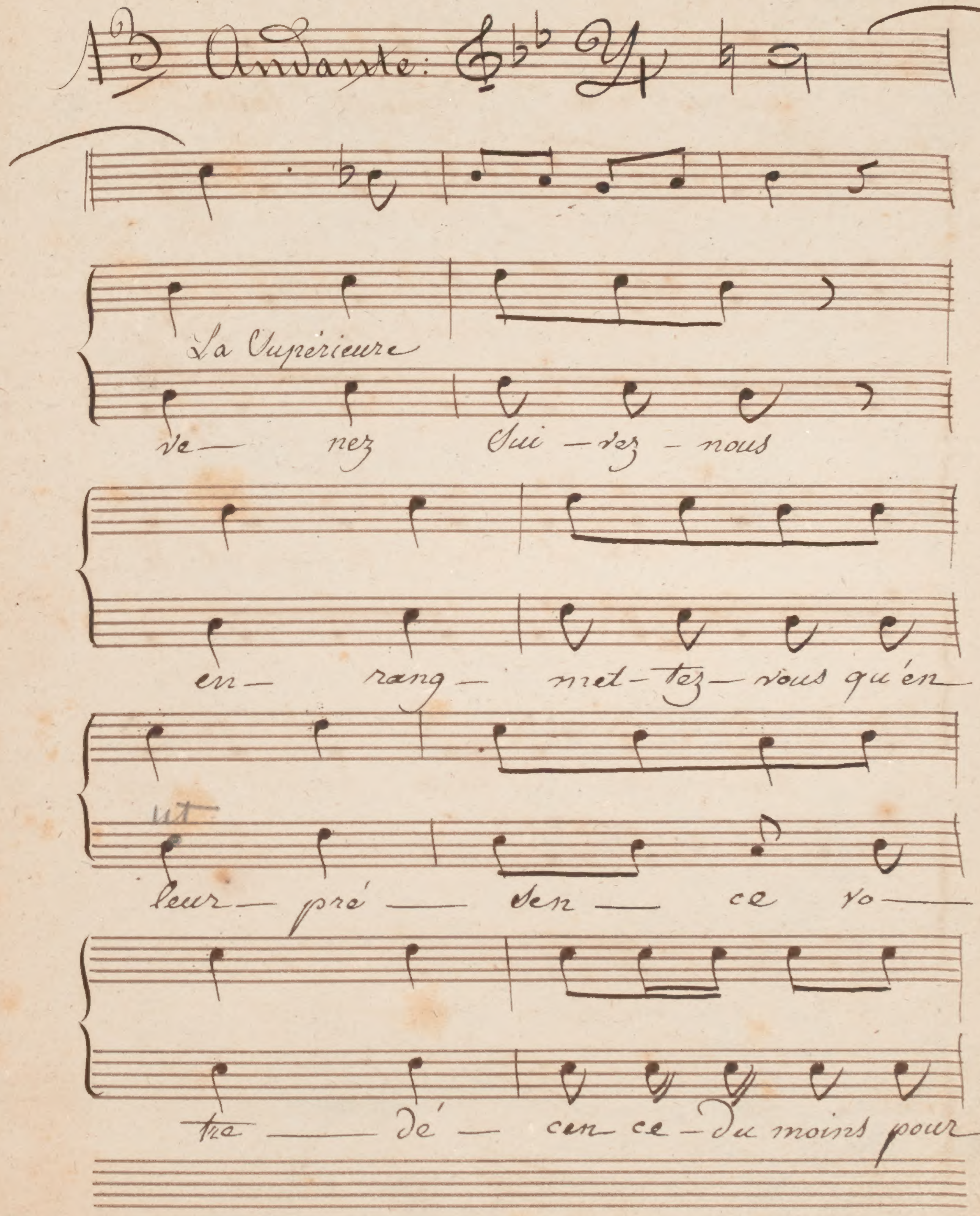
allez chercher nos petits anges et croyez-moi



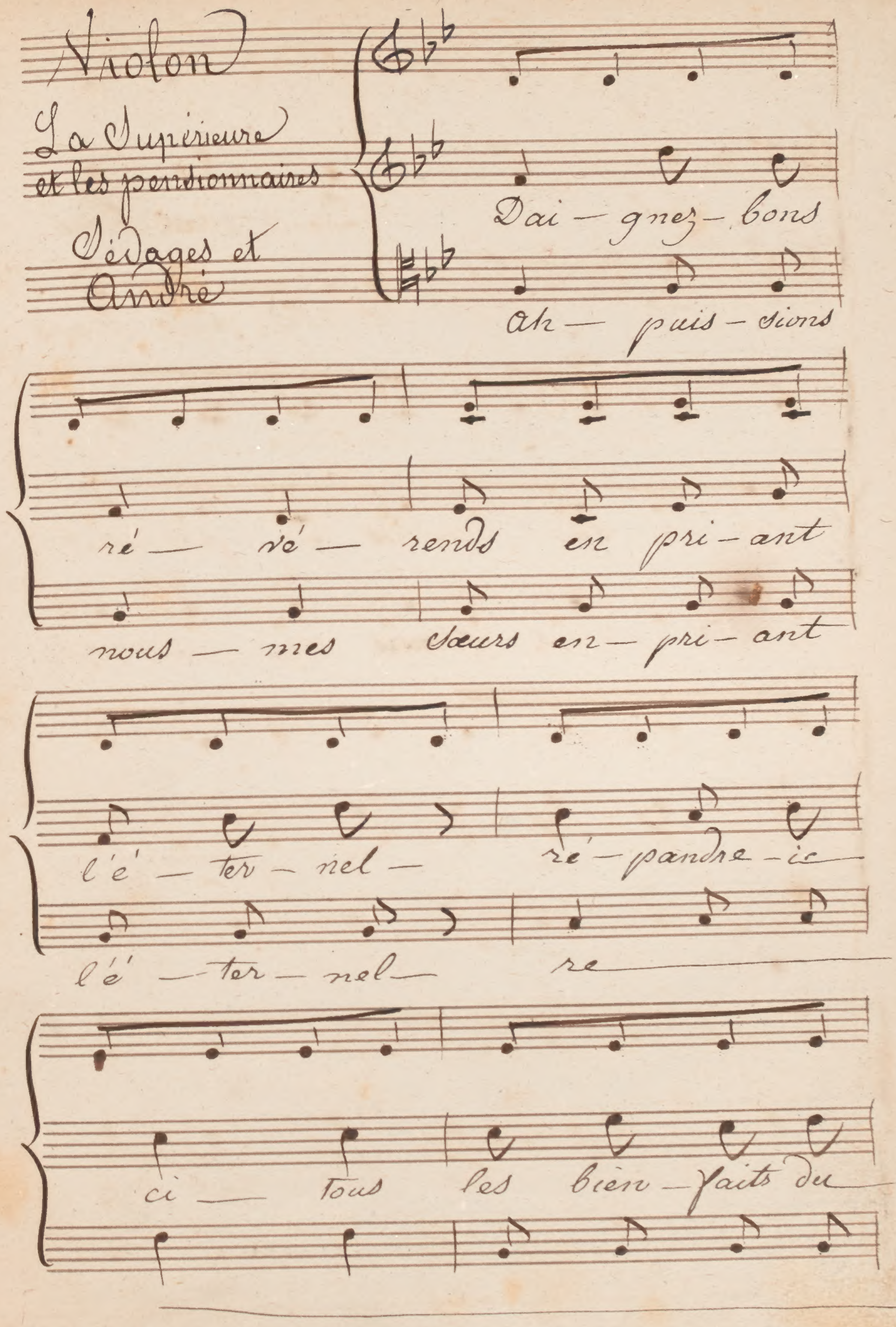
elle m'aime j'en suis sur a présent.



Ah! assez on vient cache vite



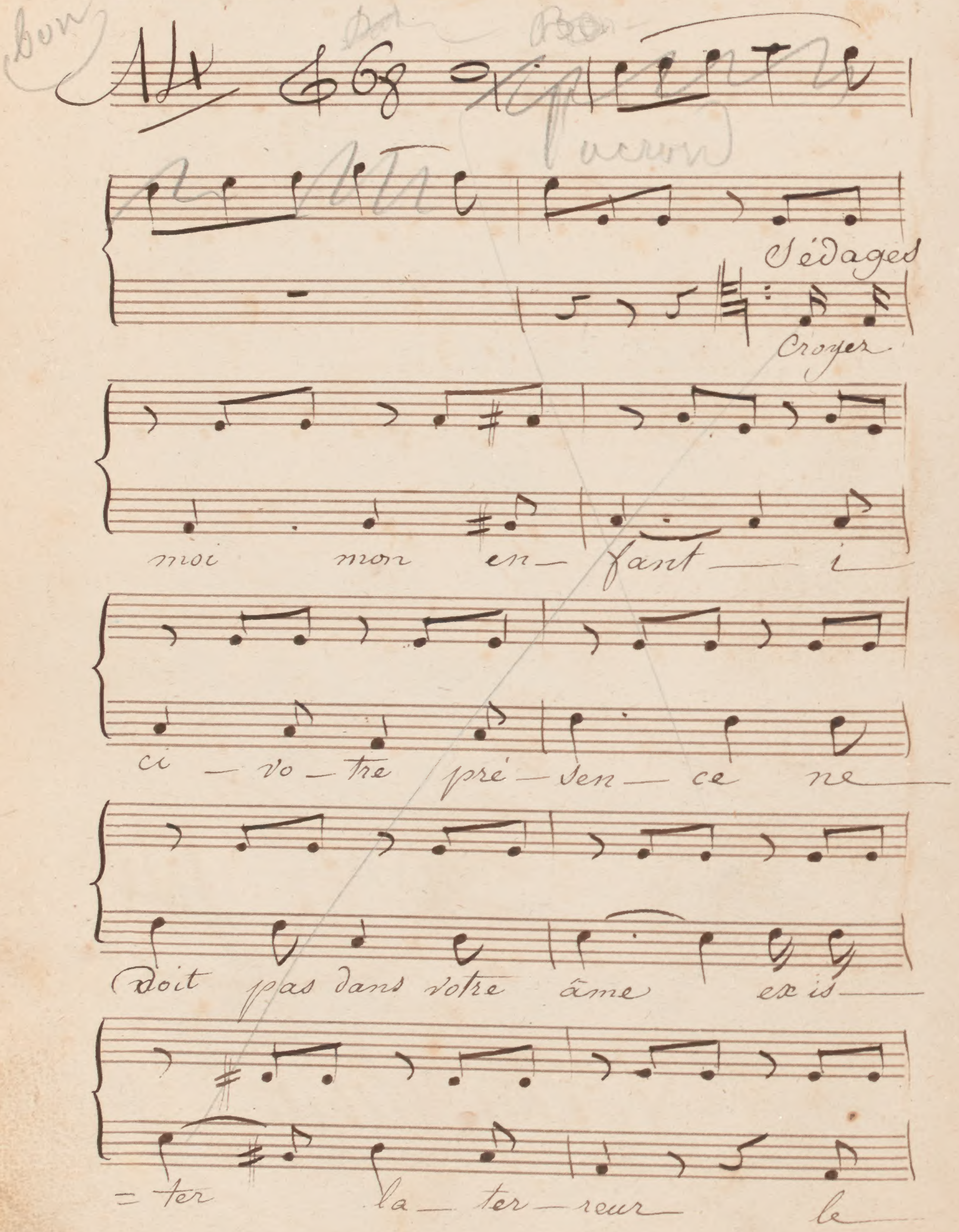
un — mo — ment fasse
hon— neur au cou— vent pre-nez — l'air
sé— — ri— eux et sain— te— ment le—
vez— bais— sez— les yeux le— vez — bais—
sez — les — yeux


Violon
La Supérieure
et les pensionnaires
Sédages et
André
Dai— gnez— bons
Ah — puis— sions
ré — vé — rends en pri— ant
nous — mes sœurs en— pri— ant
l'é — ter — nel — ré— pandre — ic
l'é — ter — nel — re
ci — tous les bien— faits du

ciel
Dai-gnez bons
ah- puis-sions
ré — vé- rends en-pri-ant
nous — mes Sœurs en-pri-ant
l'é-ter-nel ré pandre i —
-ci — tous les bien-faits du

ciel
N° 14
Volty subito

approchez Mlle approchez sans crainte



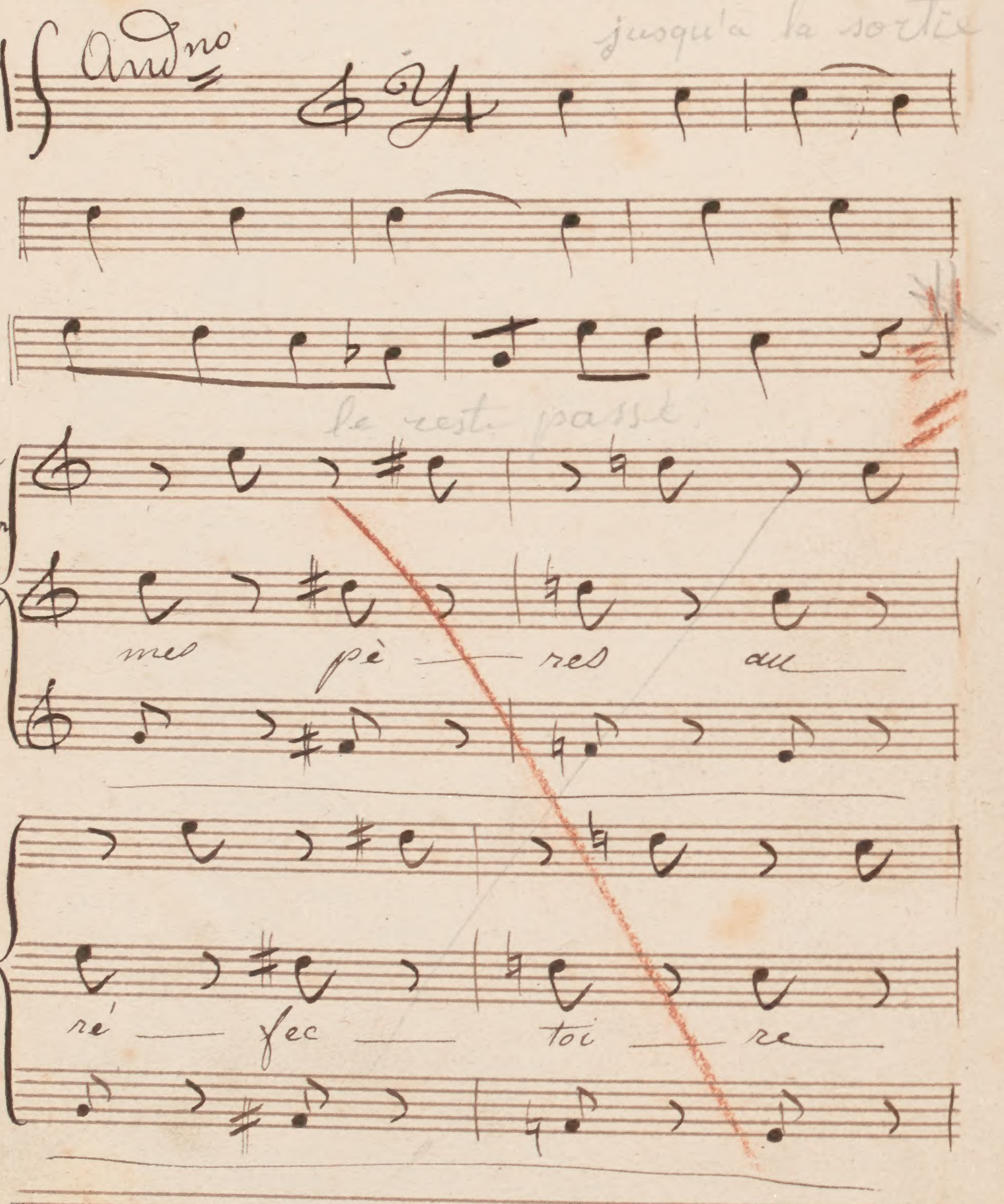
cœur — dé-ses-pè — re le — bon
heur — n'est pas — loin
Marie
80
tre bon té n'est chè — re mon
Sédages
Quand le — cœur — dé-ses
cœur en — à — be — soin — car hé
pè — re

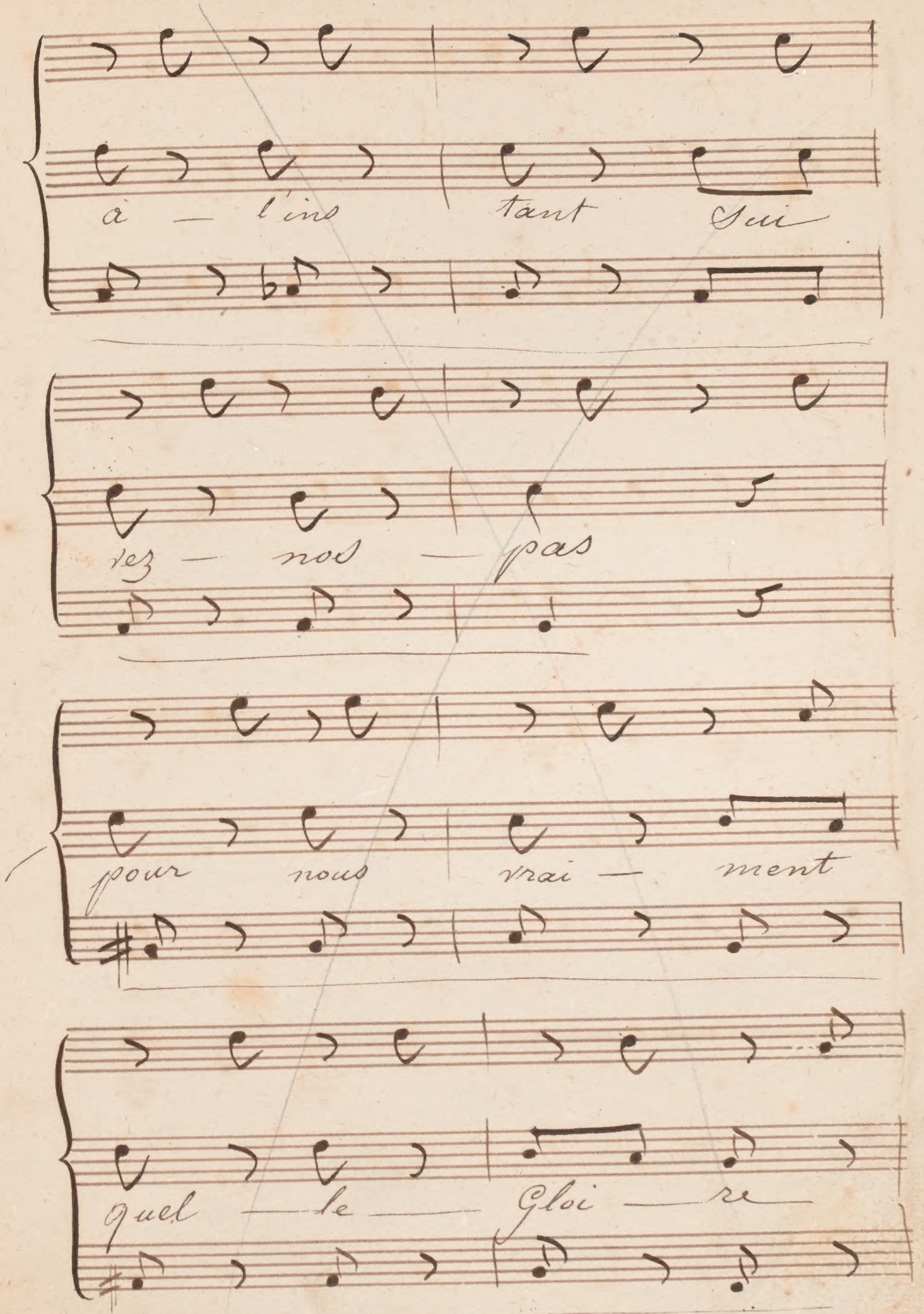
las ô — mon pè — re le — bon
le — bon — heur
heur — est bien loin
n'est pas — loin
mf
ff

qu'est-ce qu'il a donc à lui

Dire tout bas.

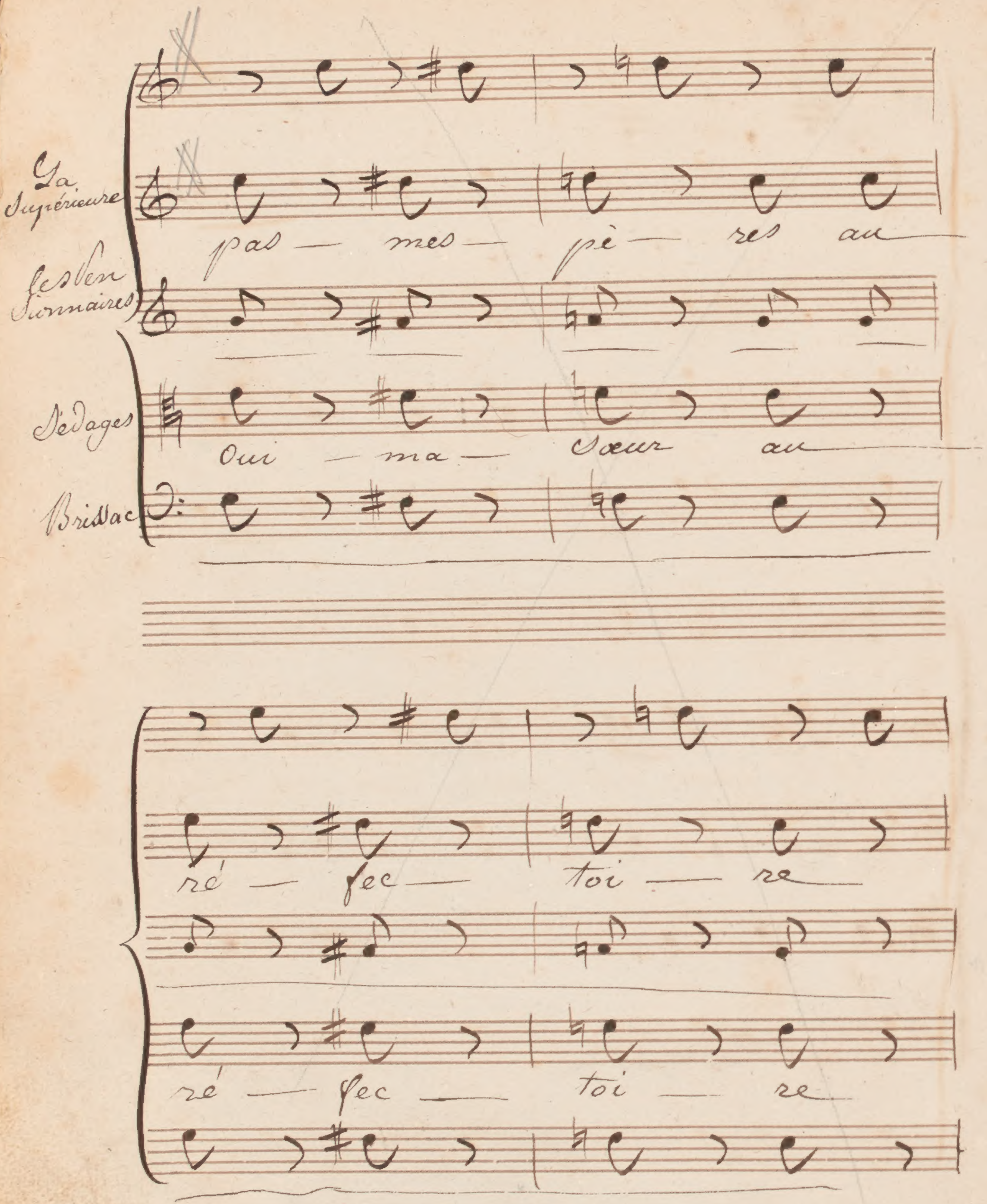
Chœur des Pensionnaires et la Supérieure

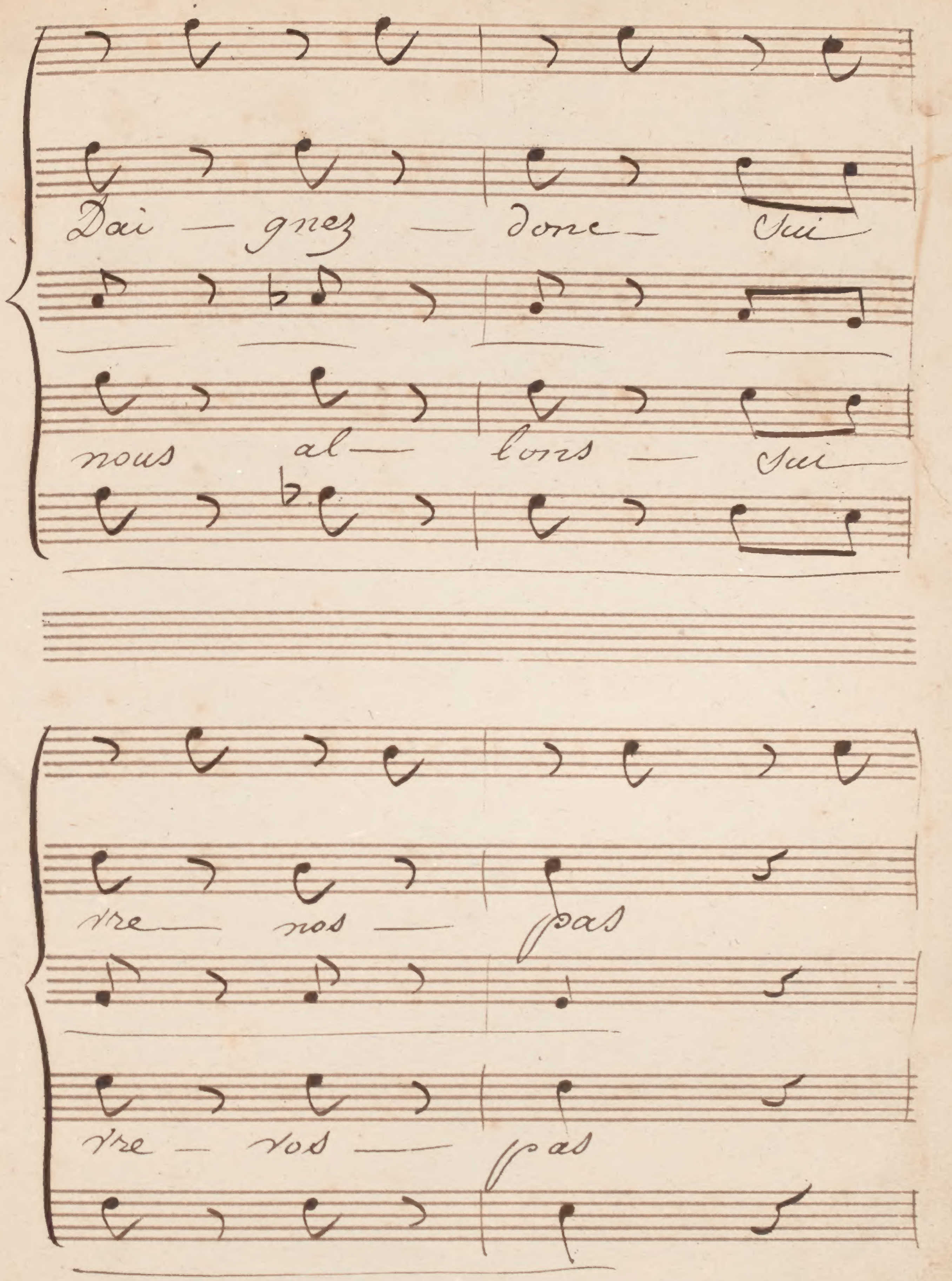


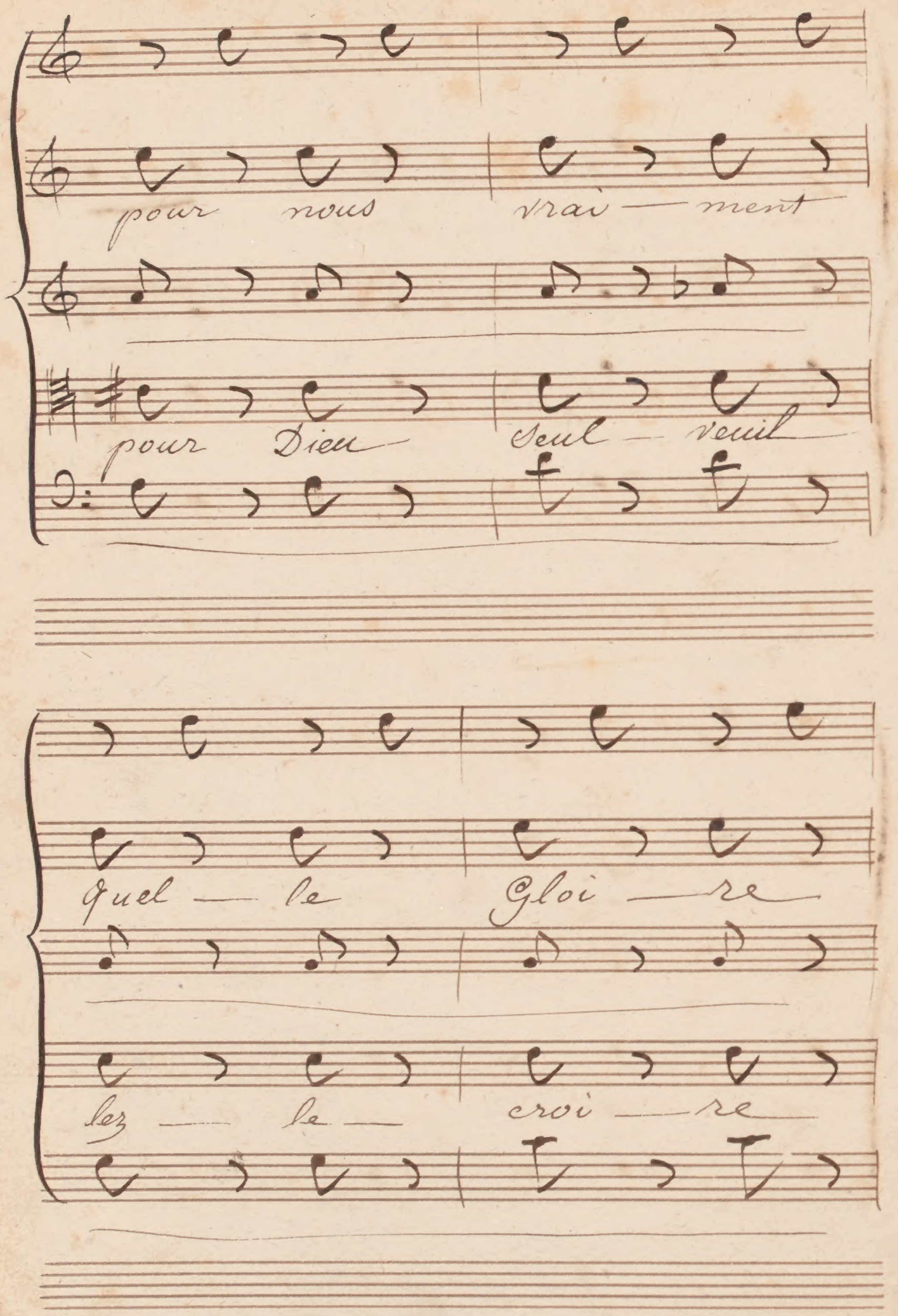


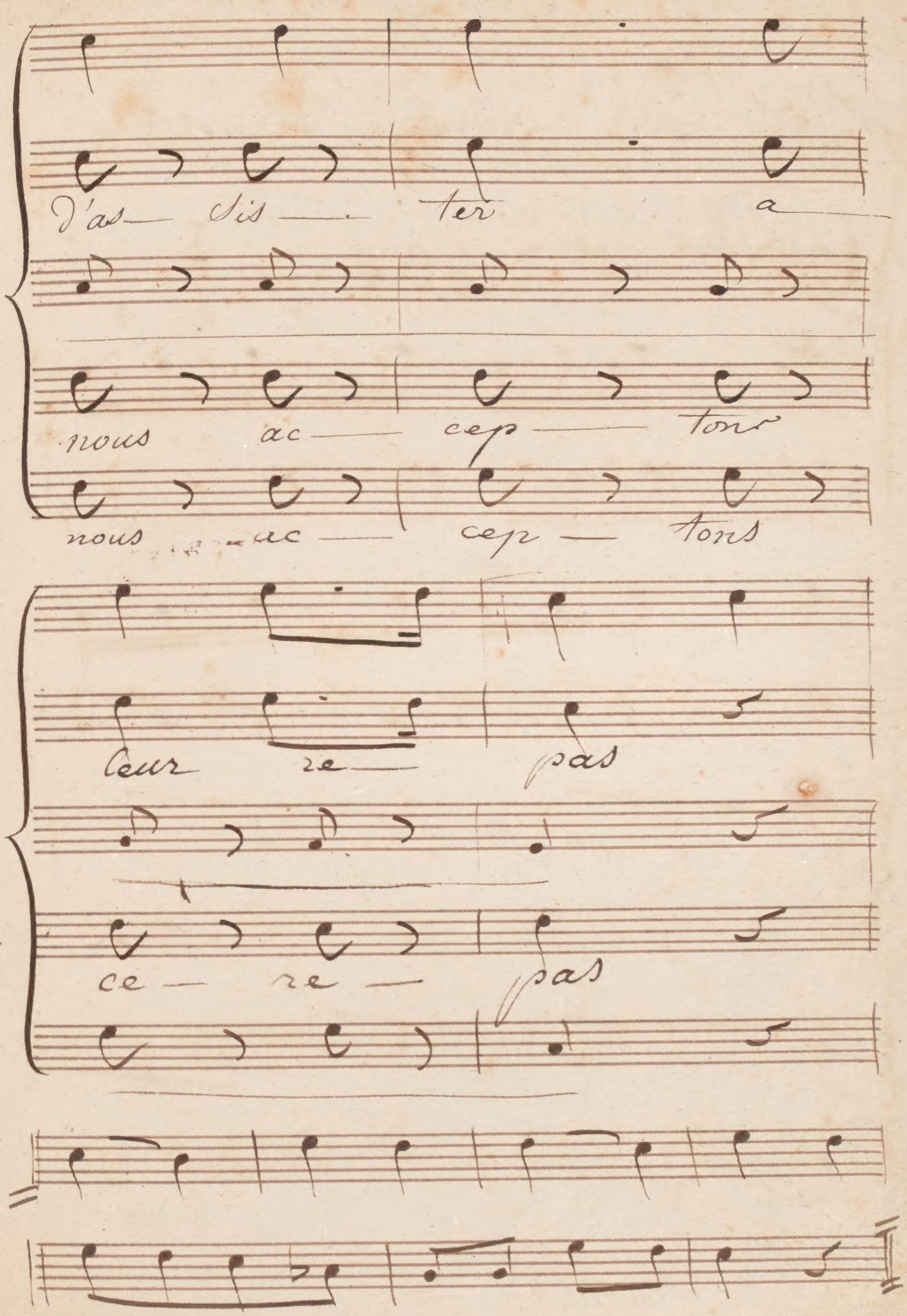
D'as- sis — ter a leur re —
pas
Sédages
montre et — ne — faim
rai — son — nable et ne vas pas —
ou — bli — er
que tu — ne — te —

mets à — table que pour te nor
ritard
la Supérieure Daignez — sui — vre mes
et les pension:
ti — fi — er


La Supérieure
Les Pensionnaires
Brissac
pas — mes — pè — res au
Oui — ma — sœur au
ré — fec — toi — re
ré — fec — toi — re


Dai — gnez — donc — sui
nous al — lons — sui
vre — nos — pas
vre — vos — pas

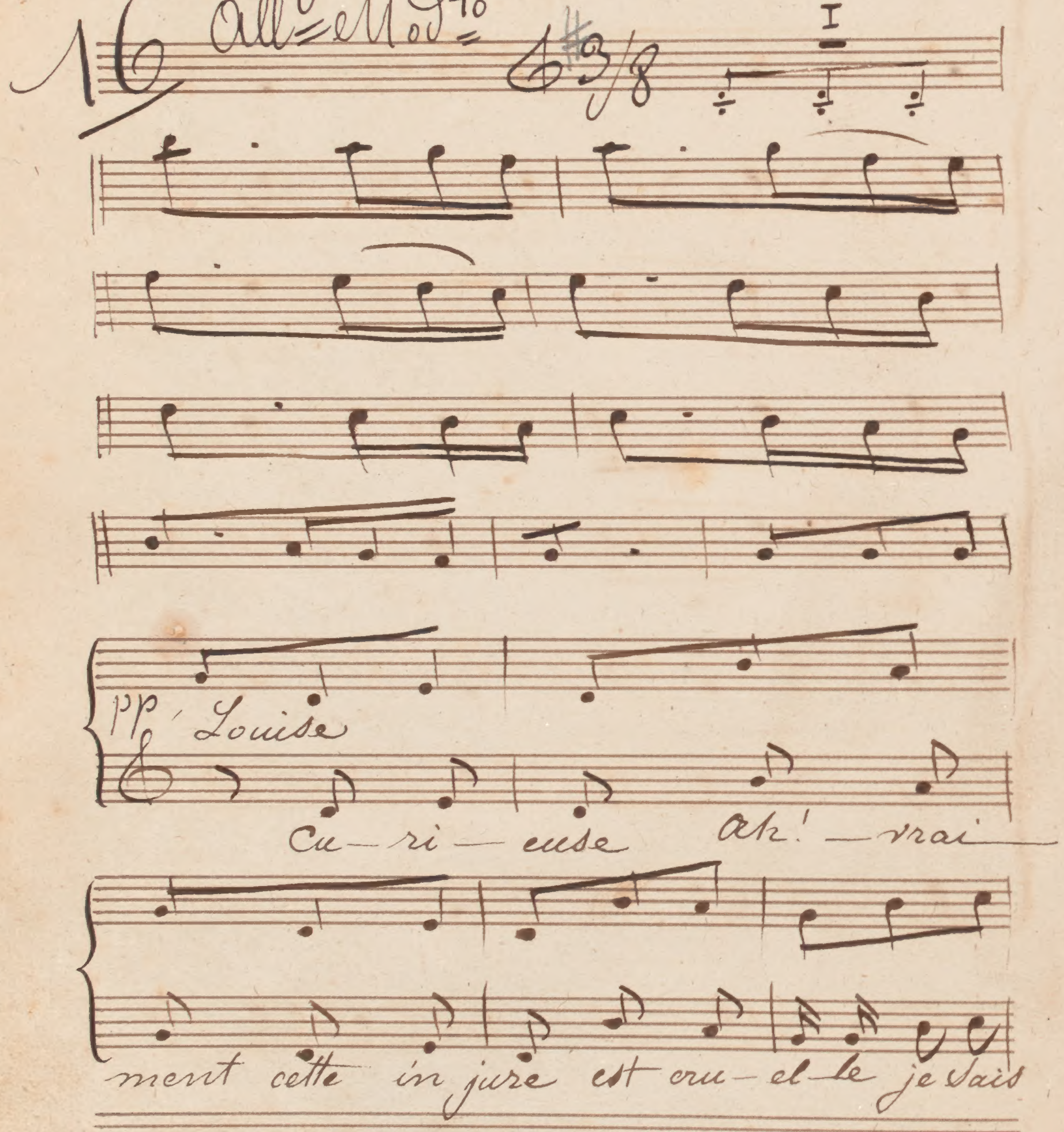

pour nous vrai — ment
pour Dieu seul — veuil
Quel — le Gloi — re
lez — le — croi — re


d'as — sis — ter a
nous ac — cep — ton
nous ac — cep — tons
leur re — pas
ce — re — pas

avant ce morceau la romance

(1) La

C'est mal a vous de dire ça



tends c'est tou jours malgré
moi si – j'en- tends si j'en –
tends si – je vois c'est tou –
jours mal – gré moi sur – ma –
foi c'est tou jours malgré
moi sur ma – foi c'est tou

jours mal – gré moi
j'en – con – viens la – pré –
mi ère je – sais tout ce – qu'on –
fait même a – vant la – tour

riè-re je dé-couvre un se-
cret J'ai l'o-
reil-le si fi-ne que de
loin ou de près que de
loin ou de près j'en-tends
sans faire ex-près et ce

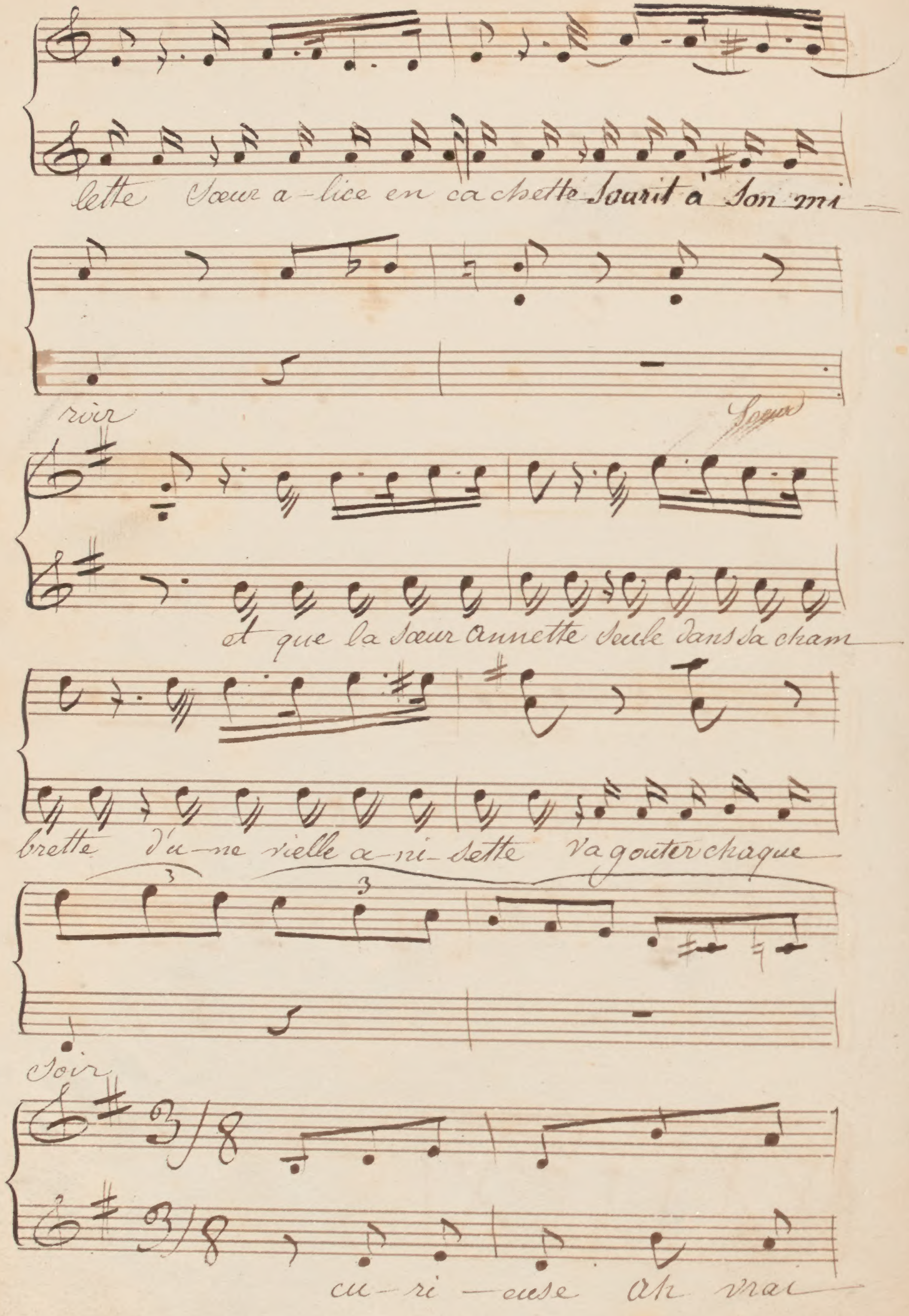
arco.
qui me ta-quine c'est que
dans plus d'un cas lors-que
je n'en-tends pas à coup
sûr je de-vine et voi-
là ce-pen-dant ce qui
fait qu'on m'ac-cu-se vous voy-

ez main te nant que sur
moi l'on s'a bu se vous voy
ez main te nant que sur
moi l'on s'a bu se sur
moi l'on s'a bu se cu ri
euse ah! vrai ment cette in

jure est cru el le c'est à
tort qu'on m'ap pel le le fu
ret du cou vent oui c'est
mal me con nai tre car sou
vent sans pa raitre si j'en
tendr si je vois c'est tou

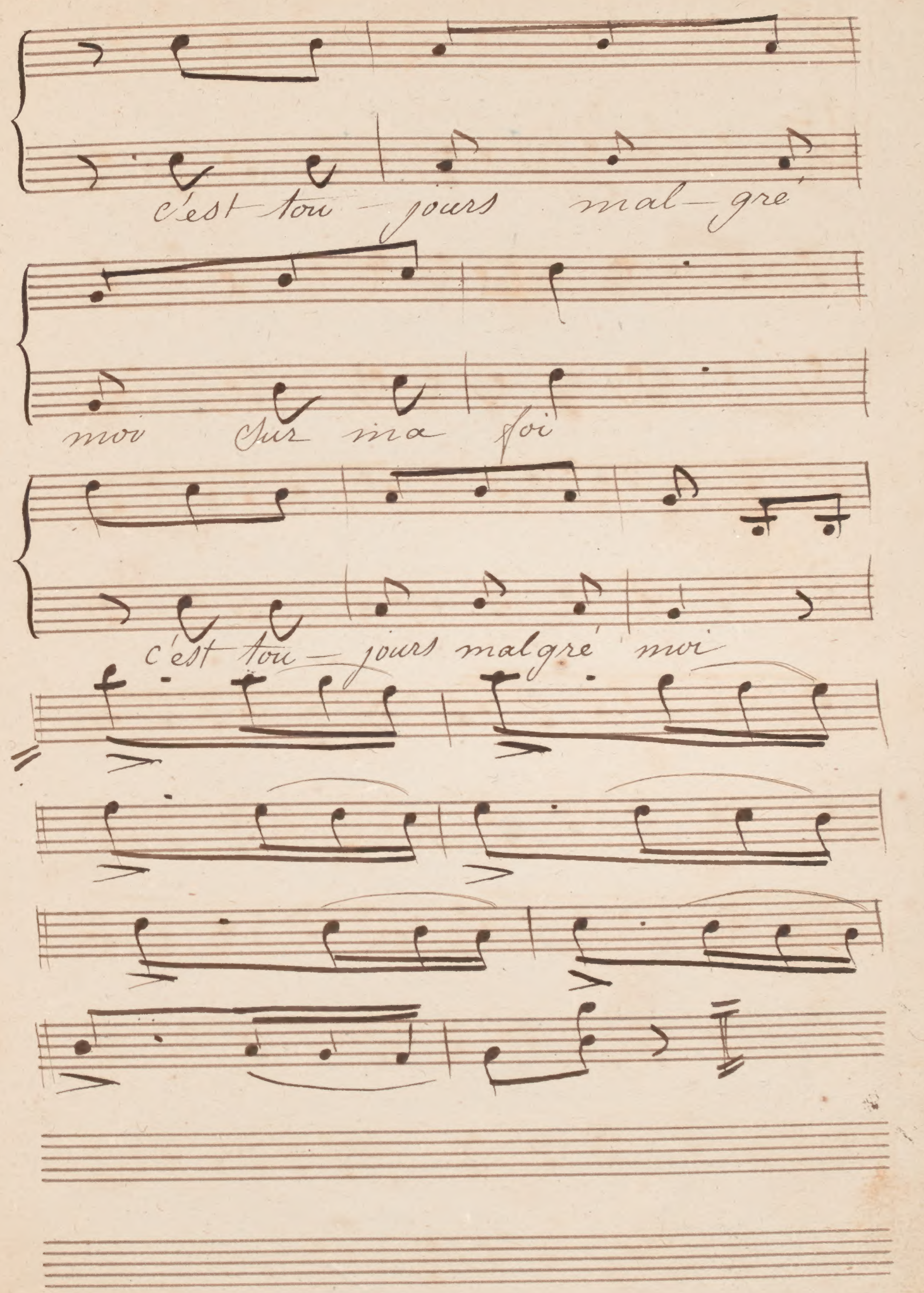
jours mal-gré moi si j'en-
tends si — je vois c'est tou-
jours mal-gré — moi
Qui donc a pu m'ap-
prendre que sœur fé-li-ci-té a le cœur le plus

tendre de la communau-té
Que la sœur op-por
tune qui dort et ne fait rien autrefois vive et
Brune ne dormait pas si-bien
Que sans ê-tre co-
quette dans son humble toi


lette Sœur a-lice en cachette Sourit à Son mi-
roir
Sœur
et que la sœur annette seule dans sa cham-
brette d'u-ne vielle a-ni-sette va gouter chaque
soir
cu-ri-euse ah vrai-

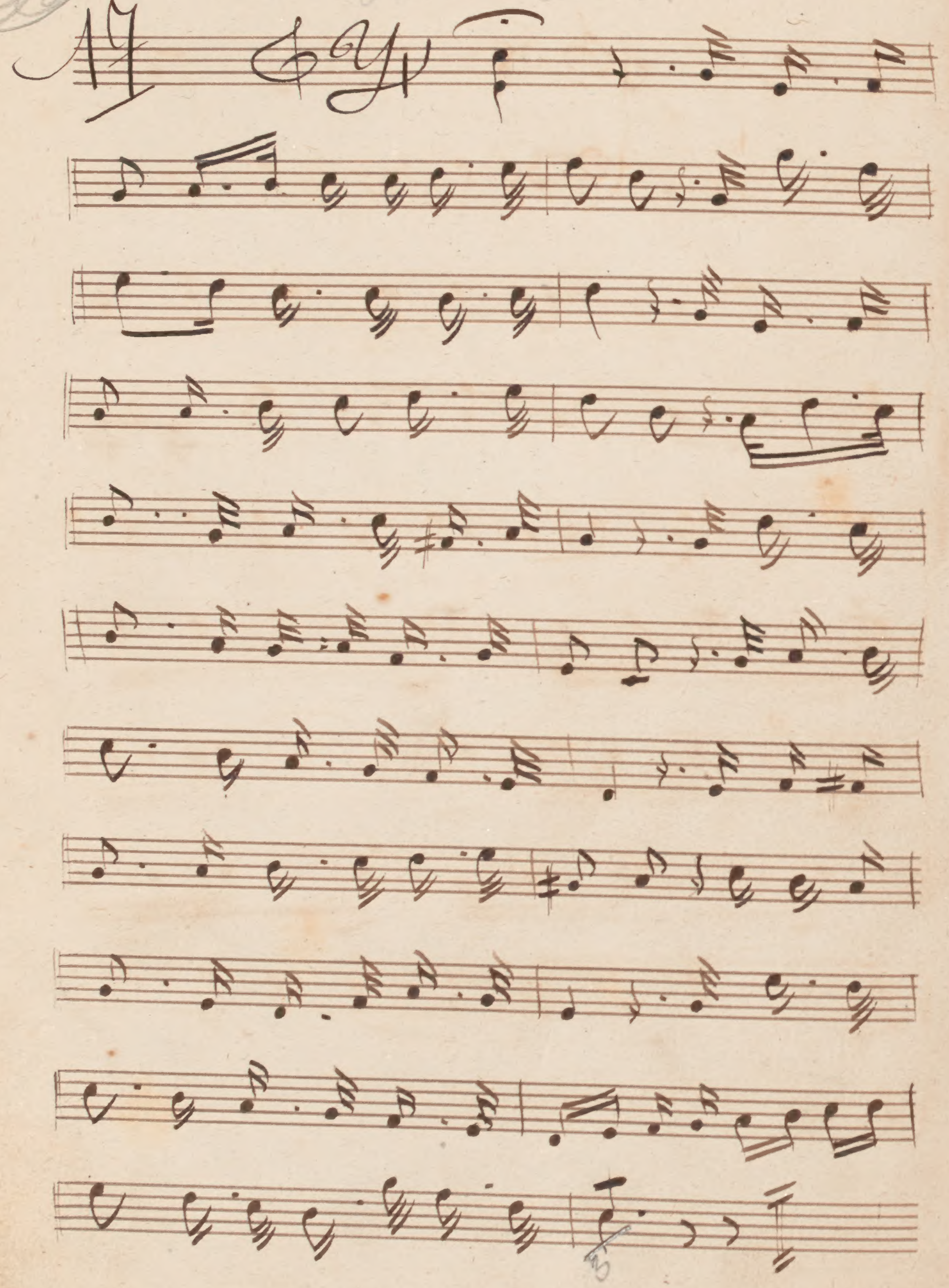
ment l'in-jure est trop cru-
el-le con-çoit-on qu'on m'ap-
pel-le-le-fu-ret du-cou-
vant ah-c'est une-in-fa-
mi-e car-je-le cer-ti-
fi-e si j'en-tends si-je

vois c'est — tou jours mal — gré
moi si — j'en tends si — je
vois — c'est — tou jours mal — gré
moi si — j'en — tends si — je
vois c'est tou jours mal — gré
moi sur ma — foi

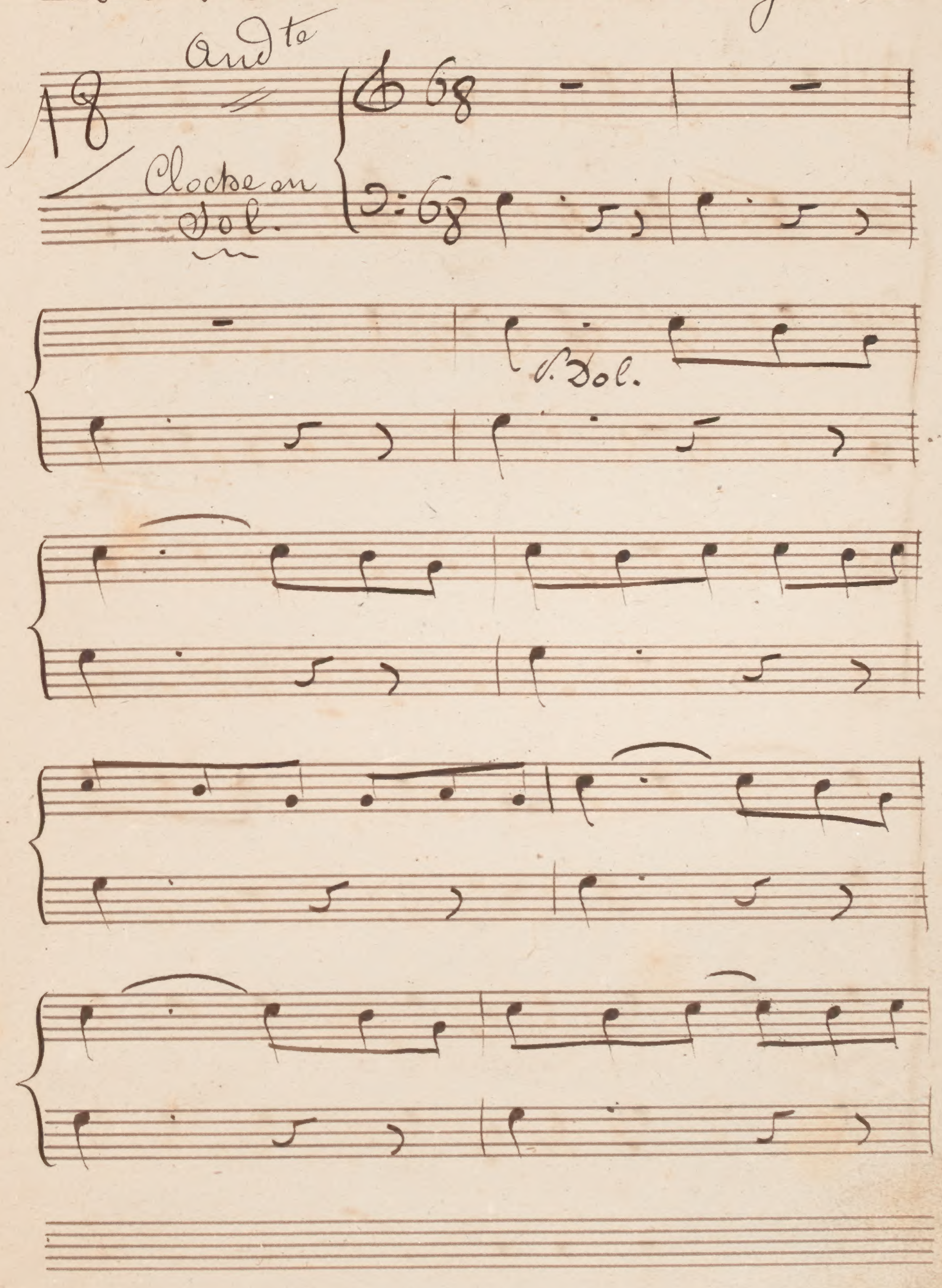

c'est tou — jours mal — gré
moi sur ma foi
c'est tou — jours malgré moi

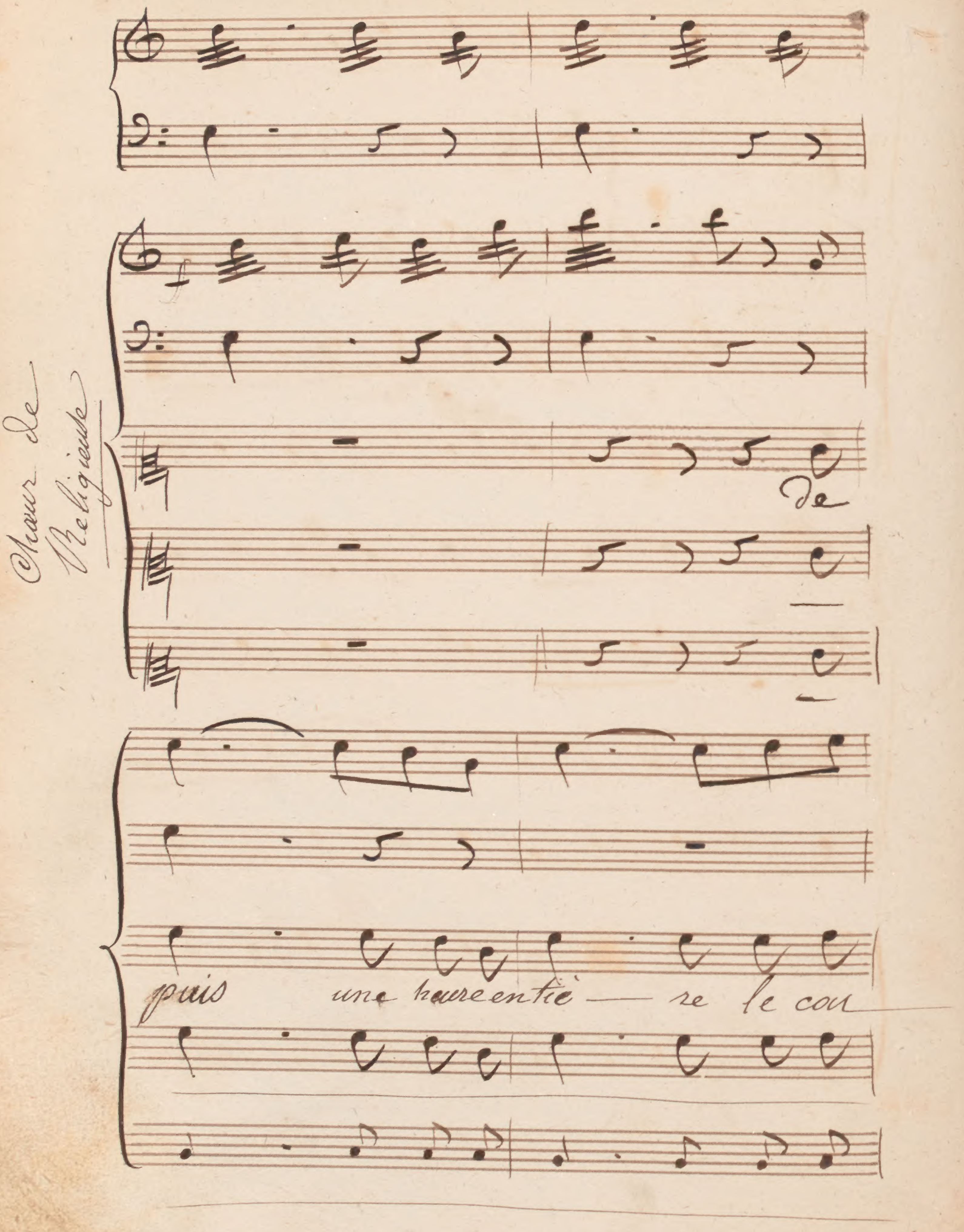
a la fleur d'orange - c'est exquis

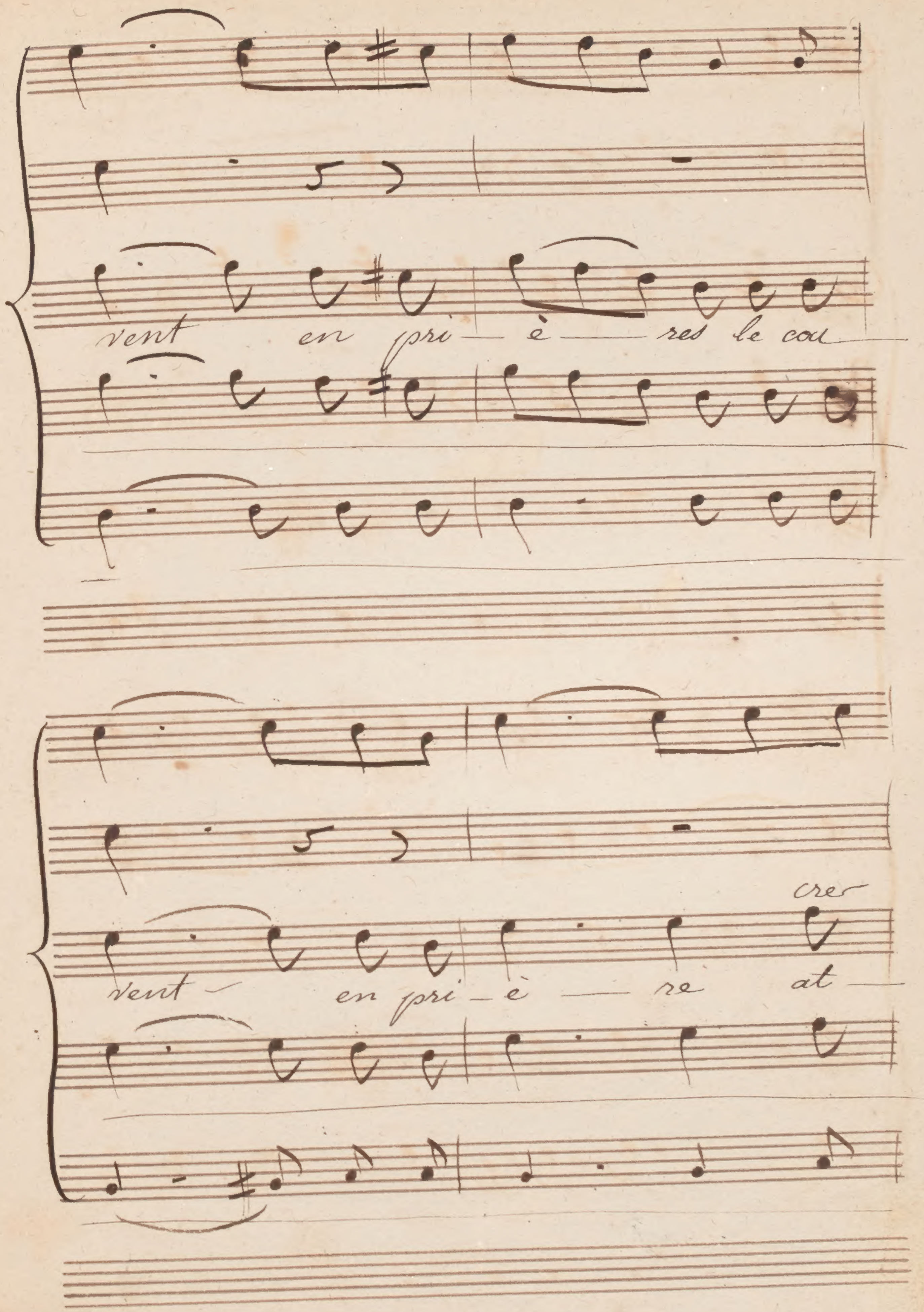
dans le ton

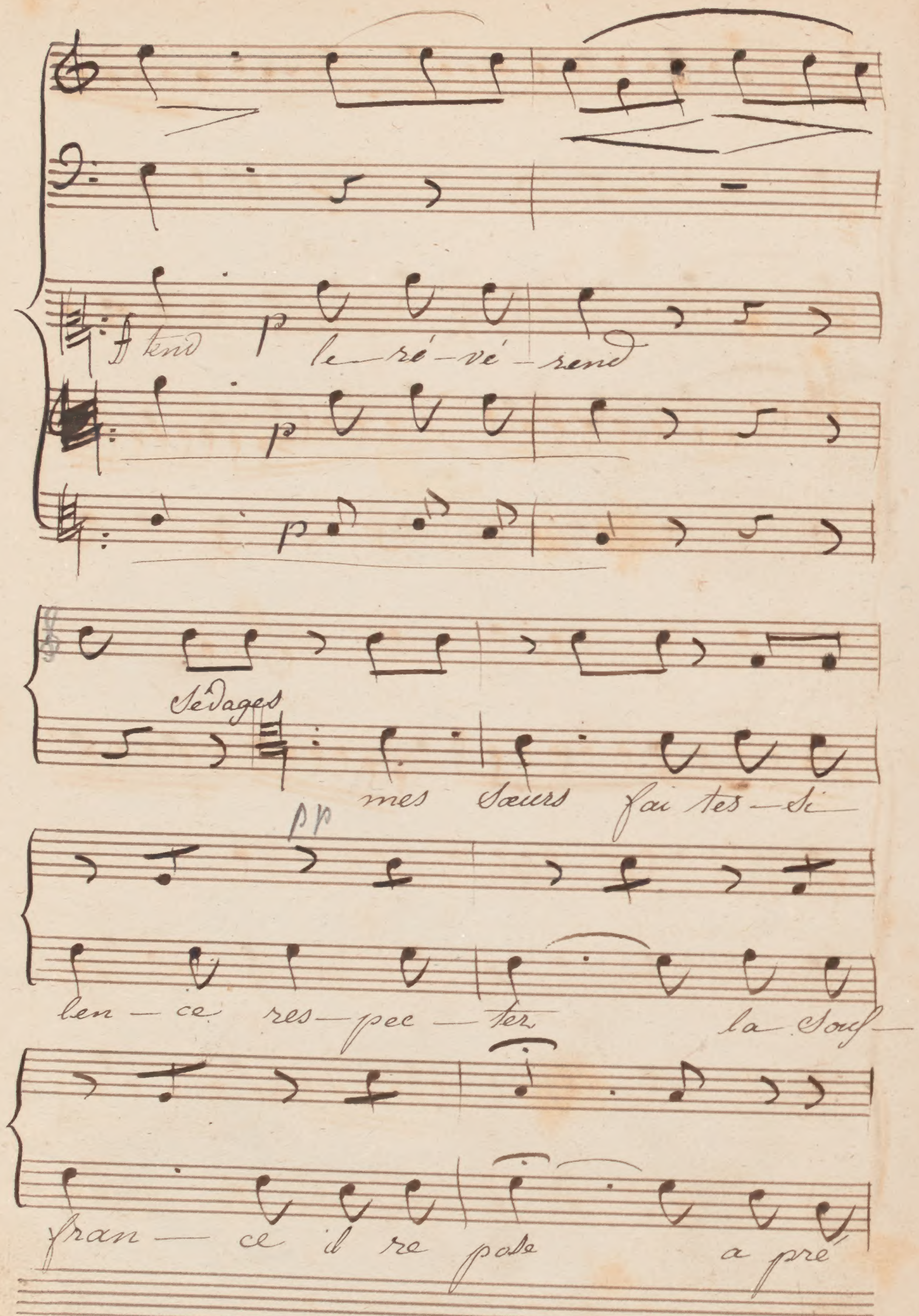


Ah nous en voila débarrassé

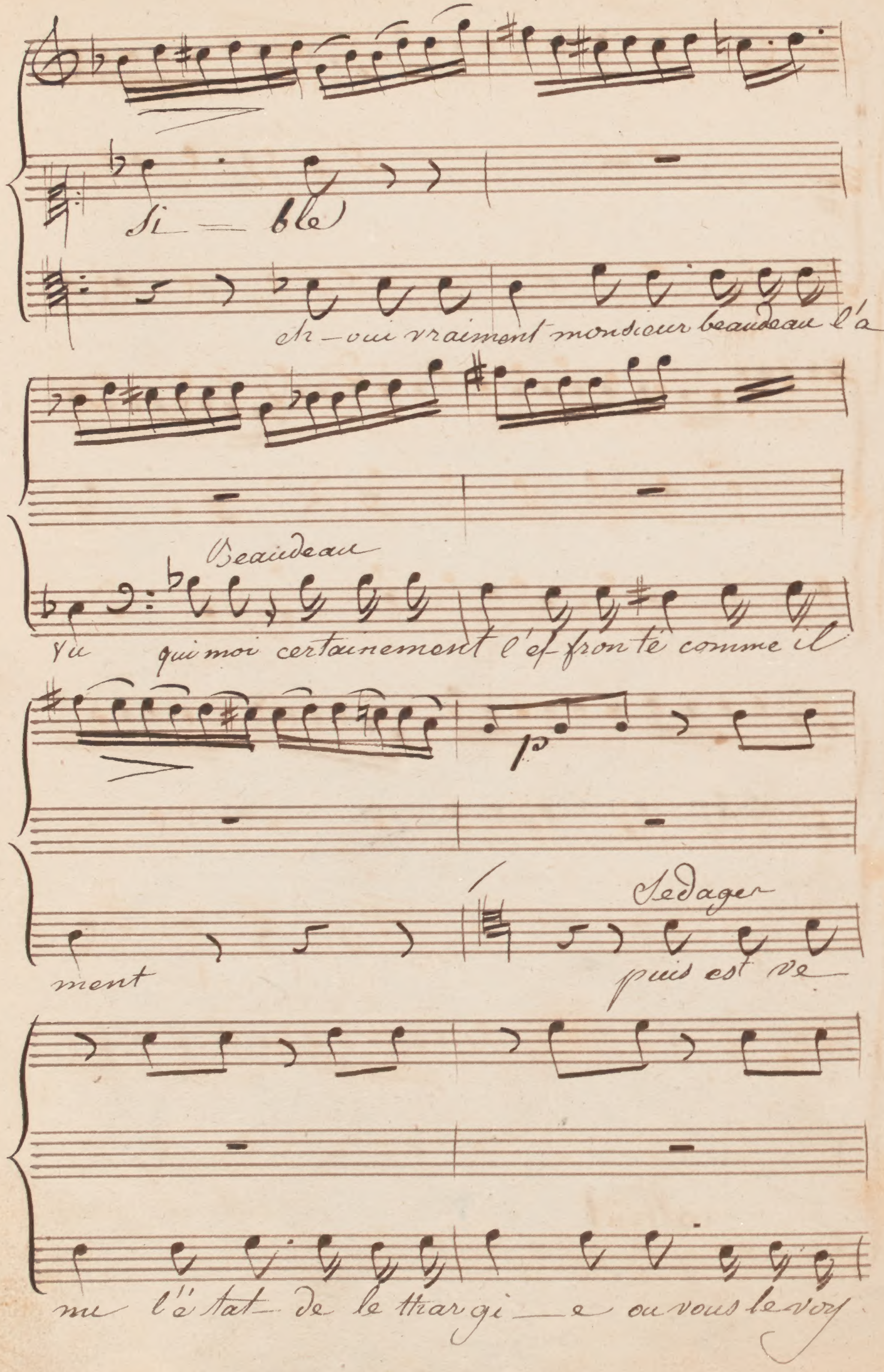


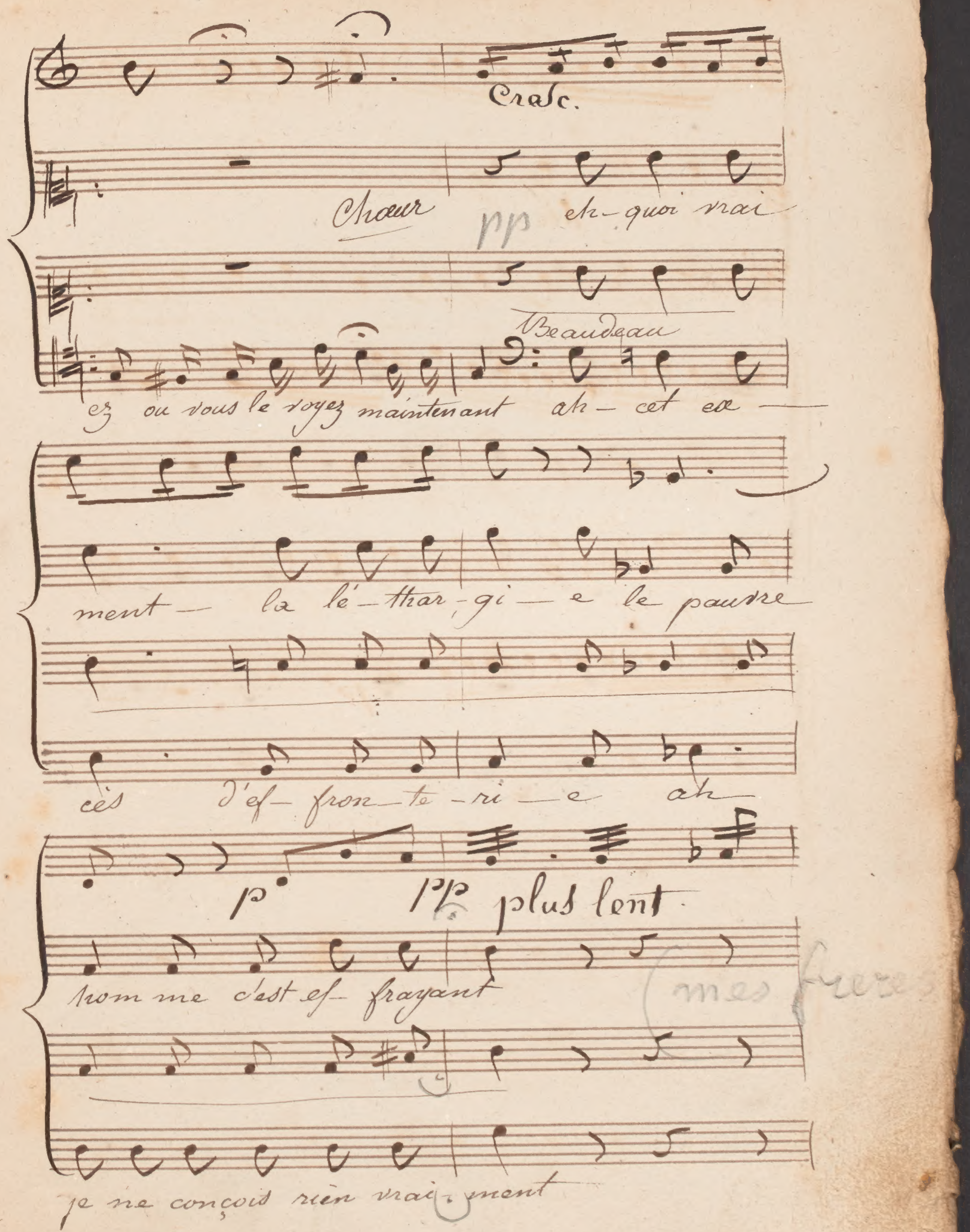

Chœur de Religieuses
de
puis une heure entiè — re le cou

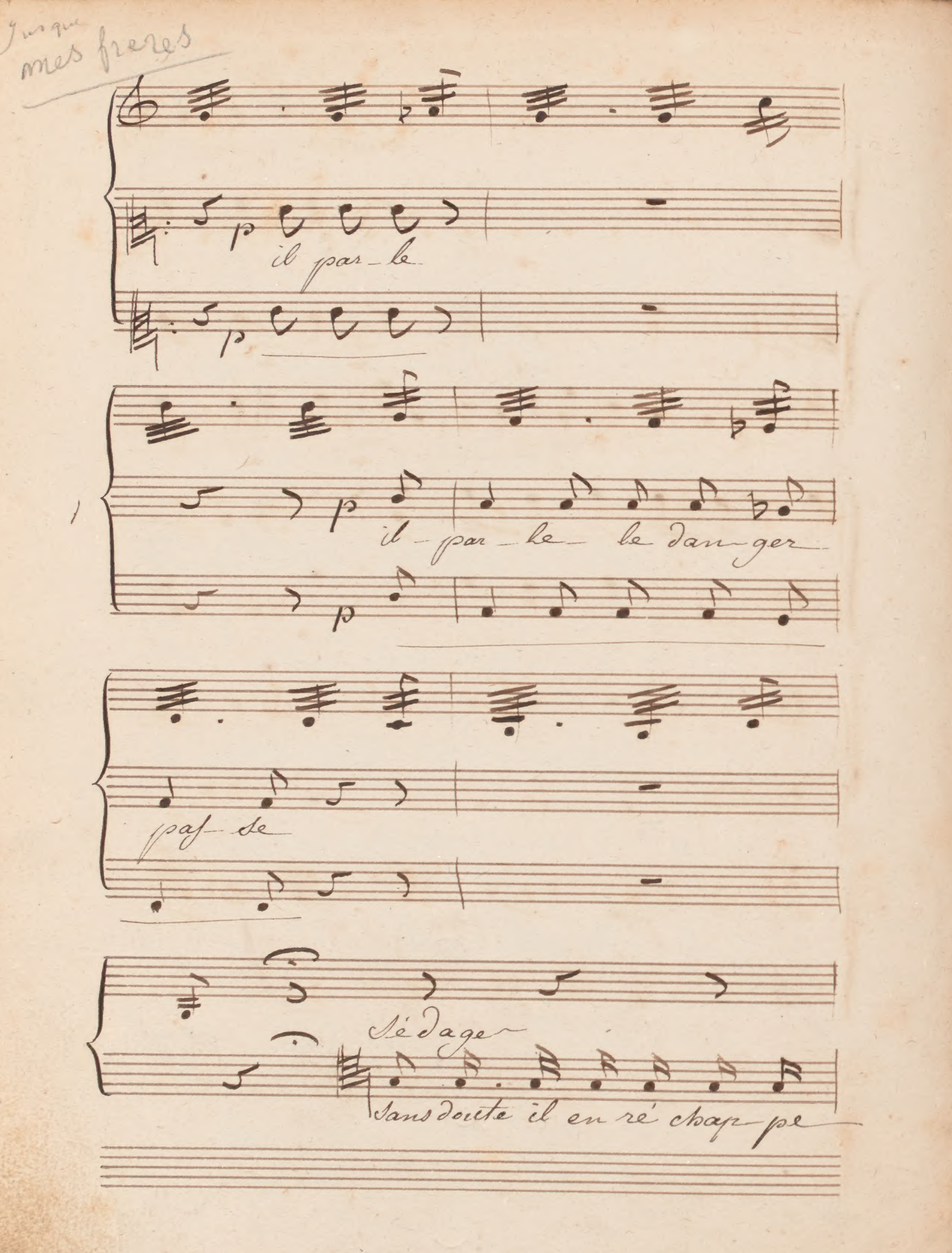

vent en pri — è — res le cou
crer
vent — en pri - è — re at

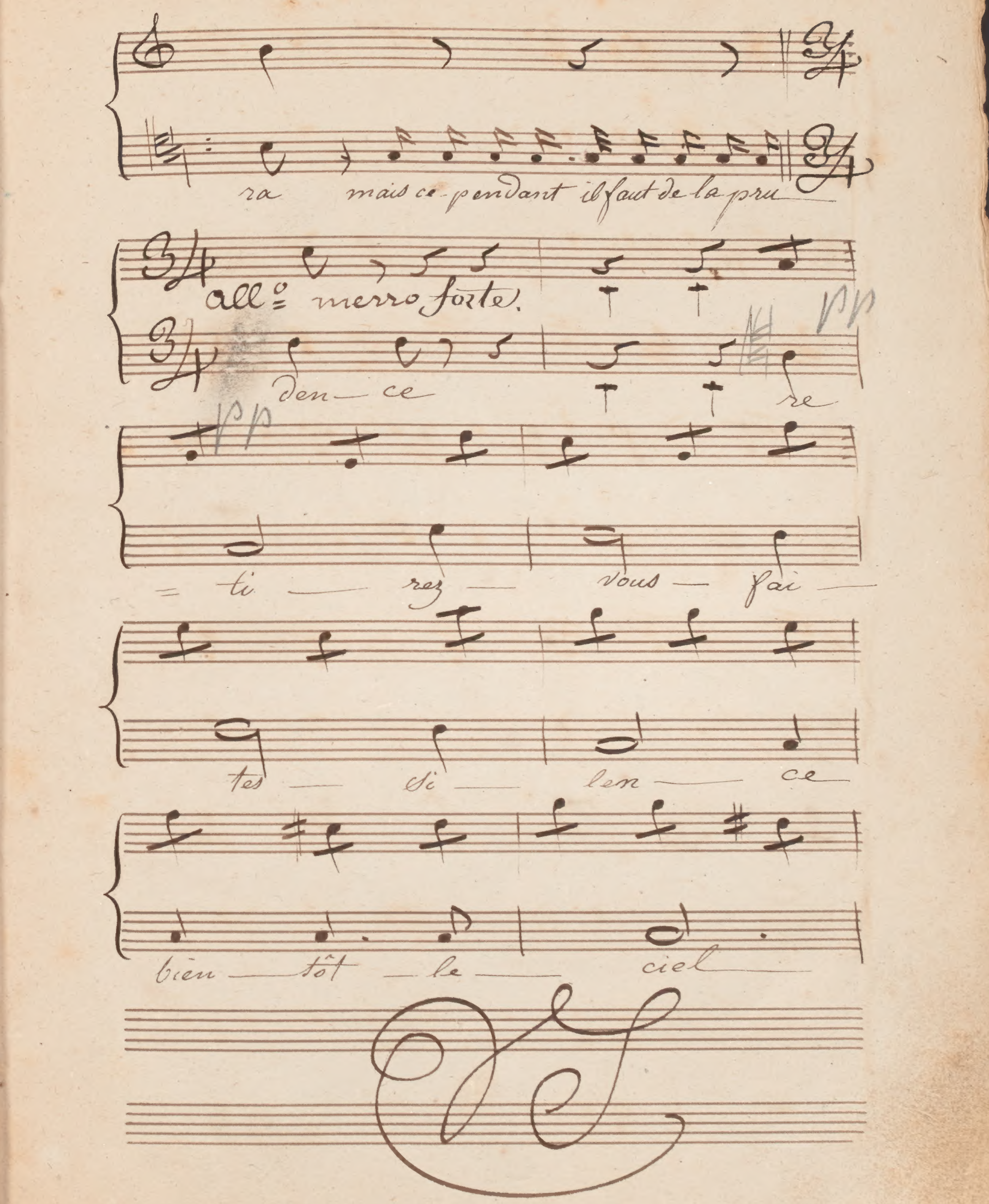

f tend p le ré vé rend
Sédages
pp
mes Sœurs faites si
len ce res pec ter la Souf
fran ce il re pose a pré

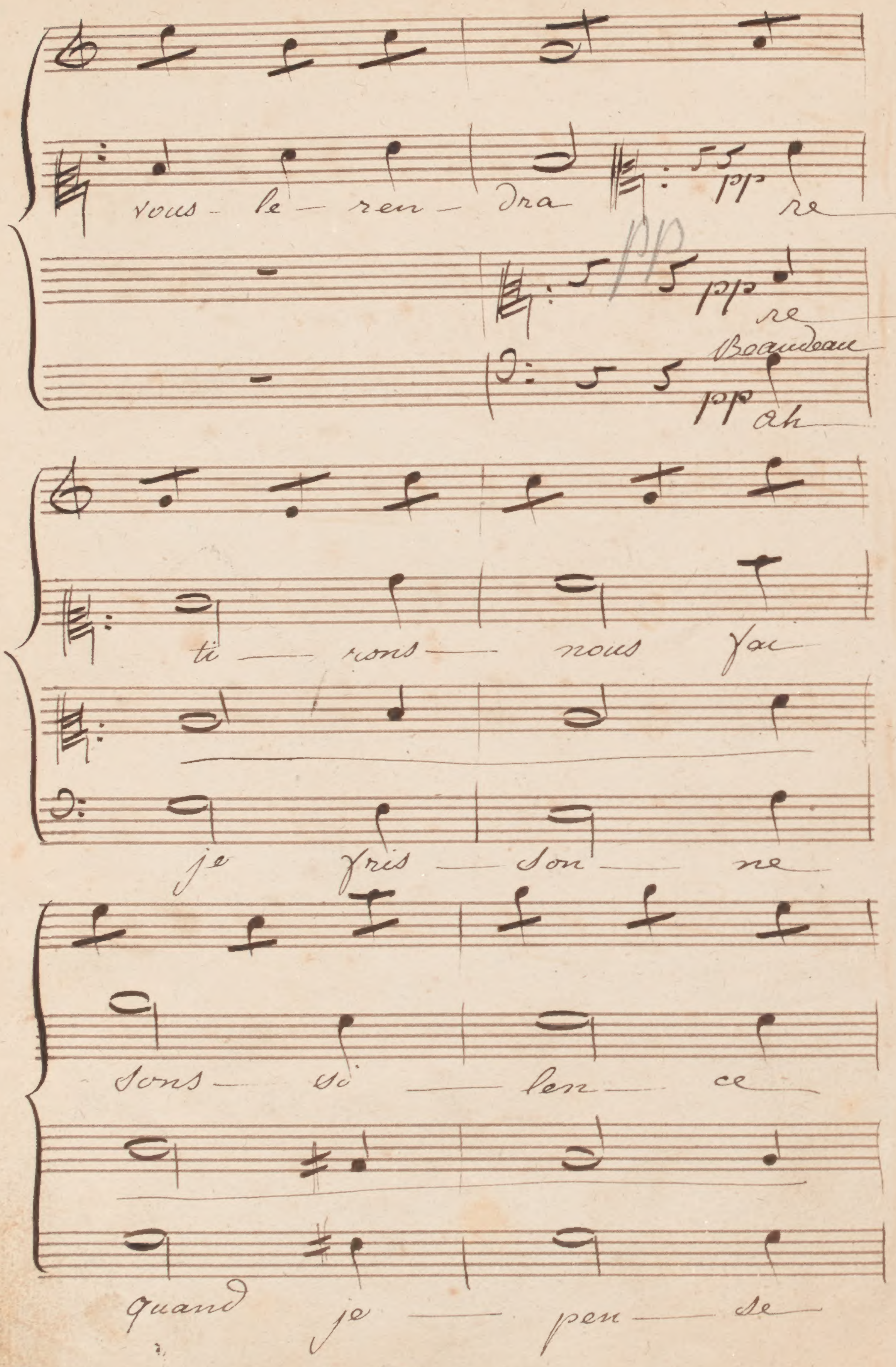
La Supérieure
Qu'a-t-il donc
Sent
pour Sa
mon
J'ai trem blé vraiment
Dieu mais quel le ma la die
serrer
u ne
rallent
est il pos
Sor te d'apoplex i e

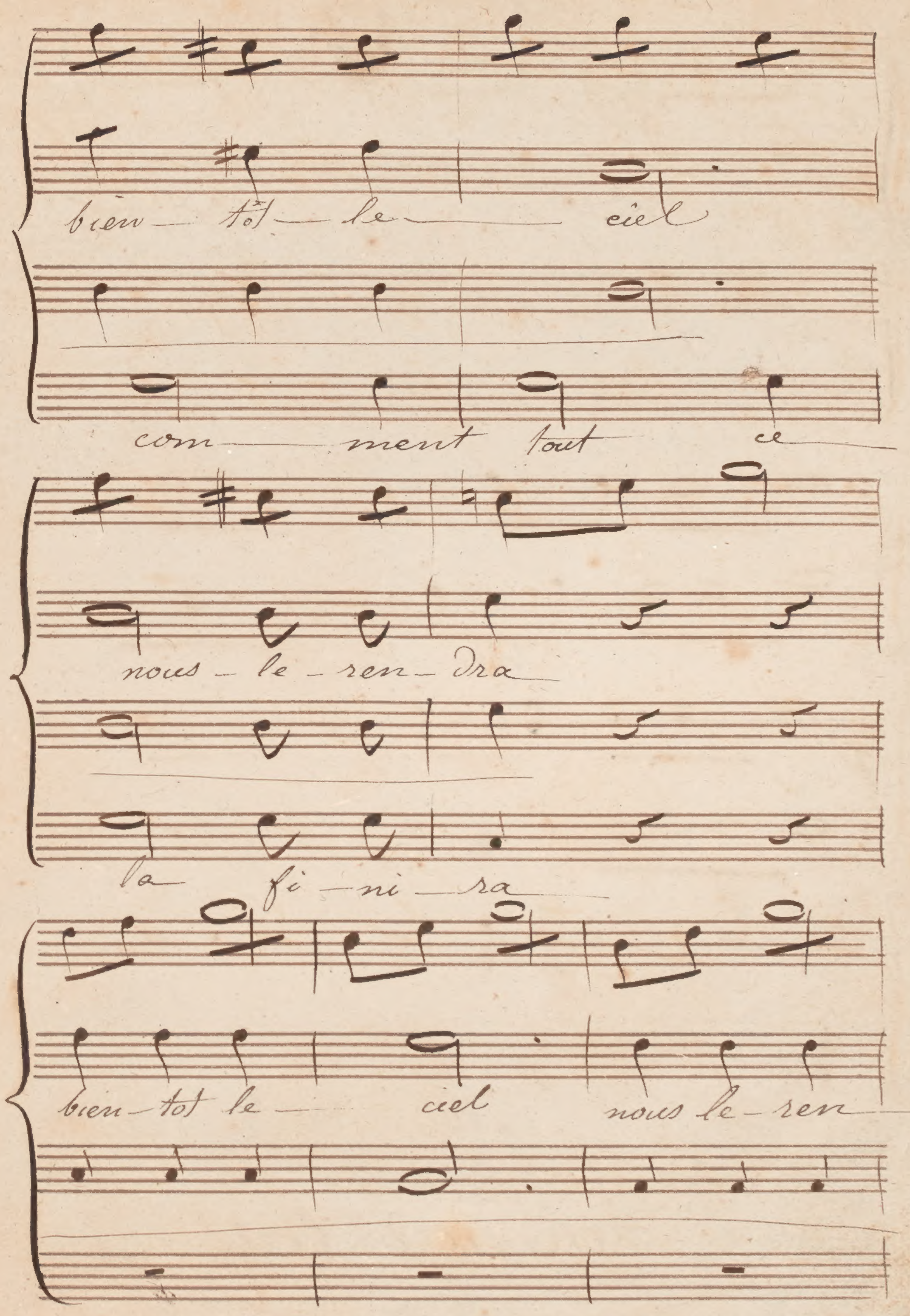

si — ble
eh — oui vraiment monsieur Beaudeau l'a
Beaudeau
vu qui moi certainement l'ef fron té comme il
p
ment
Sedager
puis est ve
me l'état de le thar gi — e ou vous le voy

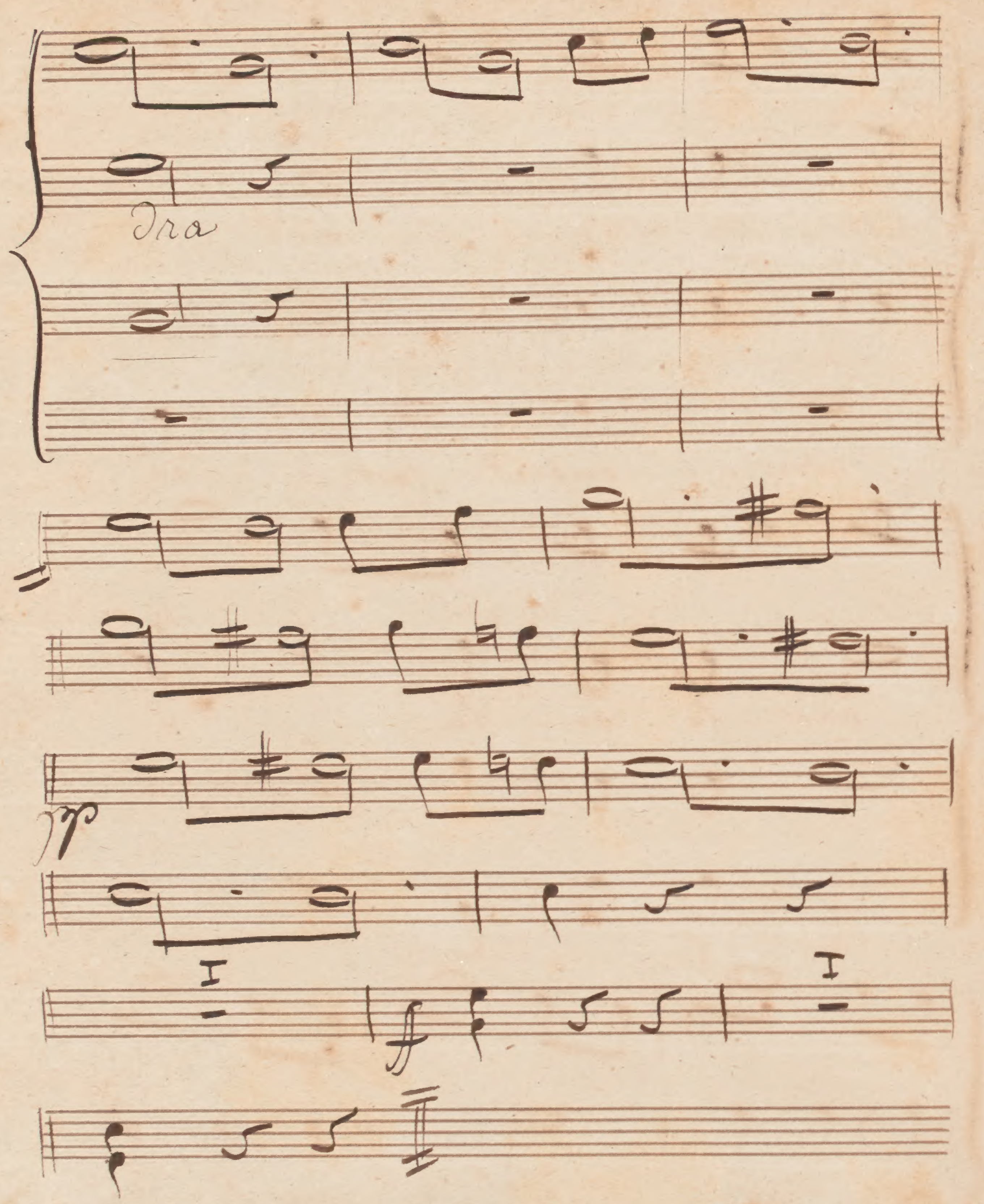

Cresc.
Chœur
pp
eh — quoi vrai
Beaudeau
ez ou vous le soyez maintenant ah — cet ex —
ment — la lé — thar - gi — e le pauvre
cès d'ef — fron — te — ri — e ah
p
pp plus lent
hom me c'est ef — frayant
mes frères
je ne conçois rien vrai - ment


Jusque mes freres
il par-le
il par-le le dan-ger
pas-se
Sé dager
Sans doute il en ré chap-pe


ra mais ce-pendant il faut de la pru
All.o merro forte
pp
den-ce
re
ti-rez vous fai
tes si-len-ce
bien tôt le ciel


vous - le - ren - dra
pp re
pp re
pp ah
ti - rons - nous fa
je fris - son - ne
sons - si - len - ce
quand je - pen - se

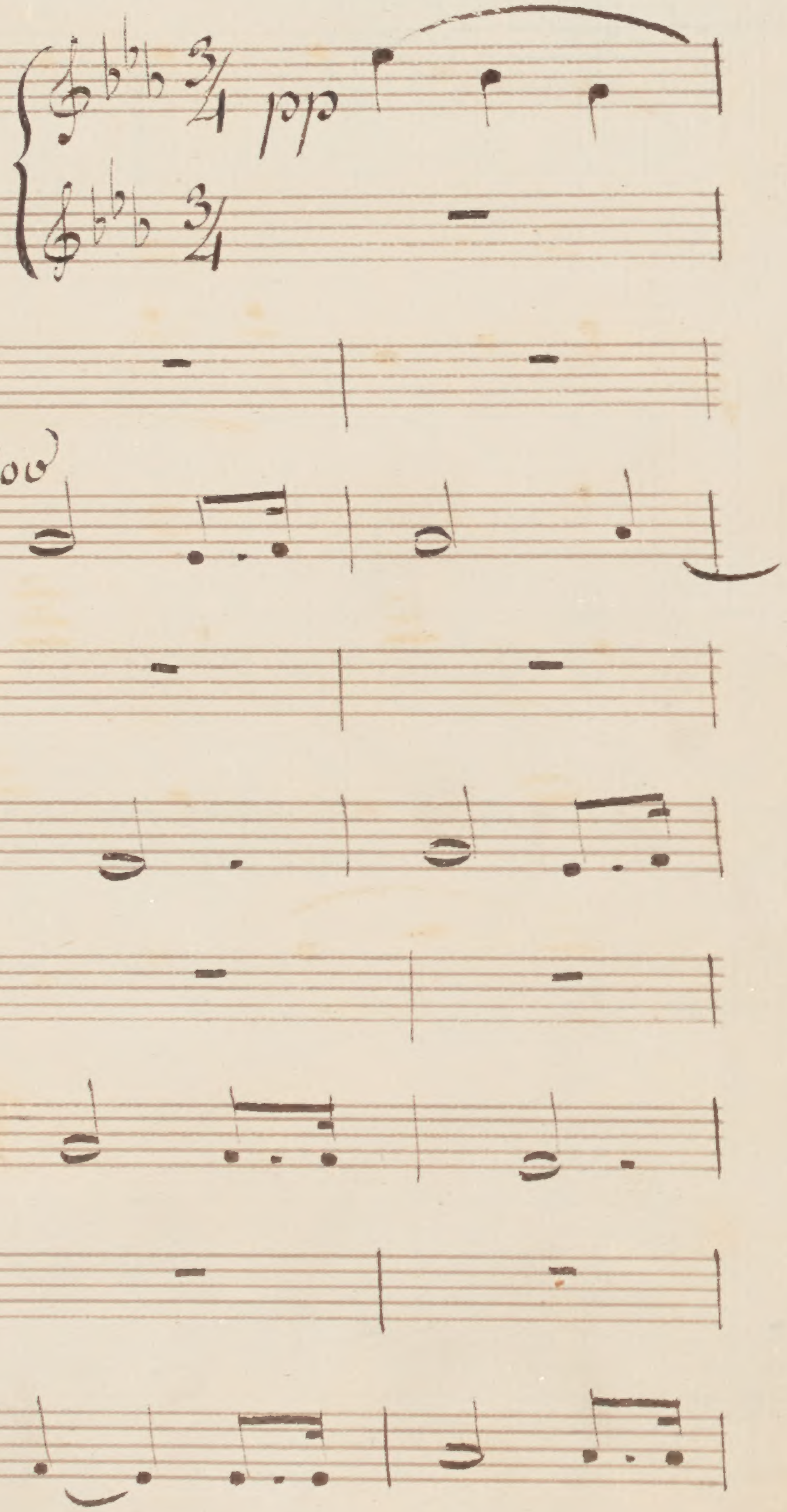

bien - tôt - le - ciel
com - ment tout ce
nous - le - ren - dra
la fi - ni - ra
bien - tot le - ciel nous le - ren

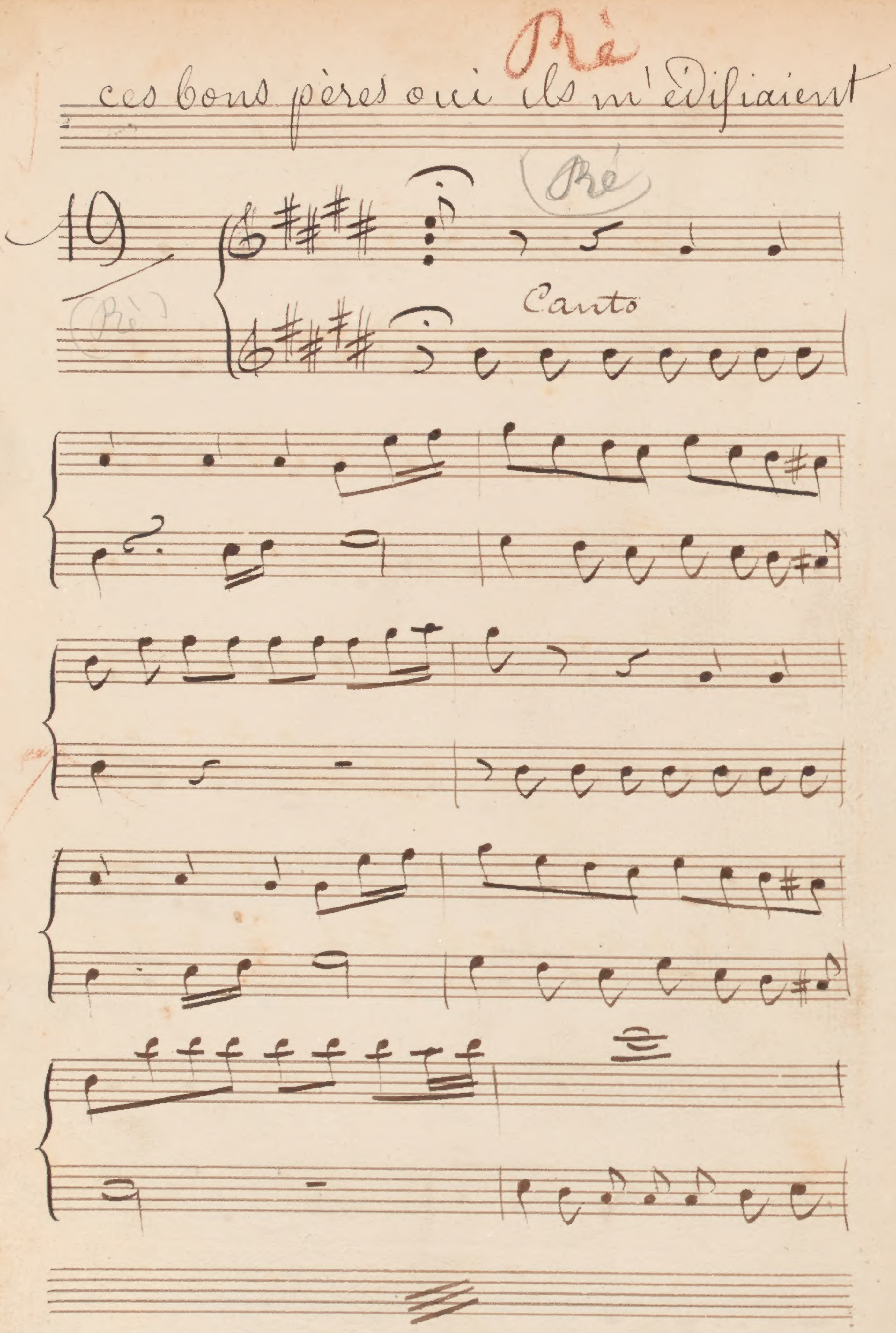


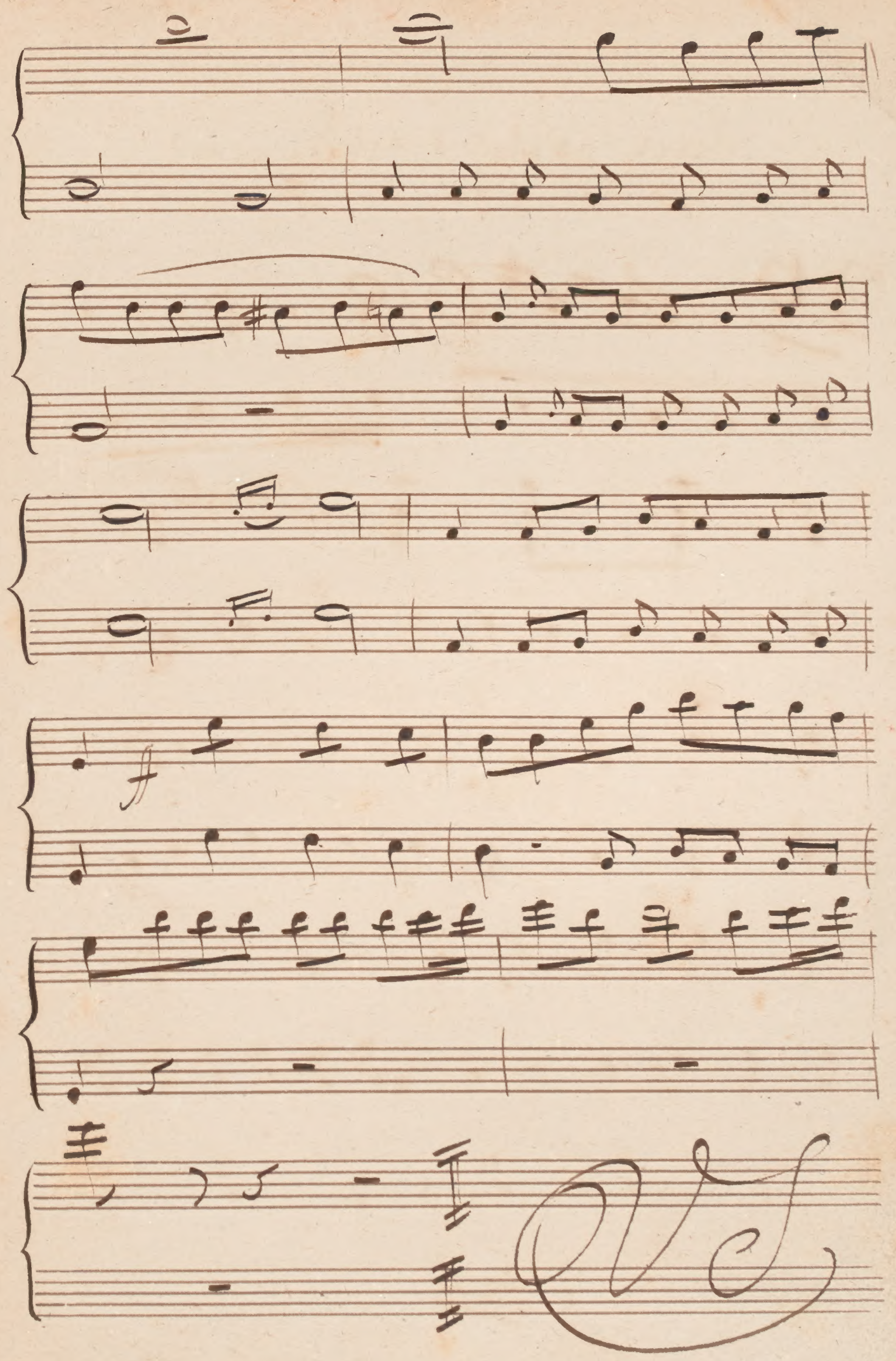
Fin du 2e Acte

Entr'acte.

Allegro Moderato.



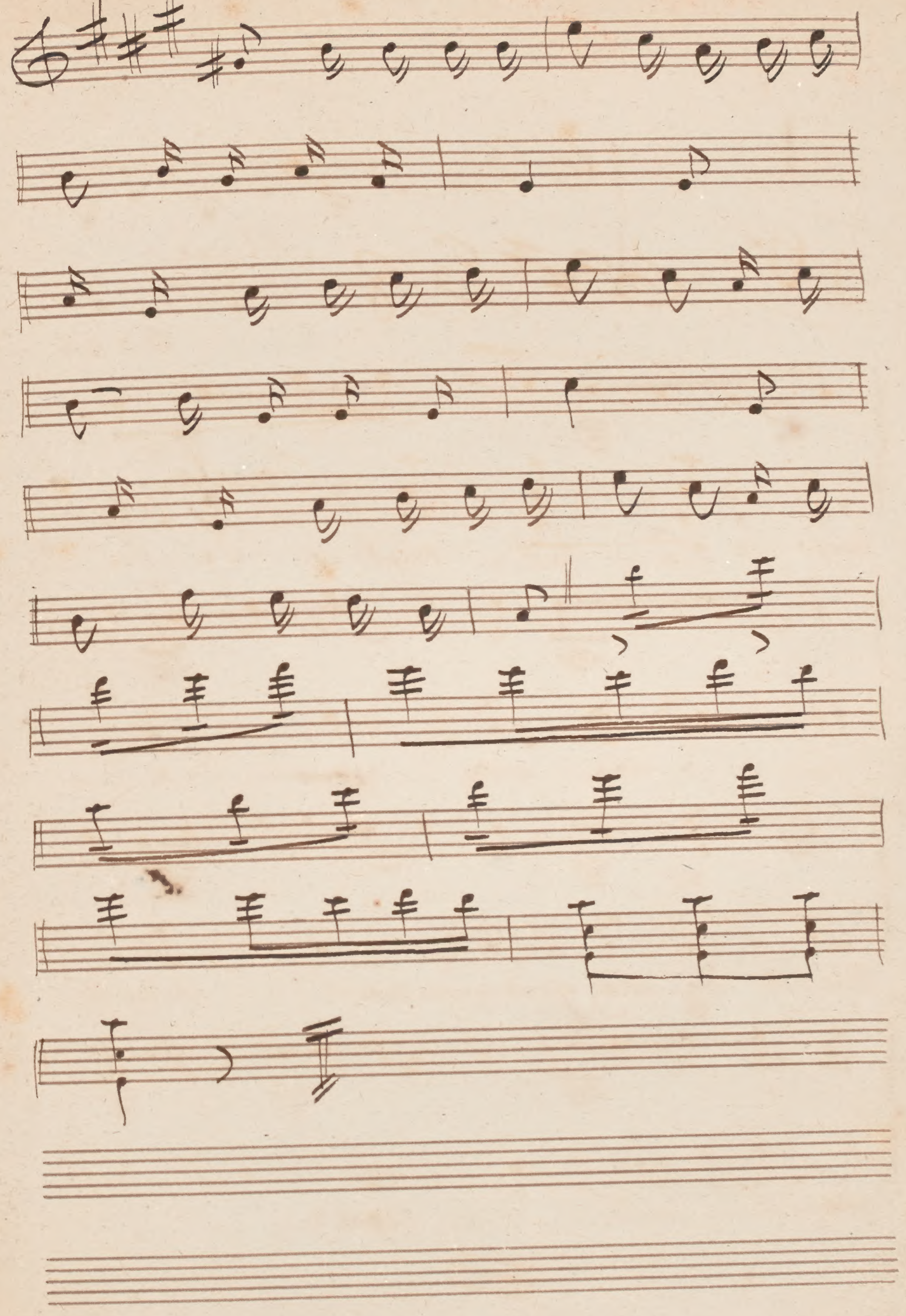

Ré
ces bons pères qui ils m'édifiaient
Ré
19
Ré
Canto



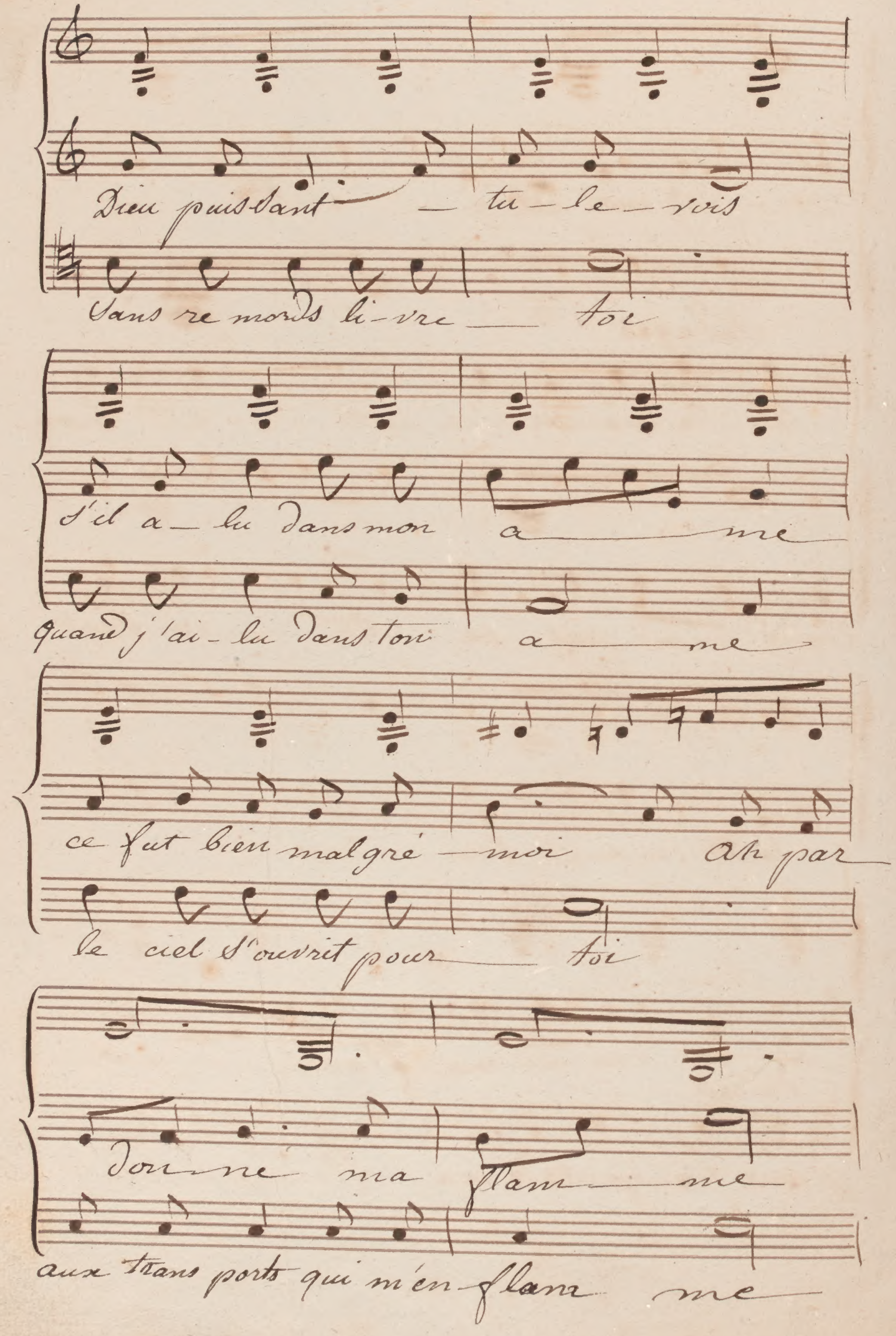
Valse robin en ut (valse robin)

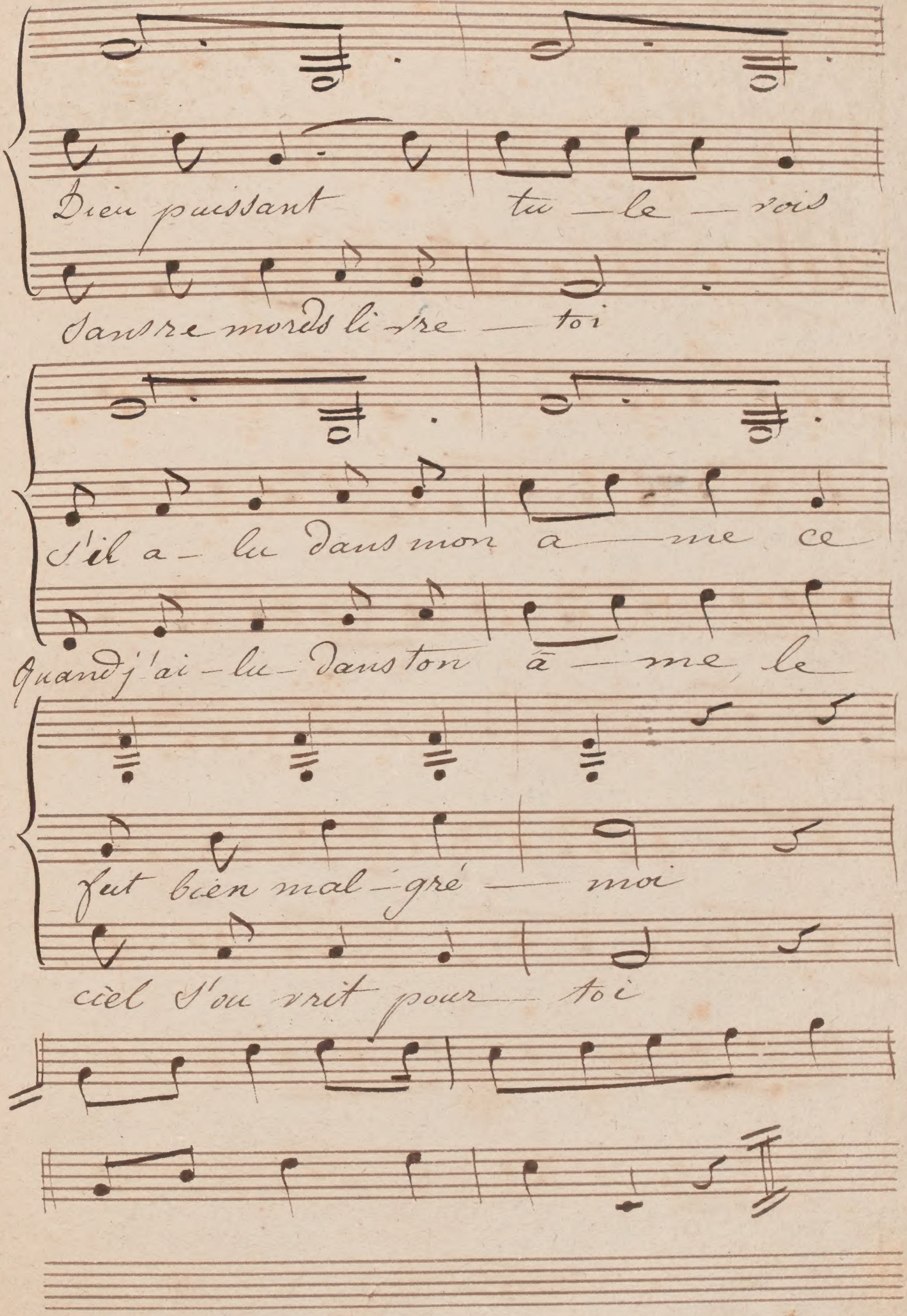
Pour éviter les soupçons

pour le no 20 la valse de robin en ut

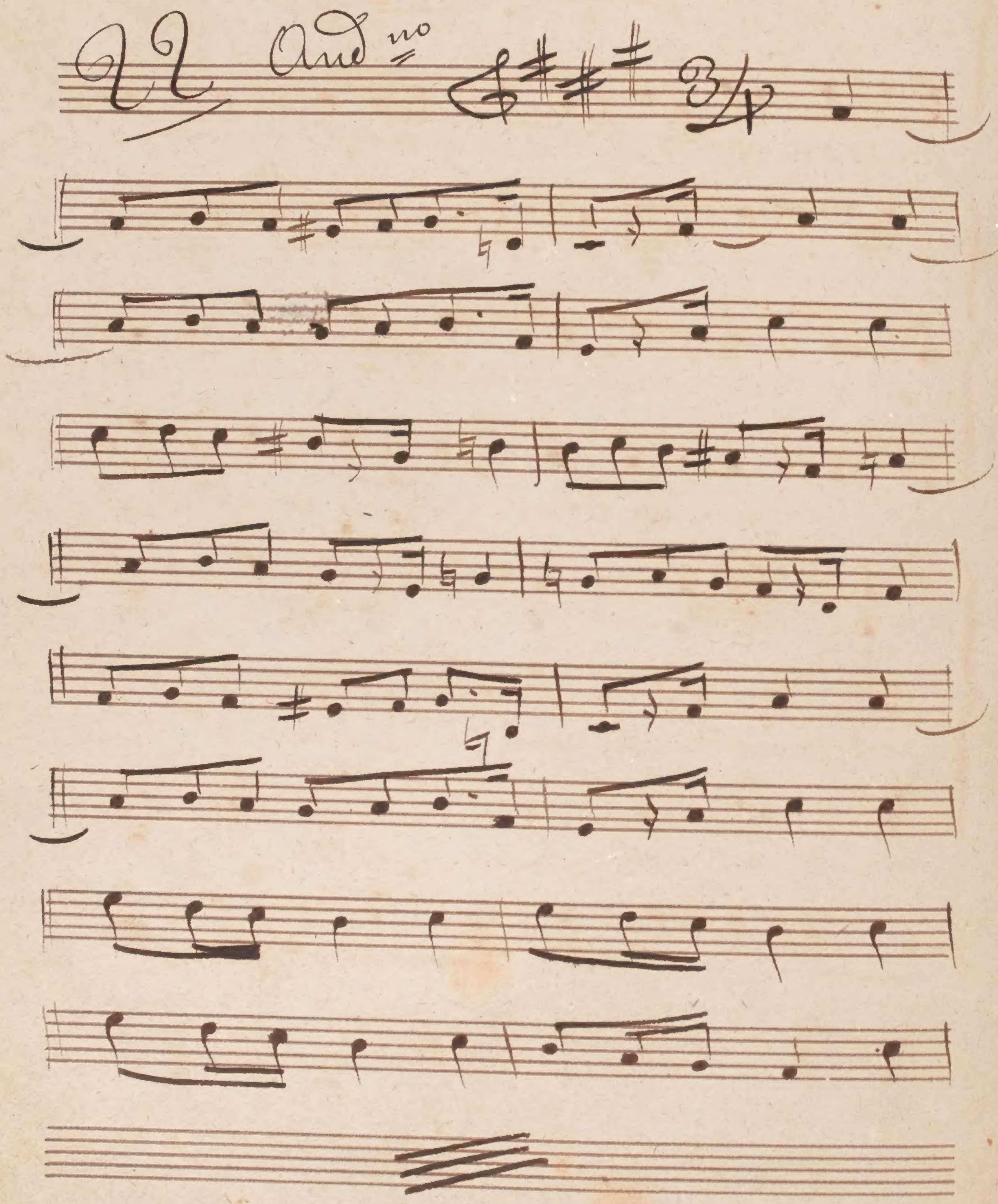


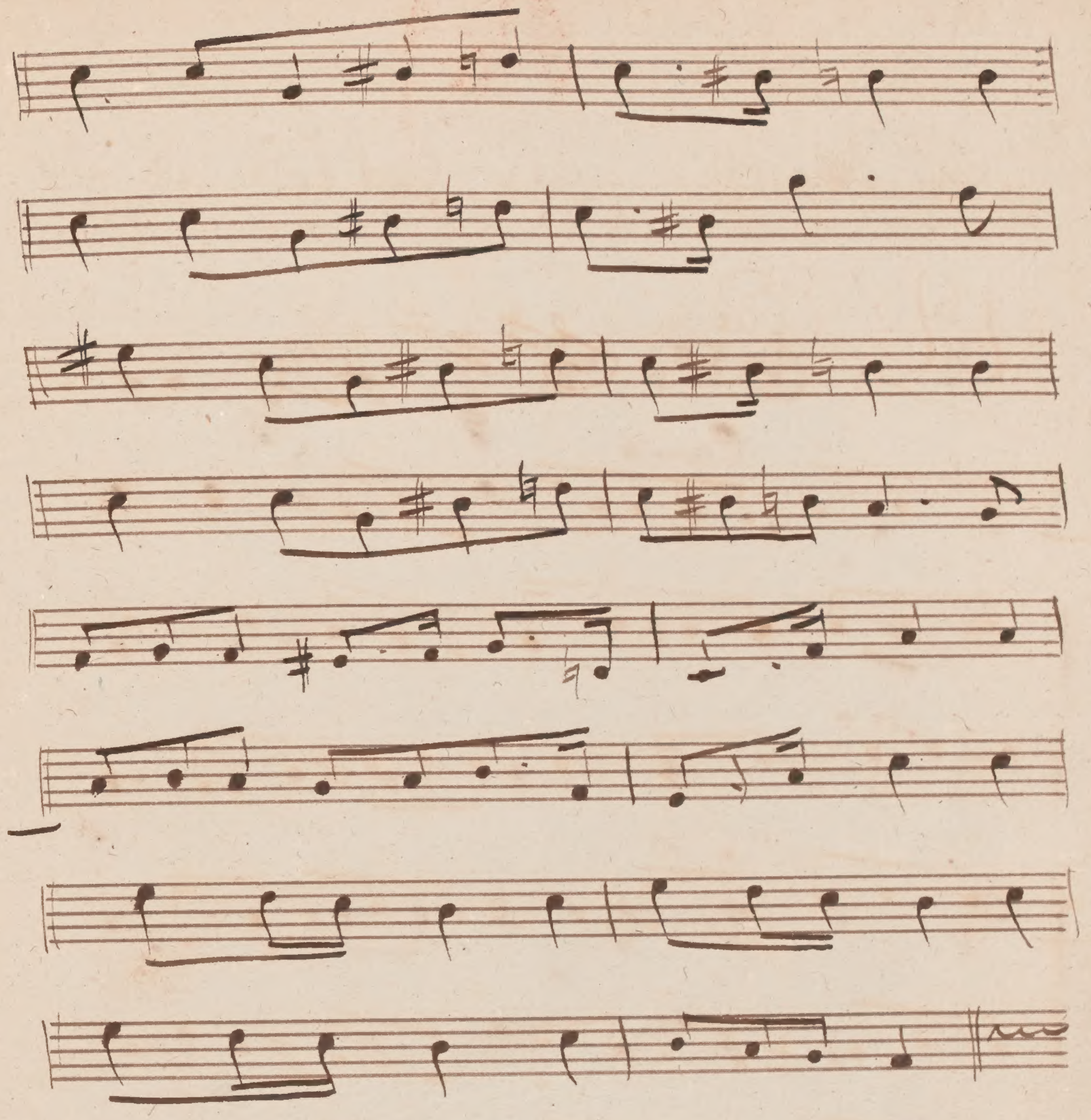
Quel homme est plus heureux sur la terre


Dieu puissant — tu — le — vois
Sans re mords li-vre — toi
S'il a — lu dans mon a — me
Quand j'ai-lu dans ton a — me
ce fut bien malgré — moi Ah par
le ciel s'ouvrit pour — toi
Don-ne ma flam — me
aux trans ports qui m'en-flam me

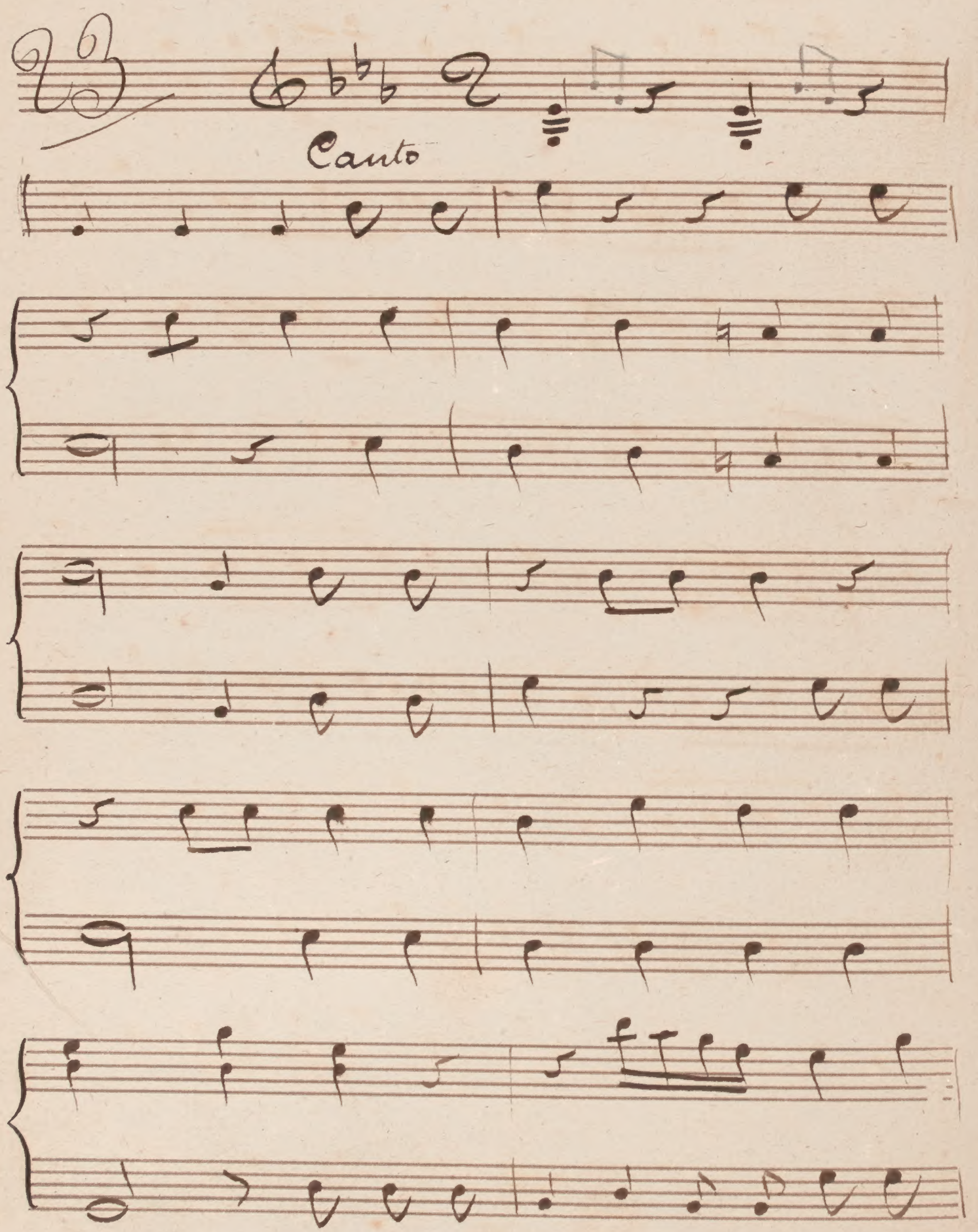

Dieu puissant tu — le — vois
Sans re mords li-vre — toi
S'il a- lu dans mon a — me ce
Quand j'ai-lu-dans ton a — me, le
fut bien mal-gré — moi
ciel s'ou vrit pour — toi

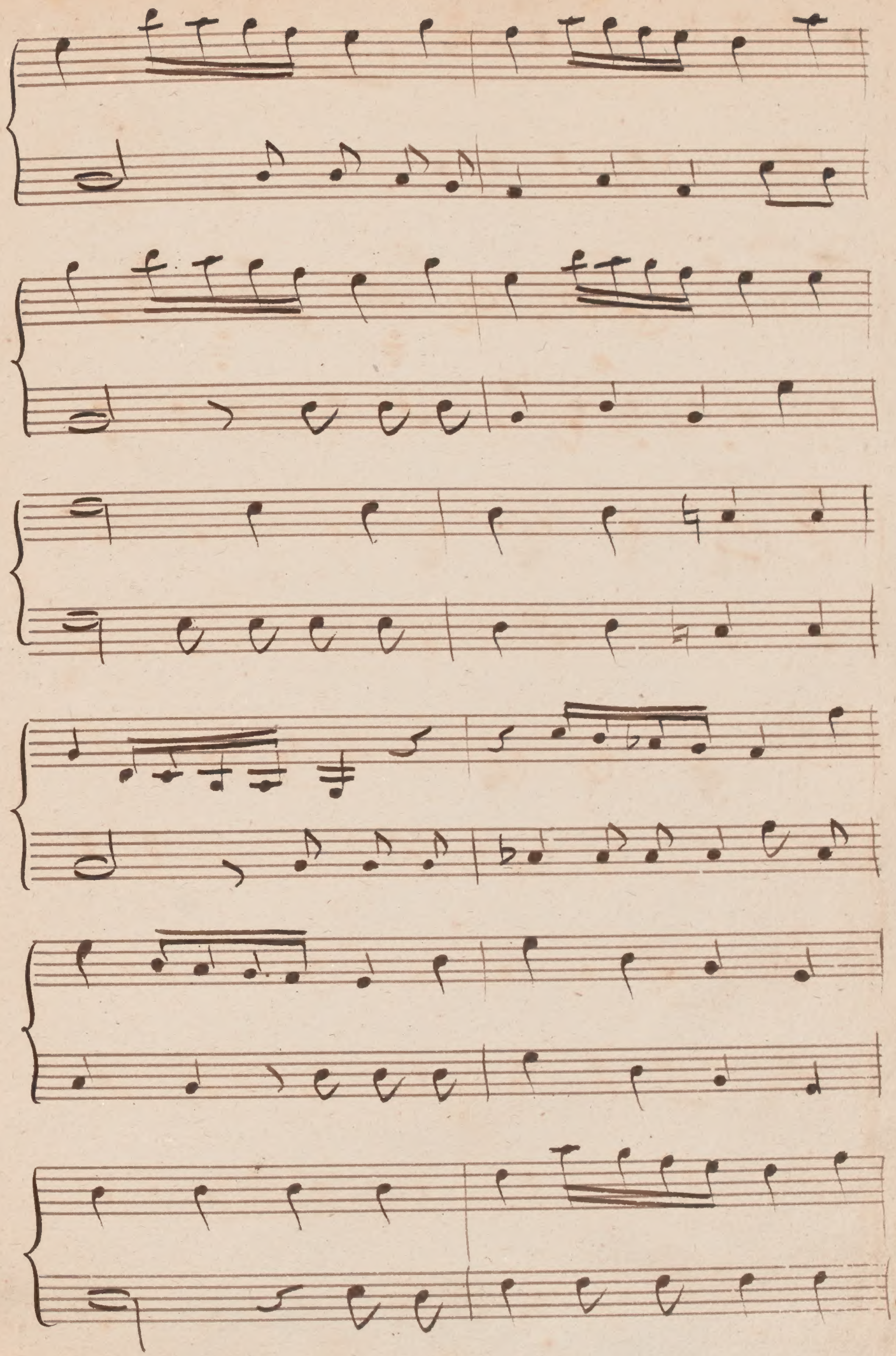
Car j'ai bien peur - qu'entends-je



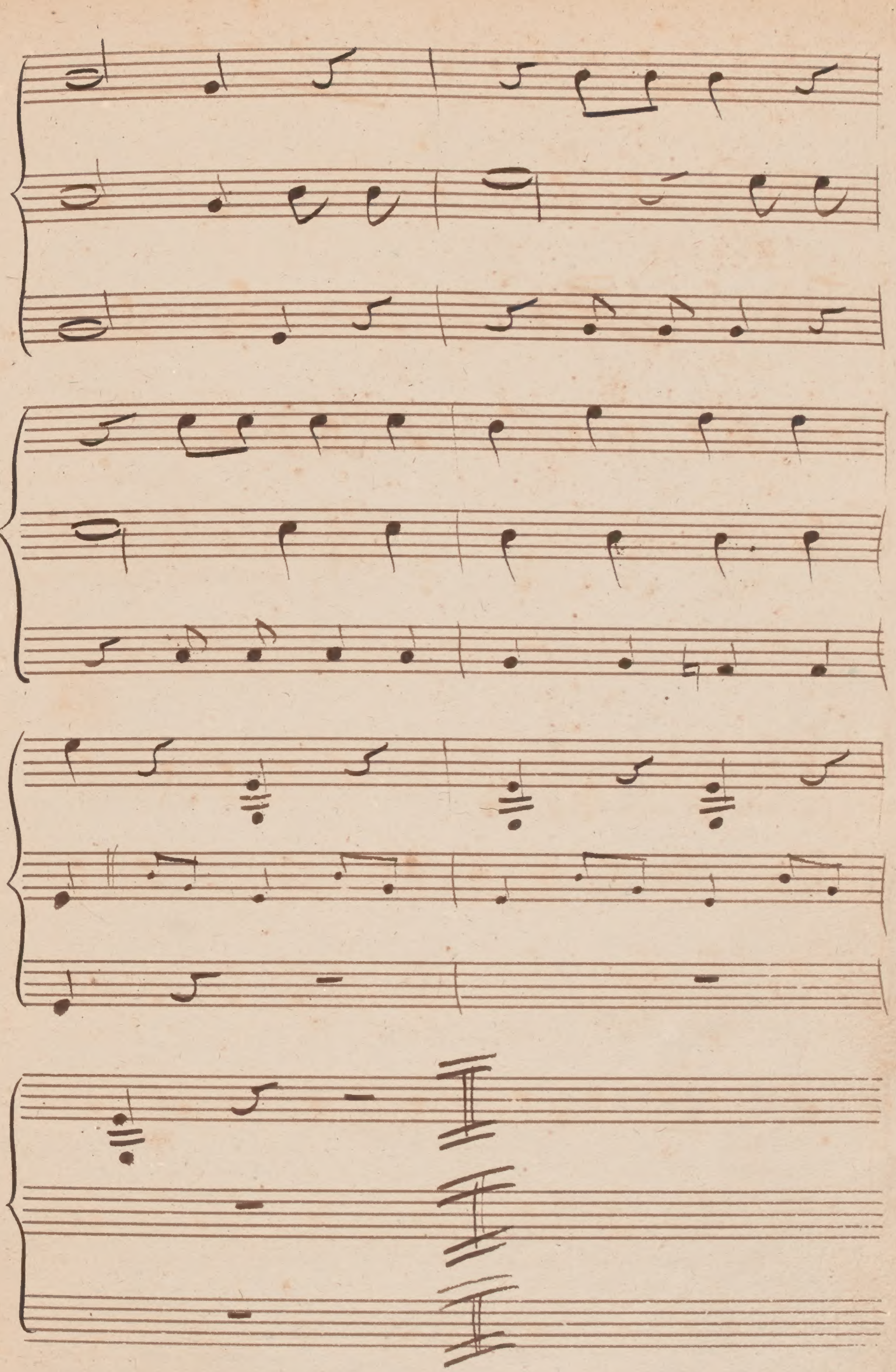


marie aussi - elle était là.

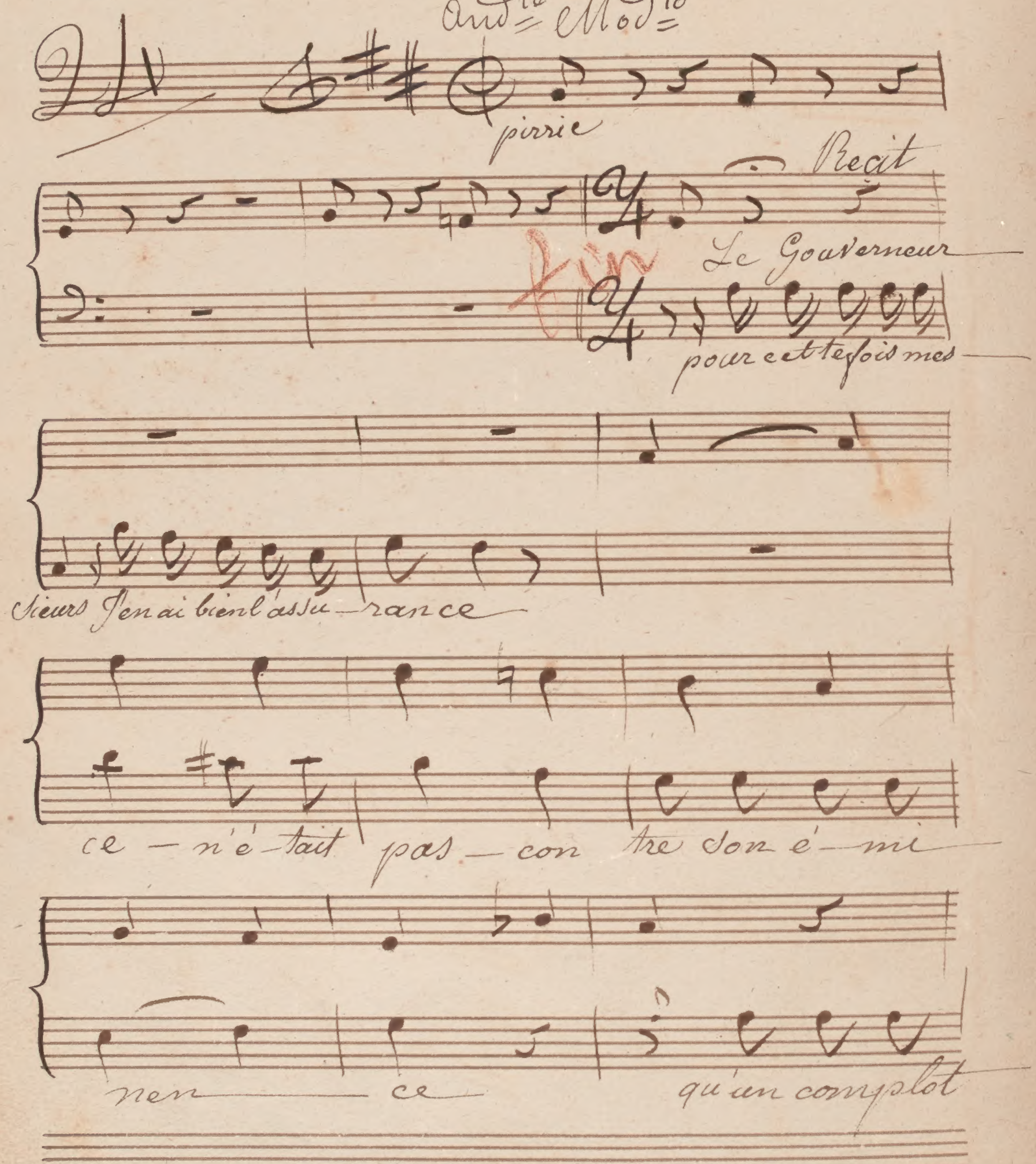


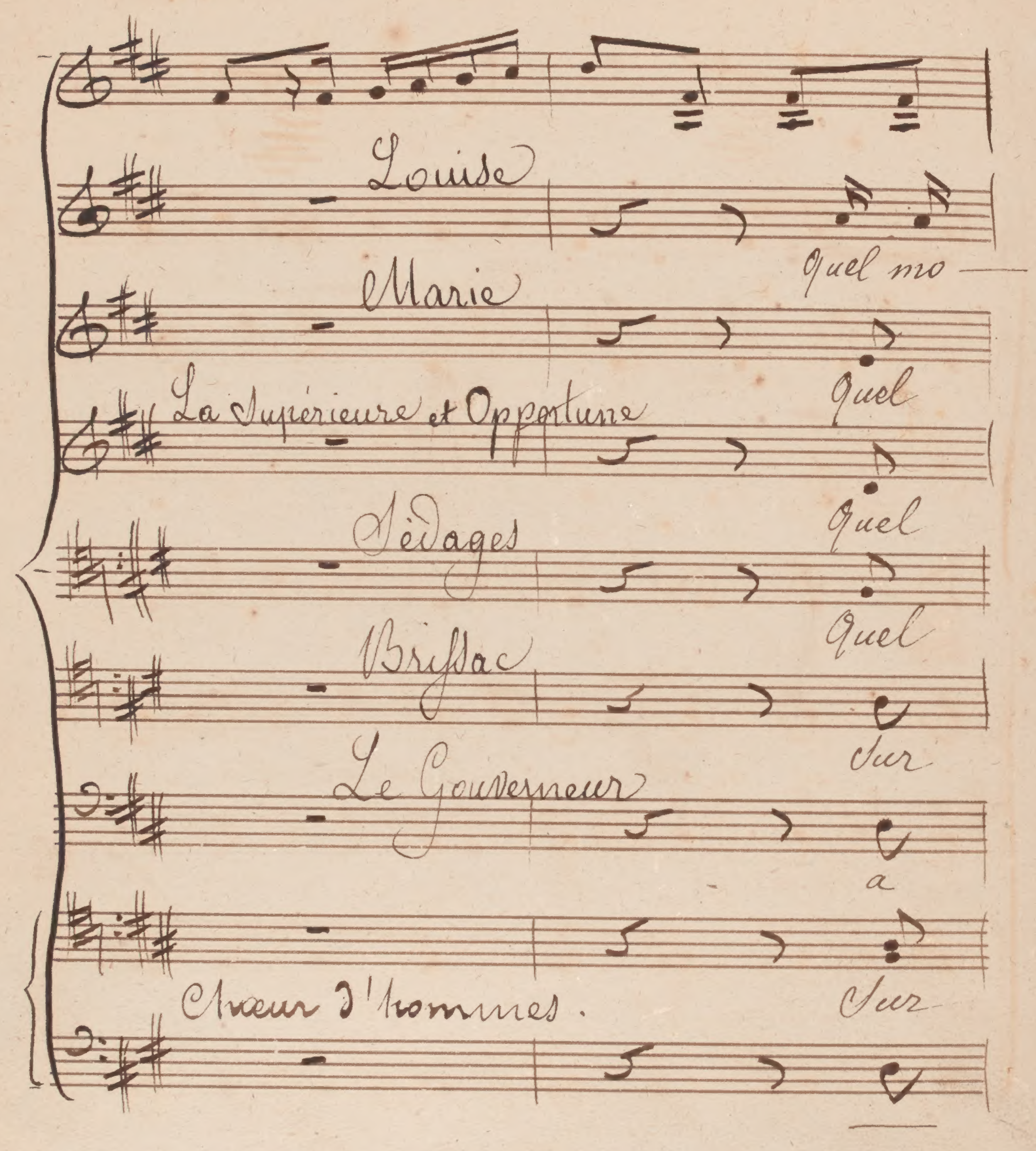


On Parle
(souflés les bougie oui)

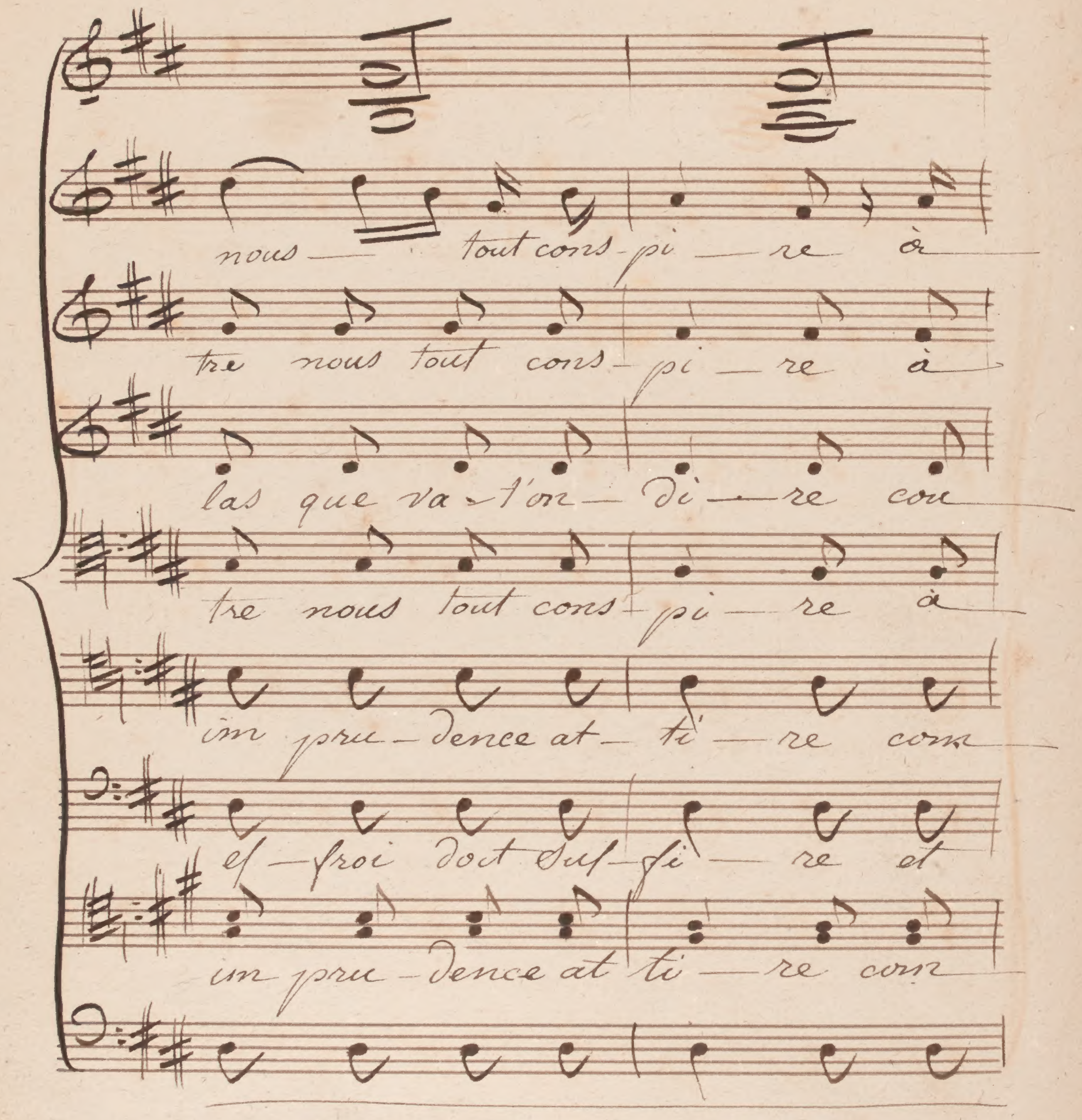


Pauvre marie voila le coup de Grace

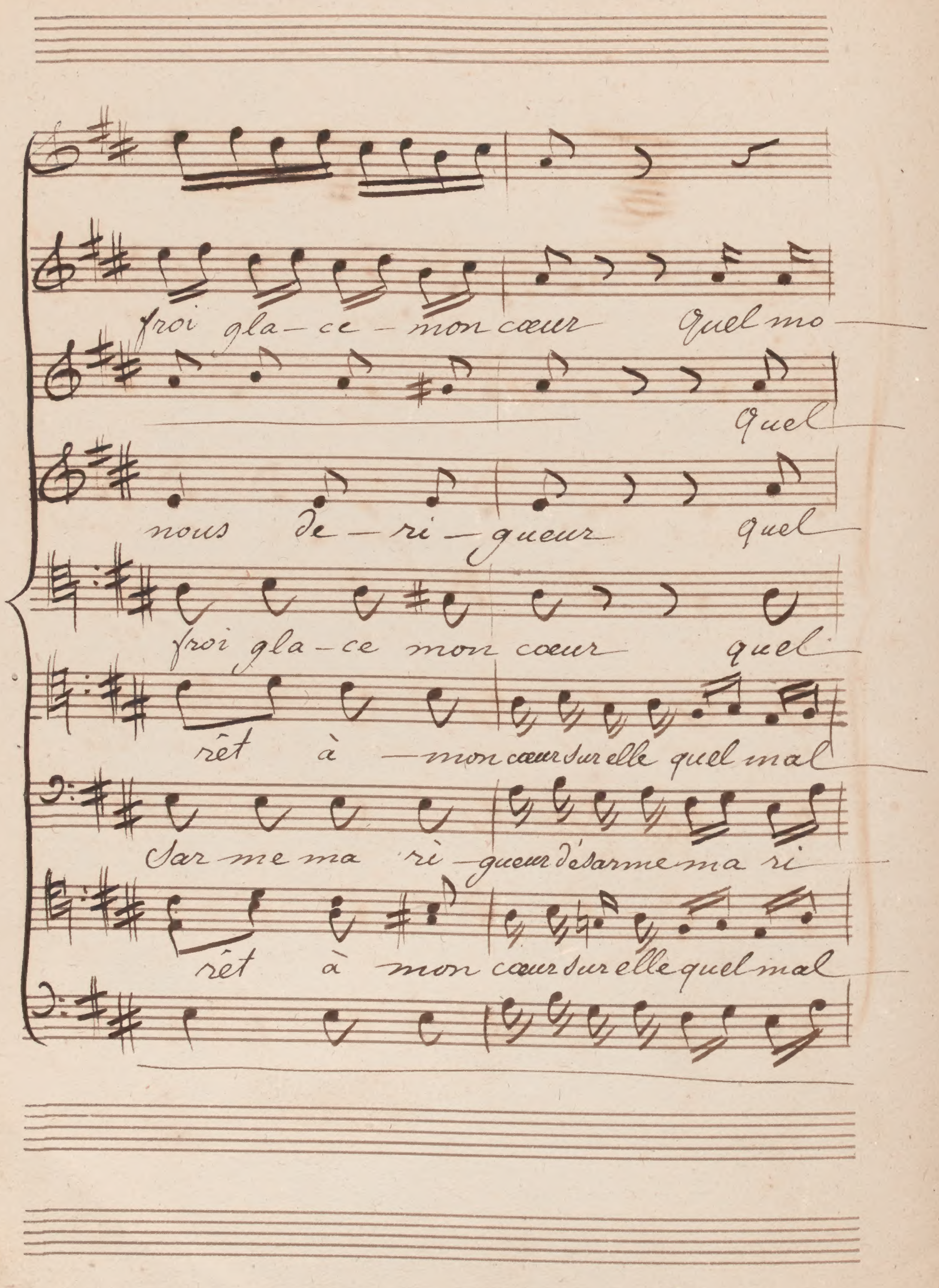



Louise
Quel mo—
Marie
Quel
La Supérieure et Opportune
Quel
Sédages
Quel
Brissac
Sur
Le Gouverneur
Sur
a
Chœur d'hommes.

ment ô ter — reur — contre
moment ô — ter — reur — con
le — hon te ma — Sœur ré —
mo-ment ô — ter — reur — con
el — les quel mal-heur une
pu-nir une er — reur leur
el — les quel mal-heur une


nous — tout cons-pi — re à
tre nous tout cons-pi — re à
las que va-t-on — di — re con
tre nous tout cons-pi — re à
im pru-dence at-ti — re com
ef-froi doit suf-fi — re et
im pru-dence at ti — re com

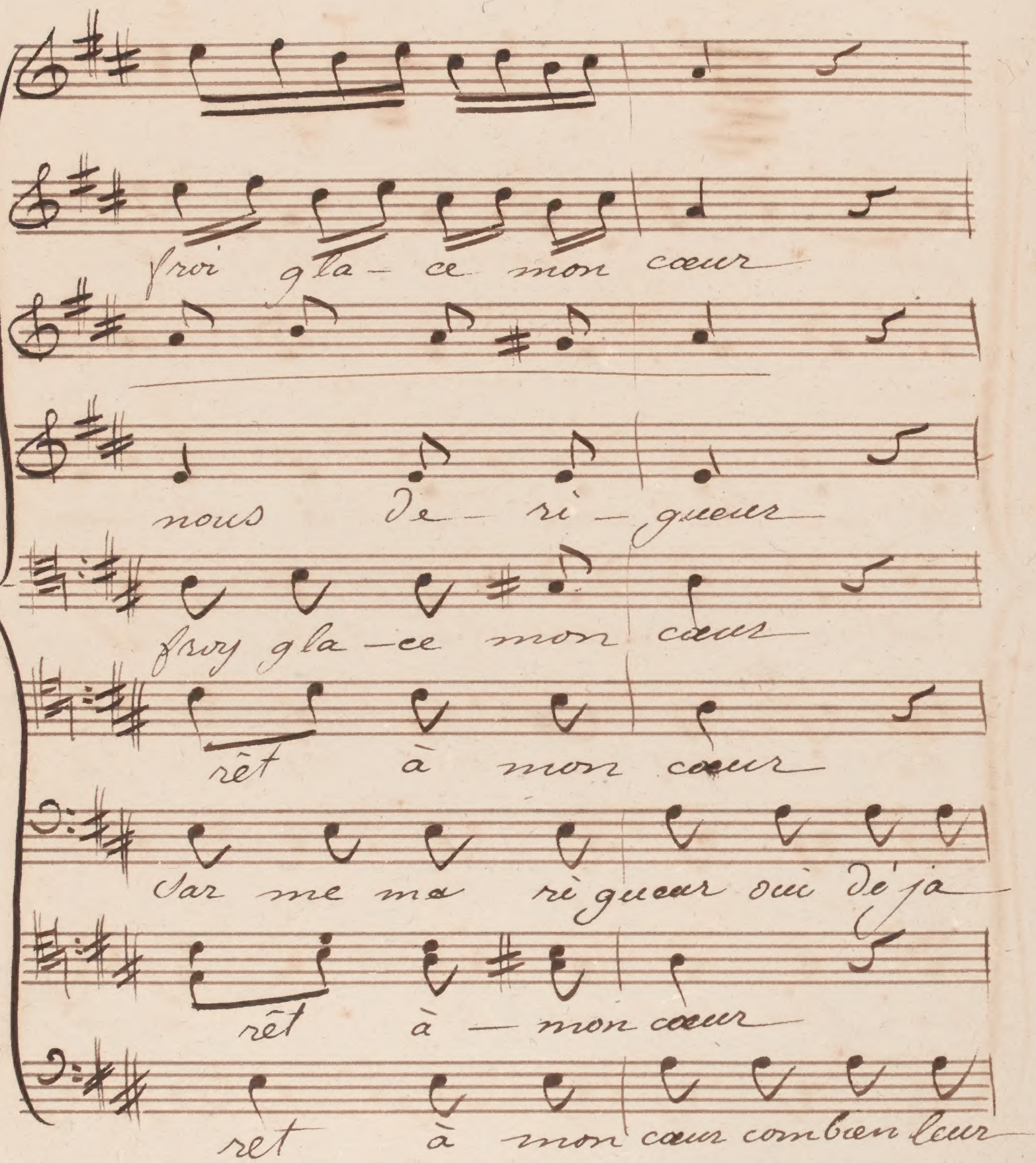
pei — ne je res-pi — re l'ef
tre nous tout cons-pi — re ar mons
pei-ne je res — pi — re l'ef
bien leur sort ins-pi — re d'in-té
dé-jà leur mar-ty — re dé
bien leur sort ins-pi — re d'in-té

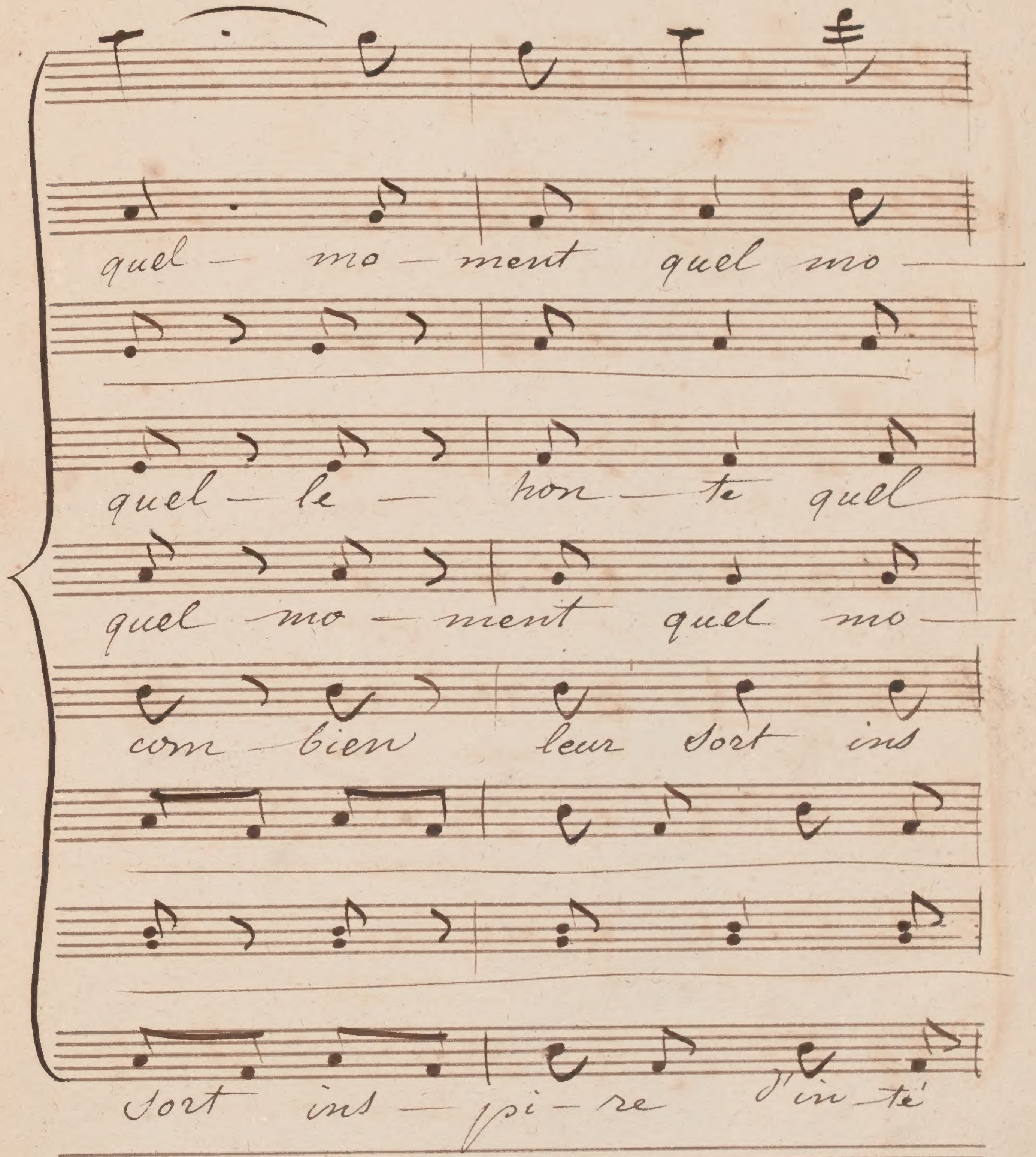

froi gla - ce - mon cœur Quel mo -
Quel
nous de - ri - gueur quel
froi gla - ce mon cœur quel
rêt à - mon cœur sur elle quel mal
Sar me ma ri - gueur désarme ma ri -
rêt à mon cœur sur elle quel mal

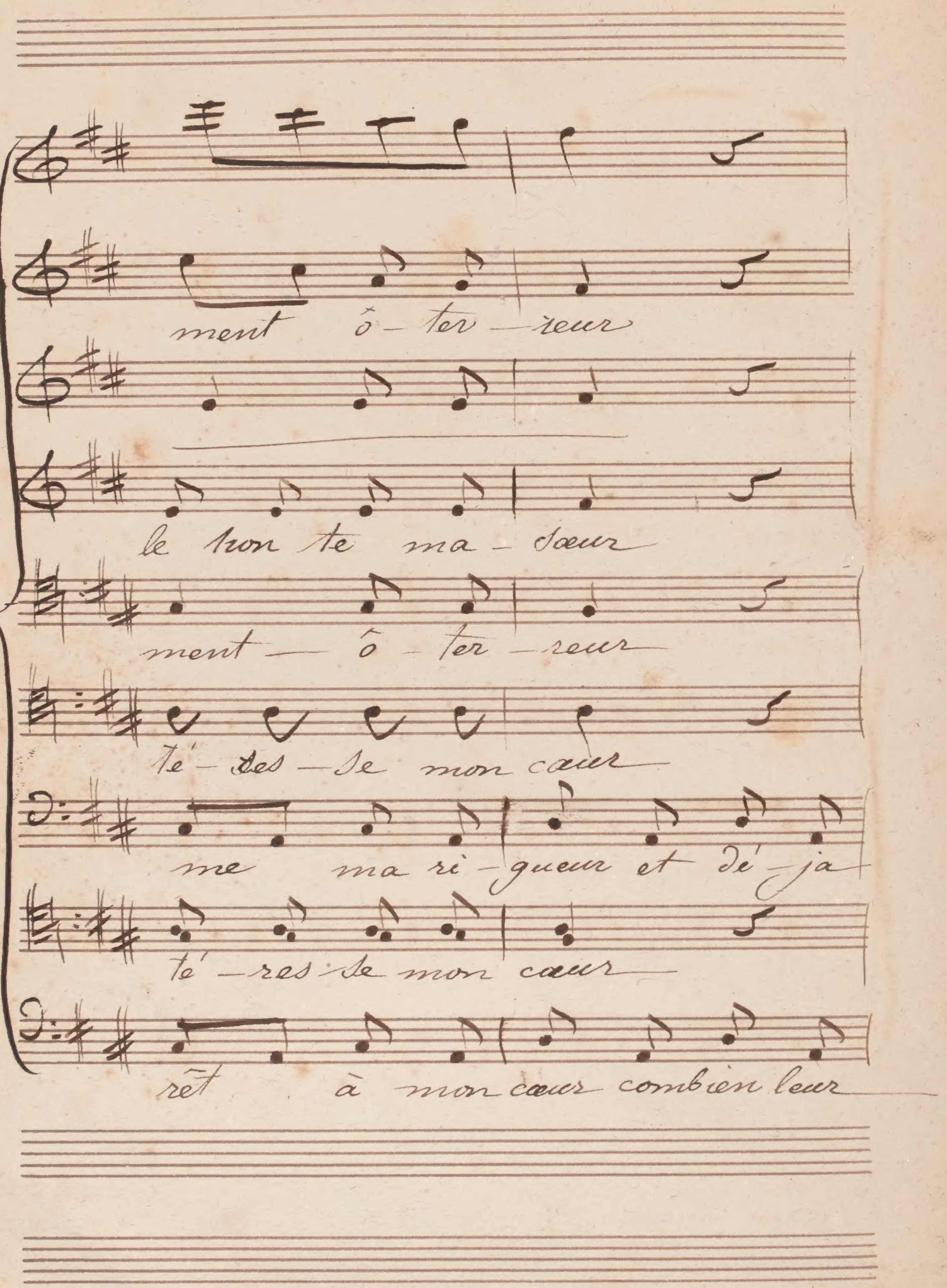
ment ô ter - reur contre
moment ô - ter - reur con
le hon - te ma - sœur ré -
peur oui quel mal - heur une
gueur pour cette er - reur leur
gueur pour cette er - reur leur
peur oui quel mal - heur une

nous tout cons pi — re à
-tre nous tout cons — pi — re à
las que va — t'on di — re con
-tre nous — tout cons pi — re à
im pru- dence at — ti — re com —
ef — froi doit suf — fi — re et
im pru- dence at — ti — re com —

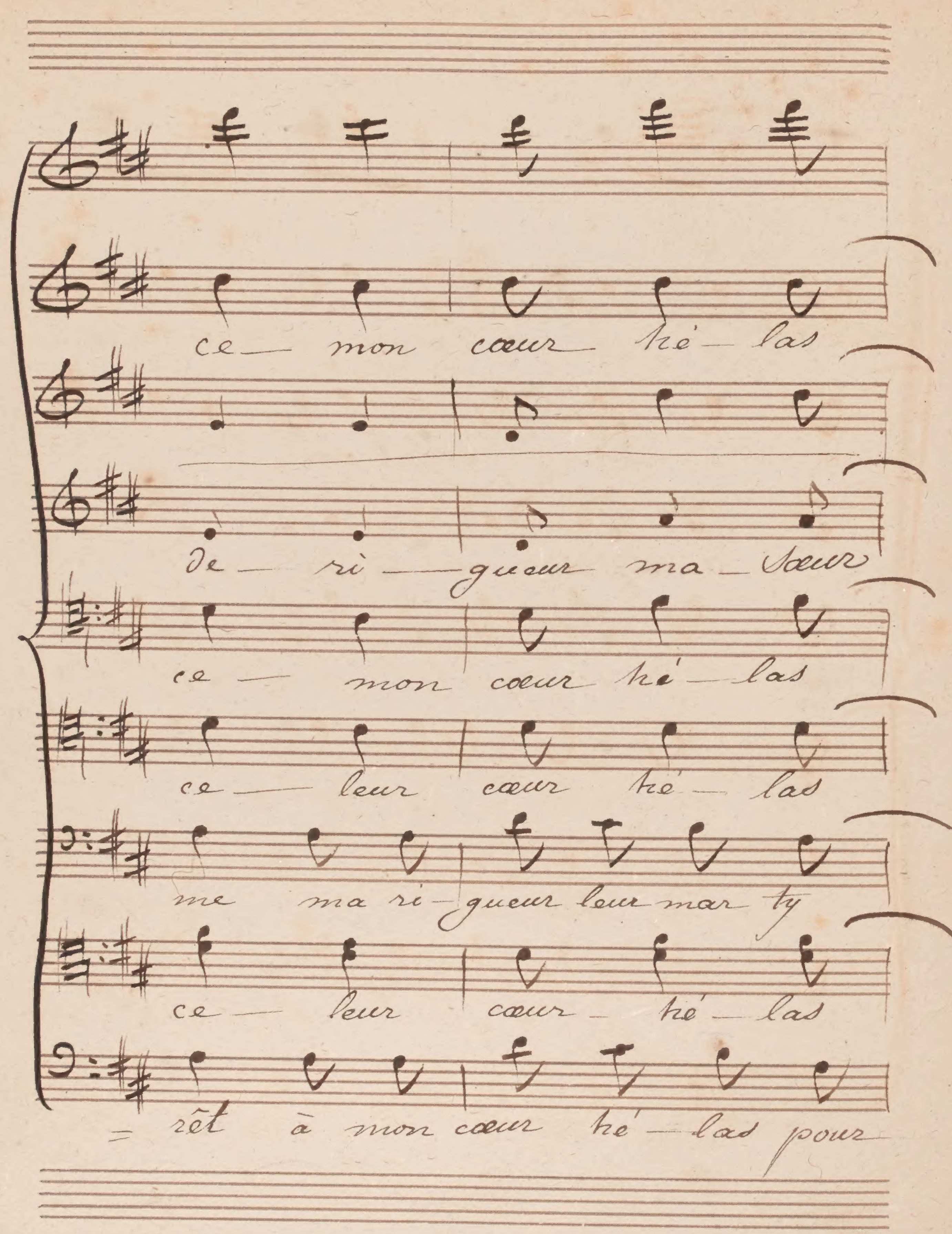
pei — ne je res — pi — re l'ef —
tre nous tout cons — pi — re ar mons
pei ne je -res — pi — re l'ef —
bien leur sort ins — pi — re d'in té —
dé — ja leur mar — ty — re dé —
bien leur sort ins — pi — re d'in té


froi gla- ce mon cœur
nous de - ri - gueur
froy gla - ce mon cœur
rêt à mon cœur
sar me ma ri gueur oui dé ja
rêt à - mon cœur
rêt à mon cœur combien leur

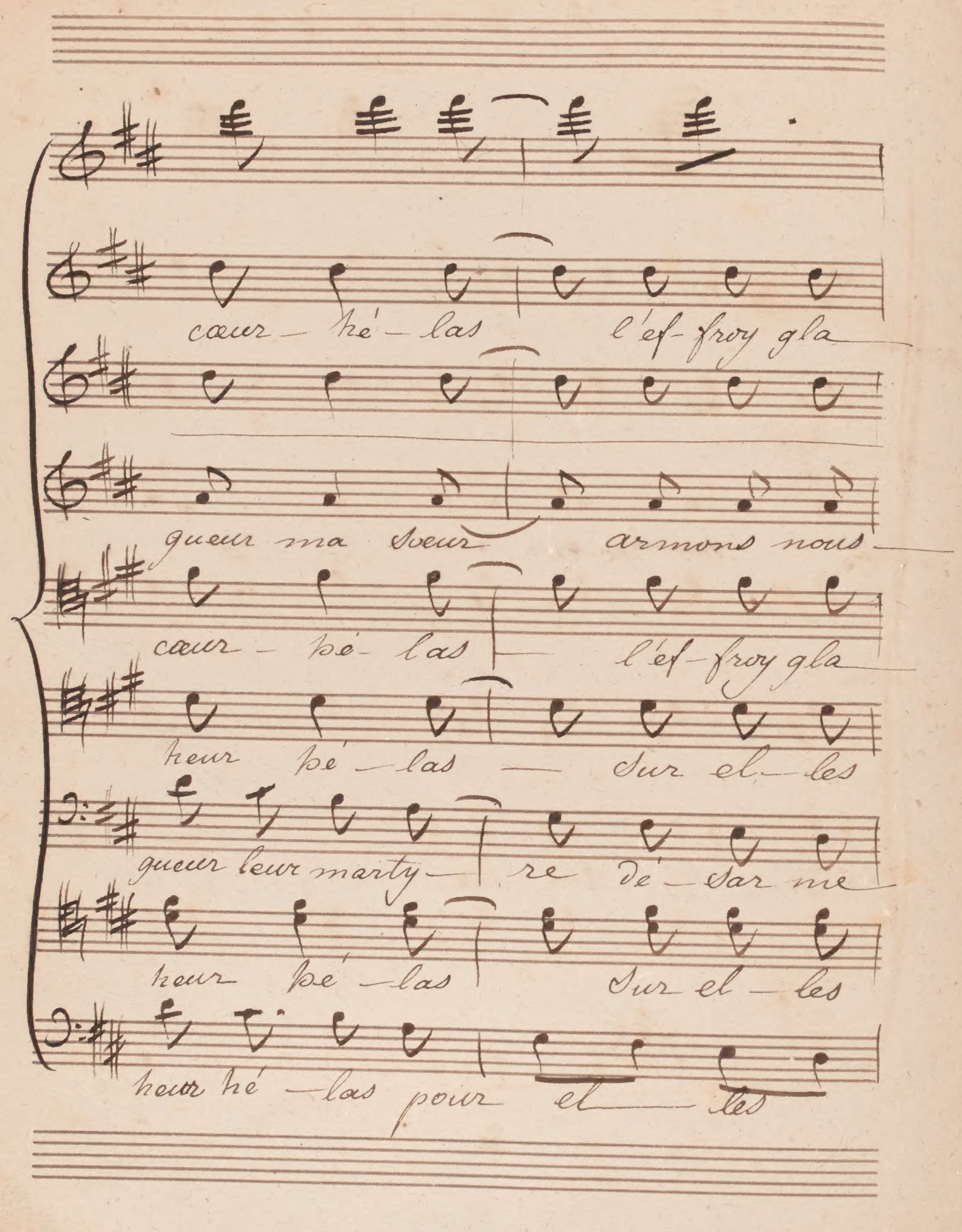

quel - mo - ment quel mo
quel - le - hon - te quel
quel mo - ment quel mo
com bien leur sort ins
sort ins - pi - re d'in té

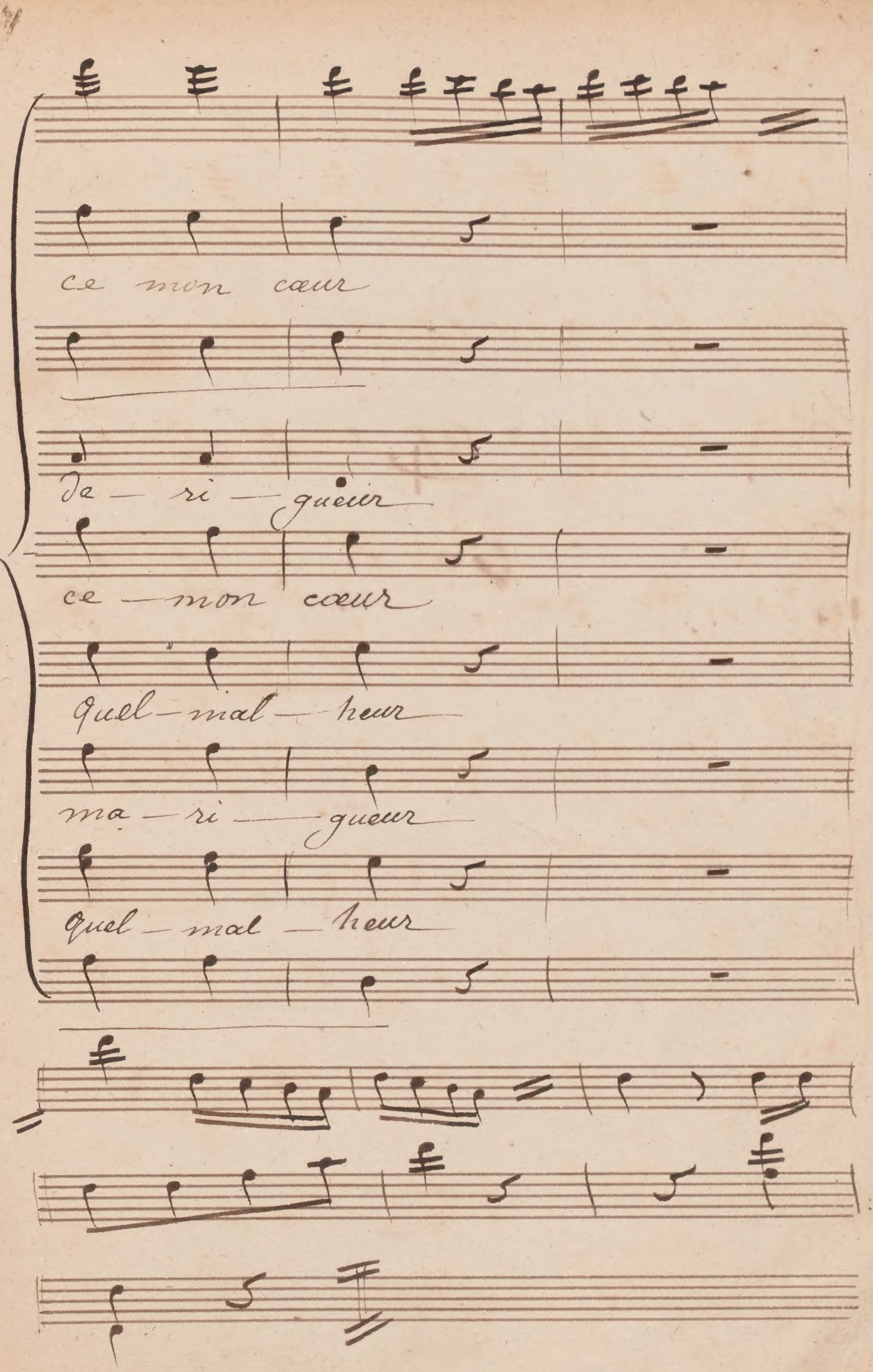

ment ô - ter - reur
le hon te ma - sœur
ment — ô - ter - reur
té - des - se mon cœur
me ma ri - gueur et dé - ja
té - res - se mon cœur
rêt à mon cœur combien leur

té — las - l'ef - froi gla
c'en — est — fait l'ef - froi gla
ar — mons — nous ar - mons nous
c'en — est fait l'ef - froy - gla
c'en — est
leur — mar — ty — re dé - sar
c'en — est fait l'ef - froy - gla
sort — ins — pi — re d'in - té


ce — mon cœur hé — las
de — ri — gueur ma — sœur
ce — mon cœur hé — las
ce — leur cœur hé — las
me ma ri-gueur leur mar ty
ce — leur cœur — hé — las
= rêt à mon cœur hé — las pour

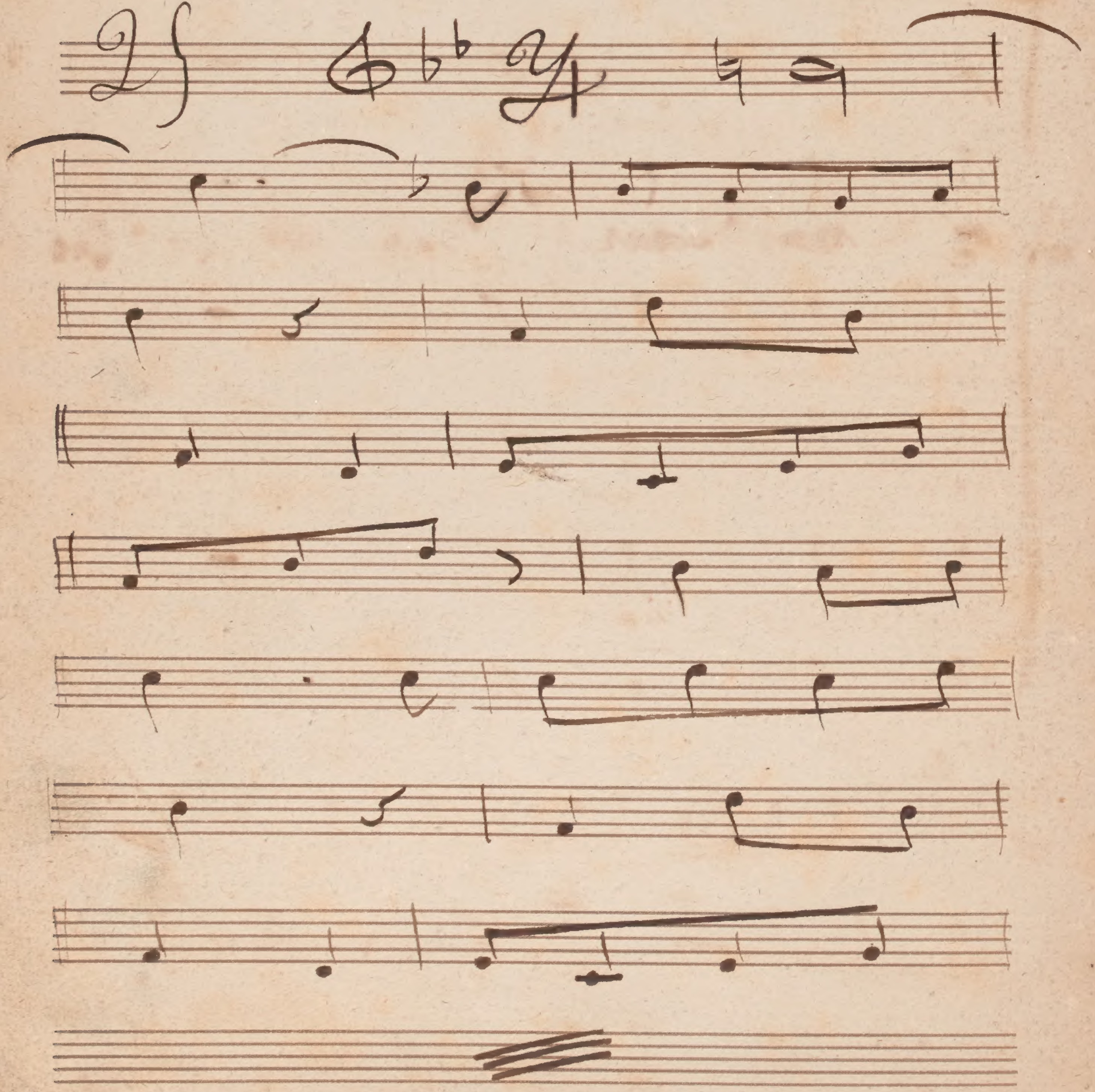
l'ef — froy gla — ce mon
ar — mons nous de — ri
l'ef — froy gla — ce — mon
sur elles — quel — mal
re ma — ri
sur el — les — quel — mal
el — les quel mal

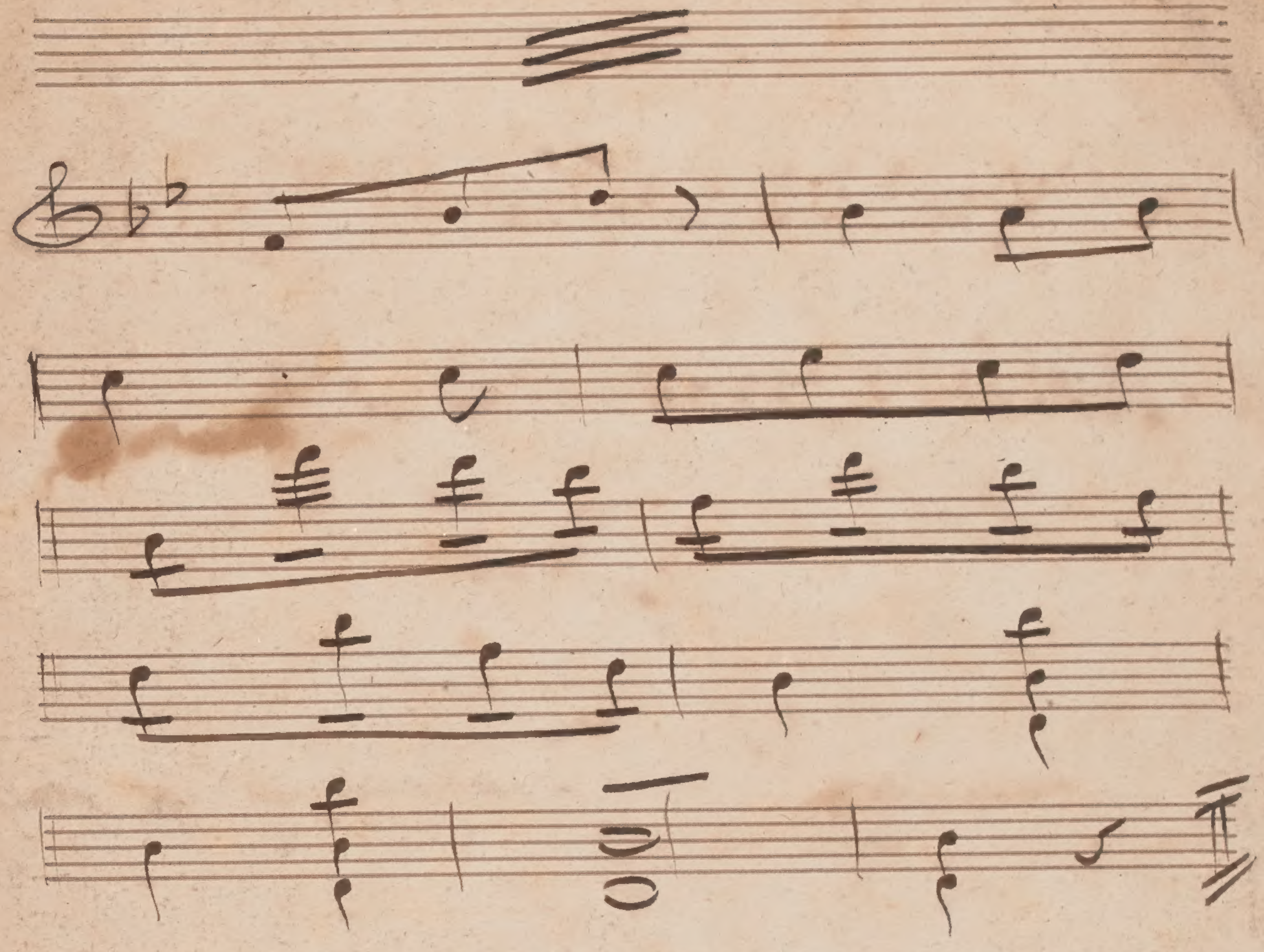

cœur — hé — las l'ef-froy gla —
gueur ma sœur armons nous —
cœur — hé — las l'ef-froy gla —
heur hé — las — sur el — les
gueur leur marty — re dé — sar me
heur hé — las sur el — les
heur hé — las pour el — les

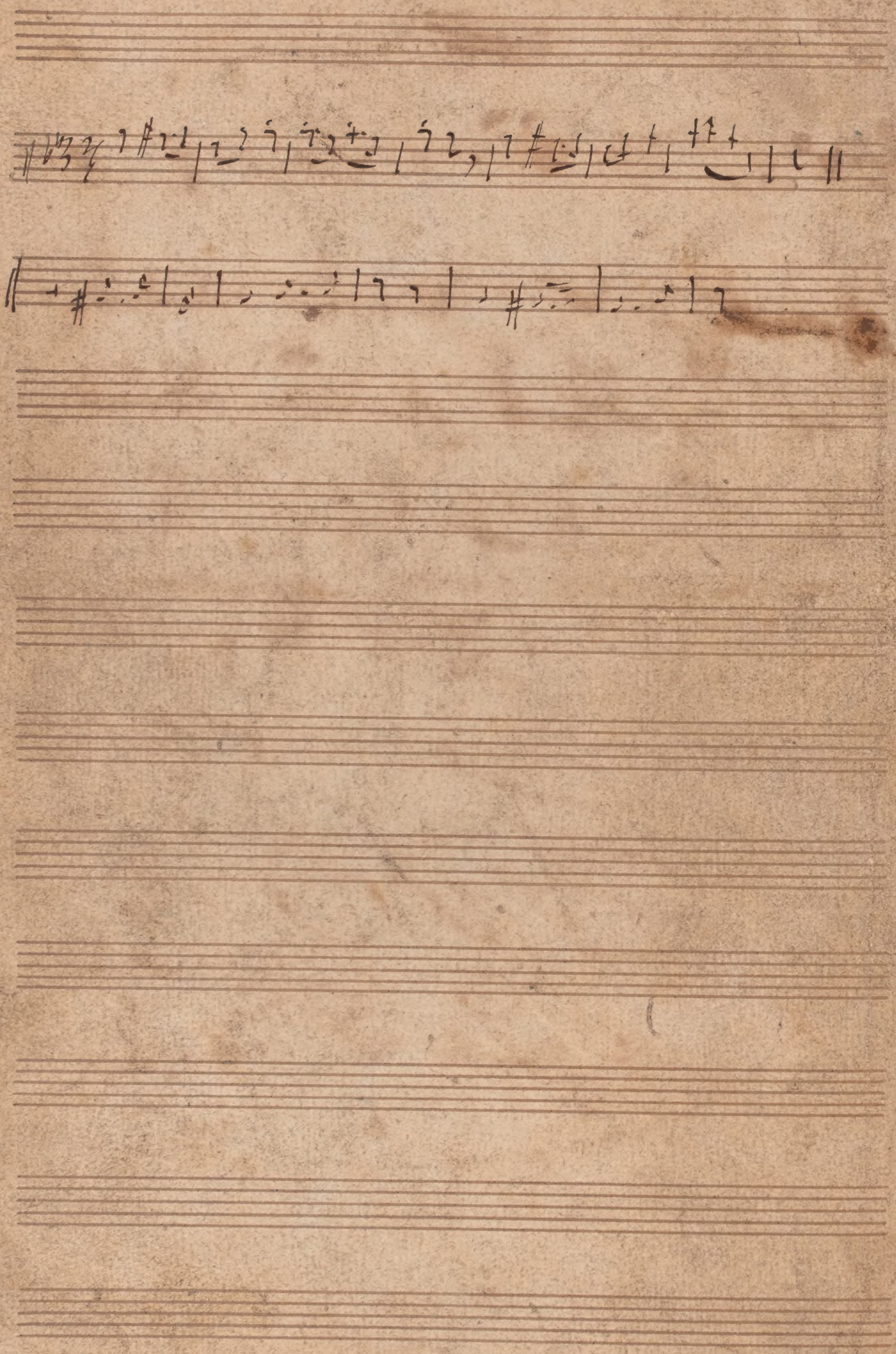

ce mon cœur
de — ri — gueur
ce — mon cœur
Quel — mal — heur
ma — ri — gueur
Quel — mal — heur

quoiqu'il puisse m'en couter --

Je n'insiste plus





Fin

de La Pièce